叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 101 .
沃尔 . - .

第101卷。

[nəʊ'vembə(r)] 14th , - .
November 14th , 1891 .
十一月 14th , - .

1891年11月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

['lɛtəz] [tuː; tə] [æb'strækʃənz] .
LETTERS TO ABSTRACTIONS .
信件 到 抽象 .

致抽象概念的信。

[nəʊ] . ['sɪksθ] . — [tuː; tə] ['vænəti] .
No . VI . — TO VANITY .
不 . 六年级 . — 到 虚荣 .

第六章——致虚荣。

[dɪə(r)] ['vænəti] ,
DEAR VANITY ,
亲爱的 虚荣 ,

亲爱的虚荣心，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['smɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒstʃərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['æbstrækt]['mɪrə(r)] ,
I think I can see you smirking and posturing before the abstract mirror ,
我 思考 我 能 看 你 冷笑 和 摆姿势 前 这 抽象的 镜子 ,

我好像看到你对着抽象镜子露出得意的笑容，摆出各种姿势。

[wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .
which is your constant companion .
哪个 是 你的 持续的 伴侣 .

它是你形影不离的伙伴。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] ,
It pleases you , no doubt ,
它 请 你 , 不 怀疑 ,

这无疑会让你高兴。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]
to think that anybody should pay you the compliment of making you the
到 思考 那 任何人 应该 支付 你 这 赞扬 的 制作 你 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['letə(r)] .
object and the subject of a whole letter .
目的 和 这 主题 的 一个 所有的 信 .

竟然有人会如此恭维你，专门为你写一封信，把你当作对象和主题。

[pə'hæps] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [muːd] ,
Perhaps when you have read it to the end you will alter your mood ,
也许 什么时候 你 有 读 它 到 这 结尾 你 将要 改变 你的 情绪 ,

或许当你读到最后，你的心情会有所改变。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
since it cannot please you to listen to the truth about yourself .
自从 它 不能 请 你 到 听 到 这 真相 关于 你自己 .

因为听到关于你自己的真相，你不会感到高兴。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'fekt][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ['evə(r)][dɪd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
None of those whom you infect here below ever did like it .
没有任何 的 那些 谁 你 感染 这里 以下 曾经 做过 喜欢 它 .

下面这些被你感染的人，没有一个喜欢这种病毒。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [wɪð] ['meni] [gri'meis] ,
Sometimes , to be sure , it had to be endured with many grimaces ,
有时 , 到 是 当然 , 它 有 到 是 忍受 和 许多 鬼脸 ,

当然，有时候，这不得不让人痛苦地忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd]
but it was extraordinary to note how the clouds caused by the aggravated
但 它 曾是 非凡的 到 笔记 如何 这 云 导致 经过 这 加重
[truːθ] - ['telə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]
truth - teller passed away as soon as his departure had enabled the
真相 - 出纳员 通过了 离开 作为 很快 作为 他的 离开 有 已启用 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [ri'prəutʃ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [self] [ə'gen] .
object of these reproaches to recover his or her false self again .
目的 的 这些 责备 到 恢复 他的 或者 她 错误的 自己 再次 .

但令人惊讶的是，当那位恼怒的说真话者离开后，他造成的阴霾很快就散去了，因为被指责的人又能恢复他虚假的自我了。

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
What boots it , after all , to tell the truth ?
什么 靴子 它 , 后 全部 , 到 告诉 这 真相 ?

说真话究竟有什么好处呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] ['ɑːmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði]
For those whom you protect are clad in armour , which is proof against the
为了 那些 谁 你 保护 是 覆膜 在 盔甲 , 哪个 是 证明 反对 这
['ʃɑːrpəst] [lɑːns] ,
sharpest lance ,
最锋利 槊 ,

你所保护的人身披铠甲，足以抵挡最锋利的长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðʌs] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['klʌmzi] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli]
and they can thus bid defiance to all the clumsy attacks of the merely
和 他们 能 因此 出价 蔑视 到 全部 这 笨拙 攻击 的 这 仅仅
['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ;
honest and downright — for a time ;
诚实的 和 彻头彻尾 — 为了 一个 时间 ;

因此，他们可以暂时对那些仅仅诚实正直的人的所有笨拙攻击表示蔑视；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['kɒmz] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz]
but in the end their punishment comes , not always in the manner that their friends
但 在 这 结尾 他们的 惩罚 来 , 不是 总是 在 这 方式 那 他们的 朋友们
[prɪ'dɪkt] ,
predict ,
预测 ,

但最终，他们的惩罚还是会到来，只是方式并不总是像朋友们预料的那样。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][wʌn]['mænə(r)][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
but none the less inevitable in one manner or another .
但 没有任何 这 较少的 不可避免的 在 一 方式 或者 其他 .

但无论如何，这都是不可避免的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɒnstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] , ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd]
For they all fashion a ridiculous monster out of affectations , strivings and
为了 他们 全部 时尚 一个 荒谬的 怪物 出去 的 影响 , 奋斗 和
['fɔːlshud] ,
falsehoods ,
谎言 ,

因为他们都用矫揉造作、努力奋斗和谎言，捏造出一个荒谬可笑的怪物。

[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] " [maɪ'self] ; " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [teɪks] [breθ] ,
and label it " Myself ; " and in the end the monster takes breath ,
和 标签 它 " 我 ; " 和 在 这 结尾 这 怪物 需要 气息 ,

并将其命名为“我自己”；最终，怪物得以呼吸。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃɪz]
and lives and crushes his despised maker , and immediately vanishes
和 生活 和 暗恋 他的 被鄙视的 制造商 , 和 立即地 消失
['ɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

他活了下来，并摧毁了他所憎恨的创造者，然后立即消失在太空中。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [wei] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
Permit me to proceed in my usual way , and to offer you an example
允许 我 到 继续 在 我的 通常 方式 , 和 到 提供 你 一个 例子
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

请允许我按惯例举个例子。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [həː'maiəni] ['meɪbluːm] .
And I begin with HERMIONE MAYBLOOM .
和 我 开始 和 赫敏 五月花 .

我先从赫敏·梅布鲁姆说起。

[həː'maiəni] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [d'ɔːtəz] .
HERMIONE was one of a large family of delightful daughters .
赫敏 曾是 一 的 一个 大的 家庭 的 愉快 女儿们 .

赫敏出身于一个拥有众多可爱女儿的大家庭。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪbluːm] , [huː] [wɒz; wəz] [diːn] [ɒv; əv]
Their father was the well - known Dr . MAYBLOOM , who was Dean of
他们的 父亲 曾是 这 出色地 - 已知 博士 . 五月花 , WHO 曾是 院长 的
- [kə'θiːdrəl] .
Archester Cathedral .
- 大教堂 .

他们的父亲是著名的梅布鲁姆博士，曾任阿切斯特大教堂院长。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk]
His massive and convincing volumes on The Fauna and Flora of the Mosaic
他的 大量的 和 令人信服的 卷 在 这 动物群 和 弗洛拉 的 这 马赛克
[bʊks] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [bə'tænɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Books in their Relation to Modern Botanical Investigation ,
图书 在 他们的 关系 到 现代的 植物 调查 ,

他那部篇幅浩大、论证充分的《马赛克书籍中的动植物及其与现代植物学研究的关系》

[mʌst; məst] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
must be within your recollection .
必须 是 之内 你的 回忆 .

必须在你的记忆范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['diːnz] ['djuːti] , [wɪtʃ] ,
It was followed , you remember , by The Dean's Duty , which ,
它 曾是 随后 , 你 记住 , 经过 这 院长 责任 , 哪个 ,

你还记得吧，紧随其后的是《院长职责》，

['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [buːm] [ɪn]
being published at a time when there was , so to speak , a boom in
存在 已发布 在 一个 时间 什么时候 那里 曾是 , 所以 到 说话 , 一个 繁荣 在
[rɪ'lɪdʒəs] ['nɒv(ə)lz] ,
religious novels ,
宗教 小说 ,

这本书出版于宗教小说蓬勃发展的时期。

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['meni] ['ridər] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
was ordered by many readers under the impression that it was likely to
曾是 订购 经过 许多 读者 在下面 这 印象 那 它 曾是 可能 到
[ˌʌp'set] [ðeə(r)] [mə'tʃʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [baɪ] [ɪts] [ə'sɔːlts] [ɒn] ['ɔːθədɒksi] .
upset their mature religious convictions by its assaults on orthodoxy .
沮丧的 他们的 成熟 宗教 定罪 经过 它是 袭击 在 正统 .

许多读者订购这本书，是因为他们觉得这本书对正统教义的抨击可能会动摇他们成熟的宗教信仰。

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [tuː] [staʊt] [təʊmz] , ['diːlɪŋ] [hɪ'stɒrɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ænd; ənd]
Their disappointment when two stout tomes , dealing historically with the status and
他们的 失望 什么时候 二 肥硕 巨著 , 处理 历史 和 这 地位 和
['djuːtiz] [ɒv; əv] [diːnz] ,
duties of Deans ,
职责 的 院长 ,

他们失望地发现，两本厚重的书籍，从历史角度论述了院长们的地位和职责，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
were delivered to them ,
是 发表 到 他们 ,

已交付给他们，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒment] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['membəz] [ɒv; əv]
was the theme of cheerful comment amongst the light - hearted members of
曾是 这 主题 的 快乐 评论 在 这 光 - 心地 成员 的
[ðə; ði] ['diːnz] [əʊn] ['fæməli] .
the Dean's own family .
这 院长 自己的 家庭 .

这是院长家人中那些性格开朗的成员们经常谈起的轻松话题。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Was there ever in this world so delightful a family circle as that of the
曾是 那里 曾经 在 这 世界 所以 愉快 一个 家庭 圆圈 作为 那 的 这
['diːnəri] ?
Deanery ?
院长 ?

世界上是否曾有过像教长家那样令人愉悦的家庭氛围？

[ðə; ði] [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [smɔ:lɪst] ['merɪt] .

The daughters were all pretty , but that was their smallest merit .

这 女儿们 是 全部 漂亮的 , 但 那 曾是 他们的 最小 优点 .

女儿们都很漂亮，但这却是她们最微不足道的优点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['klevə(r)] , [ænd; ənd] [wel] - [ri:d] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blu:stɒkɪŋ] ,

They were all clever , and well - read , without a tinge of the bluestocking ,

他们 是 全部 聪明的 , 和 出色地 - 读 , 没有 一个 色调 的 这 蓝袜女 ,

她们都很聪明，博览群书，但丝毫没有书呆子气。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['mju:zɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .

and most of them were musical to the tips of their slender fingers .

和 最多 的 他们 是 音乐 到 这 尖端 的 他们的 苗条 手指 .

他们中的大多数人都能用纤细的指尖演奏出美妙的音乐。

[haʊ] ['merəli] [ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kləʊz] ,

How merrily their laughter used to ring across the ancient close ,

如何 兴高采烈地 他们的 笑声 用过的 到 戒指 穿过 这 古老的 关闭 ,

他们的笑声曾经多么欢快地回荡在古老的围场里啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['pleɪfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði][dɪə(r)] ['lɜ:nɪd] [əʊld] [di:n] [hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [deθ] ,

and how playfully and gently they used to rally the dear learned old Dean who had watched over them and cared for them since Mrs . MAYBLOOM'S death ,

和 如何 嬉戏地 和 轻轻地 他们 用过的 到 集会 这 亲爱的 学习 老的 院长 WHO 有 观看 超过 他们 和 关心 为了 他们 自从 太太 . - 死亡 ,

他们总是用那种既顽皮又温柔的方式去安抚那位慈祥博学的老院长，自从梅布鲁姆夫人去世后，这位院长就一直照顾着他们。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] .

many years before , with all the tender care of the most devoted mother .

许多 年 前 , 和 全部 这 投标 关心 的 这 最多 奉献 母亲 .

很多年前，在最慈爱的母亲的悉心呵护下。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [θrɒŋ] , " [maɪ]['əʊnli]['rəʊzəri] ,

And of this fair and smiling throng , " my only rosary ,

和 的 这 公平的 和 微笑 人群 , " 我的 仅有的 念珠 ,

在这群美丽而面带微笑的人群中，"我唯一的念珠，

" [æz; əz][ðə; ði] [di:n] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] , [hə:'maiəni] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

" as the Dean used to call them , HERMIONE was , I think , the prettiest ,

" 作为 这 院长 用过的 到 称呼 他们 , 赫敏 曾是 , 我 思考 , 这 最漂亮的 ,

正如院长过去常称呼她们的那样，我认为赫敏是最漂亮的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] .

as she was certainly the most accomplished .

作为 她 曾是 当然 这 最多 完成 .

因为她无疑是最有成就的。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][gɪft][hæd; həd] [bi:n] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

Every kind of gift had been showered upon her by Nature .

每一个 种类 的 礼物 有 到过 淋浴 之上 她 经过 自然 .

大自然赐予了她各种各样的恩赐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪəˈlɪn] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
When she played her violin , accompanied by her elder sister on the piano ,
什么时候 她 玩 她 小提琴 , 伴随 经过 她 长老 姐姐 在 这 钢琴 ,

她拉小提琴时，姐姐在一旁弹钢琴伴奏。

[tɪəz] [ˈtrikl] [ʌnˈbɪdn] [daʊn] [ðə; ði][ˈækwɪlaɪn][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] - ,
tears trickled unbidden down the aquiline nose of the militant Bishop of Archester ,
眼泪 涓涓细流 未邀请的 向下 这 鹰嘴豆 鼻子 的 这 好战分子 主教 的 - ,

泪水不由自主地从这位好战的阿切斯特主教的鹰钩鼻上滑落。

[ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [stʊd] [hʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
the chapter stood hushed to a man ,
这 章 站立 静静地 到 一个 男人 ,

全员鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [prɪˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsæljət(ə)ri][fɪə(r)]
and the surrounding curates were only prevented by a salutary fear
和 这 周围 策展人 是 仅有的 阻止 经过 一个 有益的 害怕
[ɒv; əv] [ˈruːɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [prɪˈfɜːmənt] [frɒm; frəm] [ˈleɪɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
of ruining their chances of preferment from laying themselves ,
的 毁坏 他们的 机会 的 升迁 从 躺下 他们自己 ,

而周围的牧师们之所以没有这样做，仅仅是因为他们害怕失去晋升的机会。

[ðeə(r)] [ˈpɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɡɑːnə] [stɔː(r)][ɒv; əv][ˈslɪpə(r)z][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [fiːt] .
their pittances , and their garnered store of slippers at her pretty feet .
他们的 微不足道 , 和 他们的 获得 店铺 的 拖鞋 在 她 漂亮的 脚 .

他们微薄的收入，以及他们积攒的、放在她漂亮脚边的拖鞋。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpetjuləns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Then in a fit of charming petulance , she would break off in the middle of the
然后 在 一个 合身 的 迷人 性急 , 她 会 休息 离开 在 这 中间 的 这
[piːs] ,
piece ,
片 ,

然后，她会突然耍起小脾气，在文章中间停下来。

[leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪmpˈiəɹɪəsnəs] , [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ]
lay down her violin , and , with a pretty imperiousness , command a
躺 向下 她 小提琴 , 和 , 和 一个 漂亮的 专横跋扈 , 命令 一个
[ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈzɪðə(r)] ,
younger sister to fetch her zither ,
年轻 姐姐 到 拿来 她 筝 ,

她放下小提琴，带着相当专横的语气命令妹妹去拿她的古筝。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈɡeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɔːrə] .
on which to complete the subjugation of her adorers .
在 哪个 到 完全的 这 征服 的 她 崇拜者 .

以此来彻底征服她的崇拜者。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˈkærikətjuə, -tʃə] — [ˈsʌmə(r)] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈpensəld] [wɪt] ,
And then her caricatures — summer - lightning flashes of pencilled wit ,
和 然后 她 漫画 — 夏天 - 闪电 闪光灯 的 铅笔画 有 ,

还有她的漫画——如同夏日闪电般闪耀的铅笔素描般的机智，

[æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['revərənd] ['sɪmɪən] [kəʊp] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]
as I heard the Reverend SIMEON COPE describe them in a moment of
作为 我 听到 这 牧师 西蒙 应付 描述 他们 在 一个 片刻 的
[ɪn'θjuːziæzəm]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
enthusiasm after she had shown us her sketch of his rival ,
热情 后 她 有 所示 我们 她 草图 的 他的 竞争对手 ,

我听到西蒙·科佩牧师在她向我们展示了她画的他对手的素描后，热情洋溢地描述他们时说道：

[ðə; ði] ['revərənd] ['stiːvn] ['hæŋkɪnsən] .
the Reverend STEPHEN HANKINSON .
这 牧师 斯蒂芬 汉金森 .

斯蒂芬·汉金森牧师。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
But even in those days ,
但 甚至 在 那些 天 ,

但即使在当时，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪələs] ['bjuːti] [ænd; ənd]
while she still had about her all the fascinations of peerless beauty and
尽管 她 仍然 有 关于 她 全部 这 魅力 的 无与伦比 美丽 和
[freʃ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [juːθ] ,
fresh and glowing youth ,
新鲜的 和 发光 青年 ,

当她依然拥有无与伦比的美貌和青春靓丽的容颜时，

[ai] [ˌmis'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
I mistrusted her .
我 不信任 她 .

我不信任她。

[ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [hɑːt] .
Alone of all the sisters she seemed to me to be wanting in heart .
独自的 的 全部 这 姐妹 她 似乎 到 我 到 是 想要 在 心 .

在所有姐妹中，只有她给我的感觉是内心有所缺失。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'tempt] [tuː; tə] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
I heard her several times attempt to snub her father ,
我 听到 她 一些 时代 试图 到 冷落 她 父亲 ,

我曾多次听到她试图冷落她父亲，

[ænd; ənd] [wʌns] [ai] ['nəʊtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] ,
and once I noted how she spent a whole evening in moody silence ,
和 一次 我 著名的 如何 她 花费 一个 所有的 晚上 在 情绪化 沉默 ,

我曾注意到她整个晚上都沉默寡言，情绪低落。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
and refused to play a note ,
和 拒绝 到 玩 一个 笔记 ,

他拒绝演奏一个音符，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ɪk'sept] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɑːblɑːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 30th
for no other reason that I could see except that Captain ARBLAST , of the 30th
为了 不 其他 原因 那 我 可以 看 除了 那 队长 爆破 , 的 这 30th
['lɑːnsəz] ,
Lancers ,
枪骑兵 ,

我看不出还有其他原因，除了第30枪骑兵团的ARBLAST上尉之外，

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the dashing first - born of the Bishop ,
这 帅气 第一的 - 出生 的 这 主教 ,

主教英俊潇洒的长子

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [liːv] [ɪn] - ,
who happened to be spending a few days of his long leave in Archester ,
WHO 发生 到 是 开支 一个 很少 天 的 他的 长的 离开 在 - ,

他恰好利用长假在阿切斯特待了几天，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]
devoted himself with all the assiduity of his military nature to twirling his
奉献 他自己 和 全部 这 勤奋 的 他的 军队 自然 到 旋转 他的
['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['səufi; 'sɔ-] ['meɪbluːm] ,
heavy moustache in the immediate neighbourhood of SOPHY MAYBLOOM ,
重的 胡子 在 这 即时 邻里 的 索菲 五月花 ,

他以军人特有的勤勉，在索菲·梅布鲁姆附近不停地捻着他那浓密的胡须。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [həː'maiəni] .
and not in that of HERMIONE .
和 不是 在 那 的 赫敏 .

而不是赫敏的那种。

[ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Indeed , I have reason to know that , after the guests had departed ,
的确 , 我 有 原因 到 知道 那 , 后 这 客人 有 已离开 ,

事实上，我有理由知道，在客人离开之后，

[pɔː(r); pʊə(r)]['səufi; 'sɔ-][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] ,
poor SOPHY had to endure from her sister a dreadful scene ,
贫穷的 索菲 有 到 忍受 从 她 姐姐 一个 可怕 场景 ,

可怜的索菲不得不忍受她姐姐可怕的对待。

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
the harsh details of which have not yet faded from her memory .
这 残酷的 细节 的 哪个 有 不是 然而 褪色 从 她 记忆 .

那些残酷的细节至今仍历历在目。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] , [tuː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['fæməli][tʃæf; tʃɑːf]
And then I remembered , too , how it was a matter of family chaff
和 然后 我 记得 , 也 , 如何 它 曾是 一个 事情 的 家庭 糠
[ə'genst] [həː'maiəni] [ðæt] [wʌns] ,
against HERMIONE that once ,
反对 赫敏 那 一次 ,

然后我又想起，那件事曾经是家族内部的纷争，与赫敏有关。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,
not very long after she had entered upon her teens ,
不是 非常 长的 后 她 有 进入 之上 她 青少年 ,

她进入青少年时期后不久，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔb] [kən'vʌlsɪvli] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] ,
she had sobbed convulsively through a whole night ,
她 有 啜泣 痉挛地 通过 一个 所有的 夜晚 ,

她整夜都在抽泣不止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd]
because she had discovered that her juvenile arms were thin and
因为 她 有 发现 那 她 少年 武器 是 薄的 和
['mɒt(ə)ld] ,
mottled ,
斑驳 ,

因为她发现自己幼小的双臂又细又斑驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [dres] ,
and she imagined that she would never be able to wear a low dress ,
和 她 想象 那 她 会 绝不 是 有能力的 到 穿 一个 低的 裙子 ,

她觉得自己永远也穿不了低胸连衣裙了。

[ɔː(r)] [ʃaɪn] [ɪn][sə'saɪəti] .
or shine in Society .
或者 闪耀 在 社会 .
或在社会上大放异彩。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hə:'maiəni] ,
Such , then , was the beautiful HERMIONE ,
这样的 , 然后 , 曾是 这 美丽的 赫敏 ,
这就是美丽的赫敏。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [rəʊd] [rʌf] - [ʃɒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [meɪlz] [ɪn] - .
who for some years rode rough - shod over the hearts of all the males in Archester .
WHO 为了 一些 年 骑 粗糙的 - 鞋子 超过 这 心 的 全部 这 男性 在 - .
多年来，她肆意践踏了阿切斯特所有男人的心。

[speɪs] [feɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] .
Space fails me to enumerate all her engagements .
空间 失败 我 到 枚举 全部 她 订婚 .
篇幅有限，我无法一一列举她所有的行程安排。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
She broke them one after another without a thought ,
她 打破 他们 一 后 其他 没有 一个 想法 ,
她毫不犹豫地将它们一个接一个地打碎。

[ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dresɪz] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['fæʃ(ə)n] .
and cast her admirers away as if they had been dresses of last year's fashion .
和 投掷 她 仰慕者 离开 作为 如果 他们 有 到过 连衣裙 的 最后的 年 时尚 .
她将追求者们拒之门外，就像丢弃去年的过时服装一样。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
Most of them , it must be said , recovered quickly enough ,
最多 的 他们 , 它 必须 是 说 , 恢复 迅速地 足够的 ,
必须指出的是，他们中的大多数人恢复得都很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kəʊp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [smaɪld] [ə'gen] .
but the miserable COPE became a hopeless hypochondriac , and never smiled again .
但 这 悲惨的 应付 成为 一个 绝望 疑病症 , 和 绝不 微笑 再次 .
但可怜的 COPE 变成了一个无可救药的疑病症患者，再也没有笑过。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr'maɪəniz] [sketʃ] [ɒv; əv] ['hæŋkɪnsən] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [freɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] ,
He died the other day , and HERMIONE's sketch of HANKINSON was found , frayed and soiled ,
他 死亡 这 其他 天 , 和 赫敏的 草图 的 汉金森 曾是 成立 , 磨损的 和 脏的 ,
他前几天去世了，赫敏画的汉金森的素描被发现了，纸张已经破旧不堪，沾满了污渍。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] .
in an ancient pocket - book which he always carried about with him .
在 一个 古老的 口袋 - 书 哪个 他 总是 携带 关于 和 他 .
在他一直随身携带的一本古老的袖珍笔记本里。

[hæŋkɪnsənz] [feɪt] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] .
HANKINSON'S fate seemed at first to be worse .
汉金森 命运 似乎 在 第一的 到 是 更糟 .

汉金森的命运起初似乎更糟。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['pəʊətri] , ['mɔːbɪd] , ['pæʃənət] , ['jɜːnɪŋ] , [ʌn'helθi] ['pəʊətri] , [ɒv; əv][ðə; ði]
He took to poetry , morbid , passionate , yearning , unhealthy poetry , of the
他 采取 到 诗 , 病态的 , 热情的 , 渴望 , 不良 诗 , 的 这
[skɪmd] ['swɪnˌbɜːrn] [və'raɪəti] ,
skimmed SWINBURNE variety ,
脱脂 斯威本 种类 ,

他迷上了诗歌，那种病态的、充满激情的、渴望的、不健康的诗歌，是斯温伯恩那种略加修饰的诗歌。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .
and for a time was gloomy enough .
和 为了 一个 时间 曾是 阴沉 足够的 .

有一段时间，气氛相当阴郁。

['hævɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['kɒnflɪkt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [hiː; hi] [fə'gɒt]
Having , however , engaged in a paper conflict with one of his critics , he forgot
拥有 , 然而 , 已订婚的 在 一个 纸 冲突 和 一 的 他的 评论家 , 他 忘了
[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ,
his sorrows ,
他的 悲伤 ,

然而，在与一位批评者进行了一场书面辩论后，他便忘记了烦恼。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [di'klɛə] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd]
and though he still declares an overwhelming desire for death and
和 尽管 他 仍然 声明 一个 压倒 欲望 为了 死亡 和
[ə'blɪviən] [ə'baʊt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
oblivion about six times a year ,
遗忘 关于 六 时代 一个 年 ,

尽管他每年仍然会表达大约六次对死亡和遗忘的强烈渴望，

[ɪn] ['veəriəs] ['mægəziːnz] , [hiː; hi] [siːmd] , [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɪm] , ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]
in various magazines , he seemed , when I last saw him , fairly comfortable and
在 各种各样的 杂志 , 他 似乎 , 什么时候 我 最后的 锯 他 , 相当 舒服的 和
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

从我上次见到他时，他在各种杂志上看起来都相当自在快乐。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] .
But , of course , he has never secured a vicarage .
但 , 的 课程 , 他 有 绝不 安全 一个 牧师住宅 .

当然，他从未获得过牧师住宅。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hə:'maiəni] .
To return to HERMIONE .
到 返回 到 赫敏 .

回到赫敏身上。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['mærid] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . ['pɑːrˌdoʊ] , [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
She at last married a certain Mr . PARDOE , a barrister practising on the
她 在 最后的 已婚 一个 肯定 先生 . 帕尔多 , 一个 律师 练习 在 这
- ['sɜːkɪt] ,
Archester Circuit ,
- 电路 ,

她最终嫁给了帕多先生，一位在阿切斯特巡回法庭执业的律师。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ɪn] [taʊn] .
and established herself in town .
和 已确立的 她自己 在 镇 .

并在镇上安顿了下来。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] .
Shortly afterwards she became the rage .
不久 然后 她 成为 这 愤怒 .

不久之后，她就成了风靡一时的人物。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)][wɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['dinəz] , [hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz]
Her beauty , her wit , her music , her dinners , her diamonds
她 美丽 , 她 有 , 她 音乐 , 她 晚餐 , 她 钻石
, [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
, were spoken of with enthusiasm .
, 是 说 的 和 热情 .

人们热情地谈论她的美貌、智慧、音乐、晚宴和钻石。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eldəli] , [huːz] ['leðəri] [hɑːts] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ʌp] [æt; ət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
All the elderly roués , whose leathery hearts had been offered up at hundreds of
全部 这 老年 roués , 谁 皮革状的 心 有 到过 提供 向上 在 数百 的
[ʃraɪnz] ,
shrines ,
神社 ,

那些上了年纪的浪荡子们，他们那颗早已锈迹斑斑的心，都曾在数百座神社里献祭过。

[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəri] [sleɪvz] .
became her temporary slaves .
成为 她 暂时的 奴隶 .

成了她的临时奴隶。

[ʃiː; ʃi] [kəuks] [ðem; ðəm] , [kə'dʒəul][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fuːld] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt]
She coaxed them , cajoled them , and fooled them , did this innocent
她 哄骗 他们 , 哄骗 他们 , 和 被骗了 他们 , 做过 这 清白的
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [diːn] ,
daughter of a simple - minded Dean ,
女儿 的 一个 简单的 - 有思想 院长 ,

她哄骗他们，引诱他们，欺骗他们，这个头脑简单的院长的天真女儿，竟然真的这么做了？

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] [bent] .
to the top of their various bents .
到 这 顶部 的 他们的 各种各样的 弯曲 .

达到他们各种弯曲的顶端。

[ʃiː; ʃi] [skiːmd] [sək'sesfəli] [ə'genst] ['kaʊntləs] ['raɪvlz] ,
She schemed successfully against countless rivals ,
她 策划 成功地 反对 无数 竞争对手 ,

她成功地算计了无数对手，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['priː] - ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
in order to maintain her pre - eminence in the admiration of her
在 命令 到 维持 她 预 - 卓越 在 这 钦佩 的 她
['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

为了保持她在圈子里的崇敬地位。

[hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
Her ambition knew no bounds .
她 志向 知道 不 界限 .

她的野心没有止境。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] - [kɔːld] [frendz] ['evri] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [grænd] ['pæʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] ,

She changed her so - called friends every week ; she cultivated grand passions for actors ,

她 已更改 她 所以 - 称为 朋友们 每一个 星期 ; 她 栽培 盛大 激情 为了 演员 ,

她每周都换所谓的"朋友"；她对演员有着极大的热情，

['ɔːθəz] , [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [prə'fesər] .

authors , musicians , and even for professors .

作者 , 音乐家 , 和 甚至 为了 教授们 .

作家、音乐家，甚至教授们。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['rævɪʃɪŋ] [skɪl] ,

Sometimes she played to select audiences with all her old ravishing skill ,

有时 她 玩 到 选择 观众 和 全部 她 老的 迷人的 技能 ,

有时她会用她昔日迷人的技艺为特定的观众演奏，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['reəli] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [dɪ'klaɪnd] ,

but this happened more and more rarely , until at last she utterly declined ,

但 这 发生 更多的 和 更多的 很少 , 直到 在 最后的 她 完全地 拒绝 ,

但这种情况越来越少发生，直到最后她彻底拒绝了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [flaʊt] [eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ,

and even went so far as to flout H . S . H . the Duke of KALBSKOPF ,

和 甚至 去 所以 远的 作为 到 蔑视 H . S . H . 这 公爵 的 - ,

甚至公然藐视卡尔布斯科普夫公爵殿下。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

who had been specially invited to meet her .

WHO 有 到过 特别 受邀 到 见面 她 .

受邀与她见面的人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] .

Then suddenly came the crash .

然后 突然 来了 这 碰撞 .

然后突然传来一声巨响。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['tʃɑːli] - ,

She left her husband , in company with CHARLIE FITZHUBERT ,

她 左边 她 丈夫 , 在 公司 和 查理 - ,

她离开了丈夫，和查理·菲茨休伯特在一起。

[ðə; ði][eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] ['bætəsi] .

the heir presumptive to the wealthy earldom of Battersea .

这 继承人 推定 到 这 富裕 伯爵 的 巴特西 .

巴特西伯爵爵位的推定继承人。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrˌdoʊ] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

On the following day Mr . PARDOE blew out his brains ,

在 这 下列的 天 先生 . 帕尔多 吹 出去 他的 大脑 ,

第二天，帕尔多先生饮弹自尽。

['liːvɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] [det] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

leaving ten thousand pounds of debt and three young children .

离开 十 千 磅 的 债务 和 三 年轻的 孩子们 .

留下1万英镑的债务和三个年幼的孩子。

[sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [diːn] [daɪd] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['piːp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv]
Six months afterwards the venerable Dean died , and sentimental people spoke of
六 几个月 然后 这 可敬 院长 死亡 , 和 感伤的 人们 辐 的
[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
a broken heart .
一个 破碎的 心 .

六个月后，这位德高望重的院长去世了，感性的人们纷纷表示悲痛欲绝。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bætəsi] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['mærid] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Then the Earl of BATTERSEA , in a fit of indignation , married , and was
然后 这 伯爵 的 巴特西 , 在 一个 合身 的 愤慨 , 已婚 , 和 曾是
['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] ,
blessed with a son ,
蒙福 和 一个 儿子 ,

随后，巴特西伯爵义愤填膺，娶妻生子。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːl] .
the present Earl .
这 展示 伯爵 .

现任伯爵。

['tʃɑːli] - ['mærid] [hə:'maiəni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]
CHARLIE FITZHUBERT married HERMIONE , but they are as poor as
查理 - 已婚 赫敏 , 但 他们 是 作为 贫穷的 作为
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] .
curates , and he hates her .
策展人 , 和 他 讨厌 她 .

查理·菲茨休伯特娶了赫敏，但他们穷得像牧师一样，而且他恨她。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['haɪəd] ['kærɪdʒ] .
I saw her two days ago in a shabby hired carriage .
我 锯 她 二 天 前 在 一个 破旧 雇用 运输 .

两天前，我看到她坐在一辆破旧的租来的马车里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]
She is getting prematurely old , and grey , and wrinkled , and everybody
她 是 获得 过早 老的 , 和 灰色的 , 和 皱 , 和 大家
[ə'vɔɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
avoids her ,
避免 她 ,

她过早衰老，头发花白，满脸皱纹，大家都避着她。

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['səufi; 'sɔ-] , [huː] [stɪl] ['vɪzɪts][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] -
except her sister SOPHY , who still visits her , and suffers her ill -
除了 她 姐姐 索菲 , WHO 仍然 访问 她 , 和 遭受 她 患病的 -
['hjuːmə(r)] .
humour .
幽默 .

除了她的妹妹索菲，索菲仍然会去看望她，忍受她的坏脾气。

['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Charming story , isn't it ?
迷人 故事 , 不是 它 ?

真是个动人的故事，不是吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'gen] [suːn] .
I shall write again soon .
我 将 写 再次 很快 .

我很快会再写信。

[jɔːz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
Yours , in the meantime ,
此致 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，此致敬礼。

[daɪ'ɒdʒəniːz] ['rɑːbɪnsən] .
DIOGENES ROBINSON .
第欧根尼 罗宾逊 .

迪奥根尼·罗宾逊。

[naɪt] - ['meɪlɪŋ] . — " [naɪt] [meɪl] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] " [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli]
NIGHT - MAILING . — " Night Mail between London and Paris " has been recently
夜晚 - 邮寄 . — " 夜晚 邮件 之间 伦敦 和 巴黎 " 有 到过 最近
[ə'naʊnst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz][æz; əz][naʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [naɪt] - ['meilər]
announced in all the papers as now ready and willing to take night - mailers
宣布 在 全部 这 文件 作为 现在 准备好 和 愿意的 到 拿 夜晚 - 邮件
[frɒm; frəm][vɪk'tɔːriə] ,
from Victoria ,
从 维多利亚 ,

夜间邮件服务——最近所有报纸都刊登了“伦敦至巴黎夜间邮件服务”的公告，称该服务现已准备好并愿意接收从维多利亚出发的夜间邮件投递员。

[el] . [siː] . & [diː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
L . C . & D . , to the French Capital .
L . C . & D . , 到 这 法语 首都 .

LC & D.，前往法国首都。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [naɪt] [meɪl] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs]
It is to be a Third - class Night Mail , though a Knight of the First Class
它 是 到 是 一个 第三 - 班级 夜晚 邮件 , 尽管 一个 骑士 的 这 第一的 班级
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

它应该是一艘三等夜邮船，尽管一级骑士也可以乘坐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['træv(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][səʊ][dɪ'spəʊzd] .
of course , travel by it should he be so disposed .
的 课程 , 旅行 经过 它 应该 他 是 所以 处置 .

当然，如果他愿意的话，他可以乘坐这艘船旅行。

['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [θruː] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ;
Thirty shillings through fare for " a single ;
三十 先令 通过 票价 为了 " 一个 单身的 ;

单人票价三十先令；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['tærɪf] ['dʌznt] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi]
" but as the tariff doesn't explicitly inform us whether the passenger will be
" 但 作为 这 关税 不 明确地 通知 我们 无论 这 乘客 将要 是
[ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
asked the question ,
问 这 问题 ,

但由于票价表并未明确告知我们是否会询问乘客这个问题，

" ['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] ? " [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
" Married or single ? " and so be charged accordingly ,
" 已婚 或者 单身的 ? " 和 所以 是 带电 因此 ,

“已婚还是单身？”并据此收费。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
we may presume that a margin is left for a little surprise .
我们 可能 估 那 一个 利润 是 左边 为了 一个 小的 惊喜 .

我们可以推测，其中留有一些余地，以防出现一些小惊喜。

[ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [naɪt] [meɪlz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪ] ['bætʃələ(r)][treɪn] ,
The train of Night Mails — a kind of gay bachelor train ,
这 火车 的 夜晚 邮件 — 一个 种类 的 同性恋 学士 火车 ,

《夜邮》中的列车——一种同性恋单身汉列车，

[nəʊ] ['fiːmeɪl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — [ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][eit] : - [piː] . [em] . ,
no females being of the party — is to start at 8 : 15 P . M . ,
不 女性 存在 的 这 派对 — 是 到 开始 在 8 : - P . M . ,

派对上没有女性——将于晚上8点15分开始。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs][æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] .
and to be in Paris at 5 : 50 A . M .
和 到 是 在 巴黎 在 5 : - 一个 . M .

早上5点50分到达巴黎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
DRAWING THE BADGER .
绘画 这 獾 .

画獾。

([ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊt] .)
(A Natural History Note .)
(一个 自然的 历史 笔记 .)

（自然史笔记）

[ðə; ði]['bædʒə(r)] (['miːliːz] - ['tæksʌs]) [ɪz][æt; ət][wʌns][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] ([ɪn]
The Badger (Meles - Taxus) is at once one of the most inoffensive and (in
这 獾 (梅莱斯 - 红豆杉) 是 在 一次 一 的 这 最多 无害的 和 (在
[wʌn] [sens]) [ə'fensɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brɪtɪʃ] [kɑː'niːvərə] .
one sense) offensive of our few remaining British Carnivora .
一 感觉) 进攻 的 我们的 很少 其余的 英国 食肉动物 .

獾（Meles-Taxus）既是英国仅存的少数食肉动物中最无害的动物之一，也是（从某种意义上说）最令人反感的动物之一。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['neɪpɪə(r)][ɒv; əv] ['mɜːrtʃɪstən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
He is described by NAPIER of Merchiston , in his Book of Nature and of
他 是 描述 经过 纳皮尔 的 默奇斯顿 , 在 他的 书 的 自然 和 的
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

默奇斯顿的纳皮尔在他的《自然与人类之书》中这样描述他：

[æz; əz][ə; eɪ] " ['kwaɪət][nɒk'tɜːn(ə)l] [biːst] , [bʌt; bət] [ɪf] [mʌtʃ] - [b'ædʒəd] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒbstɪnət] ,
as a " quiet nocturnal beast , but if much ' badgered ' becoming obstinate ,
作为 一个 " 安静的 夜 兽 , 但 如果 很多 - 骚扰 - 成为 顽固 ,
[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
and fighting to the last ,
和 斗争 到 这 最后的 ,

它原本是“安静的夜行野兽，但如果受到过多骚扰就会变得顽固，战斗到最后一刻”，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv]['brɪt(ə)nz] ,
in which it is a type of a large class of Britons ,
在 哪个 它 是 一个 类型 的 一个 大的 班级 的 英国人 ,

它属于英国一大类人。

[huː] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ɪl] [juːst] [kæn; kən] [faɪt] .
who like to be let alone , but when ill used can fight .
WHO 喜欢 到 是 让 独自的 , 但 什么时候 患病的 用过的 能 斗争 .

他们喜欢独处，但如果受到欺负，也会反抗。

" [ðæt] [greɪt] [njuː] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] (['ɔːθə(r)]
" That great new authority on Natural History , Mr . G . A . HENTY (author
" 那 伟大的 新的 权威 在 自然的 历史 , 先生 . G . 一个 . 亨蒂 (作者
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]) ,
of Those Other Animals) ,
的 那些 其他 动物) ,

"这位伟大的自然史权威，GA HENTY先生（《其他动物》的作者），

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] .
should be able to tell us much about the Badger .
应该 是 有能力的 到 告诉 我们 很多 关于 这 獾 .

应该能告诉我们很多关于獾的信息。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['fæʃ(ə)n] ,
Therewith he would be able , in his own favourite fashion ,
由此 他 会 是 有能力的 , 在 他的 自己的 最喜欢的 时尚 ,

如此一来，他便能以他最喜欢的方式，

[tuː; tə] " [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] " ([ə'genst] [ðə; ði] ['diːməʊ'gɔːgən] [dɪ'mɒkrəsi]) , [ænd; ənd] " [ə'dɔːn] [ə; eɪ]
to " point a moral " (against the Demogorgon Democracy) , and " adorn a
到 " 观点 一个 道德 " (反对 这 魔王 民主) , 和 " 装饰 一个
[teɪl] " ([ɒv; əv] ['leɪbəd] ['wægəri]) .
tale " (of laboured waggery) .
故事 " (的 辛勤劳作 滑稽) .

"指出一个道德教训"（反对德莫戈尔贡民主），"美化一个故事"（刻意营造的滑稽故事）。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [sɑː'dɒnɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [æz; əz] [ə'merɪkən]
He might find the subject as suggestive of sardonic chaff as American
他 可能 寻找 这 主题 作为 暗示性的 的 讽刺的 糠 作为 美国人
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
women and Republican institutions .
女性 和 共和党人 机构 .

他可能会觉得这个话题就像美国女性和共和党制度一样，充满了讽刺意味。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [wʊd] ?
What says the popular WOOD ?
什么 说道 这 受欢迎的 木头 ?

流行的WOOD怎么说?

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [æz; əz] " [sləʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)nz] ,
He describes the Badger as " slow and clumsy in its actions ,
他 描述 这 獾 作为 " 慢的 和 笨拙 在 它是 行动 ,

他形容獾"行动缓慢笨拙"，

" [ænd; ənd] [æz; əz] " ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['ɔːkwədli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
" and as " rolling along so awkwardly that it may easily be mistaken for
" 和 作为 " 滚动 沿着 所以 尴尬地 那 它 可能 容易地 是 错误 为了
[ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
a young pig in the dusk of the evening .
一个 年轻的 猪 在 这 黄昏 的 这 晚上 .

"而且滚动得如此笨拙，以至于很容易被误认为是黄昏时分的一头小猪。

" [wəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] . "
" Woe , however , to whomsoever does take the creature for " a young pig . "
" 悲哀 , 然而 , 到 无论谁 做 拿 这 生物 为了 " 一个 年轻的 猪 . "

"然而，凡是把这生物当作'小猪'的人，都将遭殃。"

" [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ˈhɑːmləs] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
" Being naturally as harmless an animal as can be imagined ,
" 存在 自然 作为 无害 一个 动物 作为 能 是 想象 ,

"它天性温顺，可以说是人人都能想象到的最无害的动物了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænˈtæɡənɪst] [wen] [prəˈvoʊkt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [wɪð]
it is a terrible antagonist when provoked to use the means of defence with
它 是 一个 糟糕的 反派 什么时候 挑衅 到 使用 这 方法 的 防御 和
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [wel] [prəˈvaɪdɪd] .
which it is so well provided .
哪个 它 是 所以 出色地 假如 .

一旦被激怒，它就会使用其拥有的强大防御手段，成为一个可怕的对手。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 231]
" [页 -]

[第231页]

[wiː; wi][tæks][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmiːliːz] - [ˈtæksʌs] ,
We tax the patience of poor Meles - Taxus ,
我们 税 这 耐心 的 贫穷的 梅莱斯 - 红豆杉 ,

我们考验了可怜的梅莱斯-塔克苏斯的耐心，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːnz] [wɪð] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [hwæk] [ˌjuː ˈes] .
Until he turns with tooth and claws and whacks us .
直到 他 转弯 和 齿 和 爪子 和 猛击 我们 .

直到他转身露出利齿和利爪，攻击我们。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [həʊm] [ɒv; əv][ˈtæksʌs] — [ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] —
The natural home of Taxus — the Exchequer —
这 自然的 家 的 红豆杉 — 这 国库 —

红豆杉的天然家园——财政部——

[ˈhɑːbə(r)] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [kiːps] [ʌp] [ɪts] [ˈpekə(r)] .
Harbours a creature that keeps up its pecker .
港口 一个 生物 那 保持 向上 它是 啄木鸟 .

栖息着一种会保持勃起状态的生物。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] - [spɔːt] ,
" For the purpose of so - called ' sport ,
" 为了 这 目的 的 所以 - 称为 - 运动 ,

"为了所谓的'体育运动'，

- [ðə; ði][ˈbædʒə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi]
' the Badger used to be captured and put into a cage ready to be
- 这 獾 用过的 到 是 捕获 和 放 进入 一个 笼 准备好 到 是
[ˈtɔːmentid] ;
tormented ;
饱受折磨 ;

獾过去常常被捕获并关进笼子里，遭受折磨；

[æt; ət][ðə; ði][ˈkruːəl] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈrʌfiən] [huː] [mait] [tʃəʊz] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][dɒɡ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
at the cruel will of every ruffian who might chose to risk his dog against the
在 这 残忍的 将要 的 每一个 痞子 WHO 可能 选择 到 风险 他的 狗 反对 这
[ʃɑːp] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈænɪm(ə)l] .
sharp teeth of the captive animal .
锋利的 牙齿 的 这 俘虏 动物 .

任由那些胆敢让自己的狗去对抗被俘动物锋利牙齿的恶棍残忍地宰割。

" [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] " [spɔːt] " [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
" This particular sort of " sport " is a little out of date .
" 这 特别的 种类 的 " 运动 " 是 一个 小的 出去 的 日期 .

"这种类型的'运动'有点过时了。"

[bʌt; bət] " ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['bædʒə(r)] " [ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hjuːˌmænɪ'teəriən][deɪz] .
But " drawing a Badger " is not unknown even in these humanitarian days .
但 " 绘画 一个 獾 " 是 不是 未知 甚至 在 这些 人道主义 天 .

但即使在如今这个充满人道主义精神的时代，"画獾"也并非闻所未闻。

[dɒgz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['vɒləntrəli] [rʌʃ] [ɪn][tuː; tə][rɪsk][ðeə(r)][haɪdz][ænd; ənd] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ʃɑːp] [tiːθ] ,
Dogs will sometimes voluntarily rush in to risk their hides and muzzles against the aforesaid sharp teeth ,
狗 将要 有时 自愿 匆忙 在 到 风险 他们的 隐藏 和 口套 反对 这 上述 锋利的 牙齿 ,

狗有时会自愿冲上去，冒着皮毛和鼻子被上述锋利牙齿划伤的风险。

& [siː] . [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !
& c . Look at those in the picture !
& c . 看 在 那些 在 这 图片 !

等等。看看图片里的那些人！

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] , [ɪf] [ə'gresɪv] , ['teriːəz] [siːm] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] " ['klʌmzi] " [bʌt; bət] [strɒŋ] - [dʒɔːd] [ænd; ənd] ['terəbli] - [tuːθt; tuːðd]['bædʒə(r)] .
The two small , if aggressive , terriers seem unequally matched against the " clumsy " but strong - jawed and terribly - toothed Badger .
这 二 小的 , 如果 挑衅的 , 梗犬 似乎 不平等 匹配 反对 这 " 笨拙 " 但 强的 - 下巴 和 可怕 - 有齿的 獾 .

两只体型较小但好斗的梗犬似乎与"笨拙"但下颚强壮、牙齿锋利的獾实力悬殊。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They have drawn him , indeed , out of his hole , and one of them ,
他们 有 绘制 他 , 的确 , 出去 的 他的 洞 , 和 一 的 他们 ,

他们确实把他从洞里引了出来，其中一人

[æt; ət] [liːst] , [siːm] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
at least , seems rather sorry for it ,
在 至少 , 似乎 相当 对不起 为了 它 ,

至少，他似乎对此感到相当遗憾。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnz] [teɪl][ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tektə(r)] ,
if you may judge by the way in which he turns tail and makes for his protector ,
如果 你 可能 法官 经过 这 方式 在 哪个 他 转弯 尾巴 和 制作 为了 他的 保护者 ,

如果你能从他转身逃向保护者的样子来判断的话，

[ðə; ði][bɪg] [bʊl] - ['teriə(r)] .
the big Bull - Terrier .
这 大的 公牛 - 梗犬 .

那只体型庞大的牛头梗。

[ðə; ði] [ven'tripətənt] ['brəʊkən] - [heəd] [taɪk] [lʊks] [mɔː(r)] ['vælərəs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
The ventripotent broken - haired tyke looks more valorous — for the moment .
这 腹能 破碎的 - 头发 小孩 看起来 更多的 英勇的 — 为了 这 片刻 .

这个拥有强大力量、头发稀疏的小家伙看起来更英勇——至少目前是这样。

[jæp] !
Yap !
雅浦 !

是啊！

[jæp] !
yap !
雅普 !

是的！

[jæp] !
yap !
雅普 !

是的！

['miːliːz] - ['tæksʌs] [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .
Meles - Taxus takes little notice of him , however .
梅莱斯 - 红豆杉 需要 小的 注意 的 他 , 然而 .

然而，梅莱斯-塔克苏斯却对他不以为意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðæt] ['stɜːdi] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['keɪnɪs] [fəˌmɪli'ɑːrɪs] [ðeə(r)] ,
His eyes are on that sturdy specimen of Canis familiaris there ,
他的 眼睛 是 在 那 结实的 标本 的 犬科动物 家谱 那里 ,

他的目光落在了那只健壮的家犬身上。

[huːz] [bəʊld] [aɪz] [ɪn] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [hɪm] .
whose bold eyes in turn are on him .
谁 大胆的 眼睛 在 转动 是 在 他 .

而他那双炯炯有神的眼睛也正注视着他。

[bəuθ] , [pə'hæps] , [ɪk'spɪəriəns] —
Both , perhaps , experience —
两个都 , 也许 , 经验 —

或许两者都有这样的经历——

[ðæt] [stɜːn] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['wɒrɪəz] [fiːl]
That stern joy which warriors feel
那 船尾 喜悦 哪个 战士 感觉

战士们感受到的那种坚定的喜悦

[ɪn] ['fəʊmən] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stiːl] . "
In foemen worthy of their steel . "
在 敌人 值得 的 他们的 钢 . "

面对与他们钢铁相匹配的敌人。

" [drɔːn] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] ['taɪni] ['jelpə] ?
" Drawn by those two tiny yelpers ?
" 绘制 经过 那些 二 微小的 Yelp用户 ?

是被那两个小家伙叫出来的吗？

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [maɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['keɪnaɪn] [kə'lɒsəs] — [kʌm] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] !
But you , my complacent canine Colossus — come on if you dare !
但 你 , 我的 自满 犬类 巨人 — 来 在 如果 你 敢 !

但是你，我那自满的犬类巨人——有胆就来吧！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [deə(r)] , ['evɪdəntli] .
" And he does dare , evidently .
" 和 他 做 敢 , 显然 .

“而且他显然敢这么做。”

['weðə(r)] [hiːl] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Whether he'll regret his daring remains to be seen .
无论 地狱 后悔 他的 大胆 遗迹 到 是 已见 .

他是否会后悔自己的冒险行为，还有待观察。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] .
The Memory of Milton .
这 记忆 的 米尔顿 .

弥尔顿的记忆。

['mɪlt(ə)n] [fə'gɒtn] ?
MILTON forgotten ?
米尔顿 被遗忘的 ?

弥尔顿被遗忘了吗?

[neɪ] , [maɪ] ['bezənt] , [neɪ] ;
Nay , my BESANT , nay ;
不 , 我的 贝桑特 , 不 ;

不，我的 BESANT，不;

[nɒt] ['həʊlli] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['peti] [deɪ] ,
Not wholly , even in this petty day ,
不是 完全 , 甚至 在 这 小气 天 ,

即使在今天这样琐碎的日子里，也不完全如此。

[wen] ['lɜːnɪŋ] [snɪps] , [wen] ['krɪtɪsɪzəm][snæps] ,
When learning snips , when criticism snaps ,
什么时候 学习 剪报 , 什么时候 批评 快照 ,

学习片段，批评之声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] ['ridər] [fiːd] [ɒn][skræps] .
And the great bulk of readers feed on scraps .
和 这 伟大的 大部分 的 读者 喂养 在 碎屑 .

而绝大多数读者只能获取一些零碎的信息。

[stɪl] , [stɪl] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] " ['ɔːdiəns] [fɪt] , [ðəʊ] [fjuː] ,
Still , still he finds his " audience fit , though few ,
仍然 , 仍然 他 发现 他的 " 观众 合身 , 尽管 很少 ,

不过，他仍然觉得他的“听众很合适，虽然不多”，

" [ðə; ði] [rest] [fə'get] [nɒt] [sɪns] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] .
" The rest forget not since they never knew .
" 这 休息 忘记 不是 自从 他们 绝不 知道 .

“其余的人不会忘记，因为他们从未知道。”

[ðə; ði] [ɒf] - ['pɔːtsməθ] [freɪz] - [bʊk] .
The Off - Portsmouth Phrase - Book .
这 离开 - 朴茨茅斯 短语 - 书 .

朴茨茅斯郊外常用语手册。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ?
Have you caught a fish ?
有 你 捕捉 一个 鱼 ?

你钓到鱼了吗?

[nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bægd] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .
No , but I have bagged a cannon - ball .
不 , 但 我 有 袋装 一个 大炮 - 球 .

不，但我捡到了一颗炮弹。

[ɪz][ðə; ði] [siː] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] ?
Is the sea too rough for your boat ?
是 这 海 也 粗糙的 为了 你的 船 ?

海浪太大，你的船不能航行吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɒt] [tuː] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
No , the sea is not too rough , but the Torpedoes are decidedly embarrassing .
不 , 这 海 是 不是 也 粗糙的 , 但 这 鱼雷 是 绝对地 尴尬的 .

不，海面并不太汹涌，但鱼雷实在令人尴尬。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?
Is that a pretty shell that you are going to carry home to your children ?
是 那 一个 漂亮的 壳 那 你 是 去 到 携带 家 到 你的 孩子们 ?

这是你要带回家给孩子们的漂亮贝壳吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] , [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ə; eɪ] [jɑːd] ['nɪərə(r)] ,
No , it is a live one , that , if it bursts a yard nearer ,
不 , 它 是 一个 居住 一 , 那 , 如果 它 爆发 一个 院子 更近 ,

不，它还是活的，如果它再靠近一码就爆裂了，

[wɪl] [bləʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .
will blow us into smithereens .
将要 吹 我们 进入 粉碎 .

会把我们炸成碎片。

[duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Do you propose returning to your lodging to - night ?
做 你 提出 返回 到 你的 住宿 到 - 夜晚 ?

您今晚打算返回住处吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst]
That is a matter that will be decided by the Commander of the nearest
那 是 一个 事情 那 将要 是 决定 经过 这 指挥官 的 这 最近的
['præktɪsɪŋ] [gʌn] - [bəʊt] .
practising gun - boat .
练习 枪 - 船 .

这件事将由最近的训练炮艇的指挥官决定。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [griːk] .
THE RESULT OF TOO MUCH GREEK .
这 结果 的 也 很多 希腊语 .

希腊语学得太多了。

[fɜːst] ['klæsɪk] .
First Classic .
第一的 经典的 .

第一部经典作品。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hædnt] ['dænti] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ?
" BY THE WAY , HADN'T DANTE GOT ANOTHER NAME ?
" 经过 这 方式 , 之前没有 但丁 得到 其他 姓名 ?

对了，但丁是不是还有另一个名字?

" ['sekənd] ['klæsɪk] .
" Second Classic .
" 第二 经典的 .

“第二经典。

" [jes] ; [ˌæl'fiːri] , [ai] [θɪŋk] — [ɔː(r)] [els] [ˌɑːli'gjɛri] .
" YES ; ALFIERI , I THINK — OR ELSE ALIGHIERI .
" 是的 ; 阿尔菲耶里 , 我 思考 — 或者 别的 阿利吉耶里 .

“是的；我想是阿尔菲耶里——或者阿里吉耶里。”

" [fɜːst] ['klæsɪk] .
" First Classic .
" 第一的 经典的 .

“第一经典。”

" [ɑː] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .
" AH , PERHAPS YOU'RE RIGHT .
" 啊 , 也许 你是 正确的 .

“啊，也许你是对的。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !
I HAD A NOTION IT WAS GABRIEL ROSSETTI , OR SOMETHING !
我 有 一个 概念 它 曾是 加布里埃尔 罗塞蒂 , 或者 某物 !

我当时就觉得是加布里埃尔·罗塞蒂之类的!

" ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .
" CUTTING REMARKS .
" 切割 评论 .

“尖刻的言论。”

[taɪd] [tuː; tə] [taɪm] .
Tied to Time .
系 到 时间 .

受时间束缚。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɔːθə(r)] [dʒəunz] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [weər'ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Mr . HENRY AUTHOR JONES has taken a theatre wherein to play his own
先生 . 亨利 作者 琼斯 有 已采取 一个 剧院 其中 到 玩 他的 自己的
[pleɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] .
plays to his own taste .
演出 到 他的 自己的 品尝 .

亨利·琼斯先生租下了一座剧院，在那里他可以按照自己的喜好上演自己的戏剧。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [ðɪs] [teɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]
On the first night of The Crusaders this taste was not exactly the taste of
在 这 第一的 夜晚 的 这 十字军战士 这 品尝 曾是 不是 确切地 这 品尝 的
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the audience .
这 观众 .

《十字军》首演当晚，这种口味与观众的口味并不完全相符。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɔːθə(r)] [dʒəunz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [taɪm] ,
Mr . HENRY AUTHOR JONES seemed to object to be tied to time ,
先生 . 亨利 作者 琼斯 似乎 到 目的 到 是 系 到 时间 ,

亨利·琼斯先生似乎很反感被时间束缚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɒmpt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]
and the result was the prompt appearance of that terrible conqueror of
和 这 结果 曾是 这 迅速的 外貌 的 那 糟糕的 征服者 的
[θɪŋz] [tə'restriəl] , ['dʒen(ə)rəl] ['bɔːdəm] .
things terrestrial , General Boredom .
事物 陆地 , 一般的 无聊 .

于是，可怕的地球征服者——无聊将军——迅速出现了。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [pə'fɔːməns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mætəz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [mɔː(r)]
Since the initial performance , it is reported that matters have gone on more
自从 这 最初的 表现 , 它 是 据报道 那 事情 有 已消失 在 更多的
['smuːðli] .
smoothly .
顺利 .

据报道，自首场演出以来，事情进展得更加顺利。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['juːʒuəl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['dræmətɪst] [hæz; həz] [biːn]
According to the " usual sources of information " the dramatist has been
根据 到 这 " 通常 来源 的 信息 " 这 剧作家 有 到过
[tʃɪəd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] ,
cheered on leaving his theatre ,
欢呼 在 离开 他的 剧院 ,

据“通常的消息来源”称，这位剧作家离开剧院时受到了观众的欢呼。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃu,leit] .
and heartily congratulated .
和 衷心地 恭喜 .

并致以衷心的祝贺。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
On one occasion he actually supplemented his piece with a speech !
在 一 场合 他 实际上 补充 他的 片 和 一个 演讲 !

有一次，他竟然在作品之外还加了一段演讲！

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
Apparently he was under the impression that there could not be too much
显然 他 曾是 在下面 这 印象 那 那里 可以 不是 是 也 很多
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [dʒəunz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] !
of a good thing — JONES for choice !
的 一个 好的 事物 — 琼斯 为了 选择 !

显然他认为好事不嫌多——琼斯（JONES）就是最好的选择！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [kɜː'teɪlmənt]
It may be that since the first performance , there has been some curtailment
它 可能 是 那 自从 这 第一的 表现 , 那里 有 到过 一些 削减
[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
made in the play .
制成 在 这 玩 .

或许自首演以来，该剧的演出内容有所删减。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] — ['aɪðə(r)] [ðə; ði]
To judge from appearances it was a question of cutting — either the
到 法官 从 外貌 它 曾是 一个 问题 的 切割 — 任何一个 这
['ɔːθə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] ,
author the play ,
作者 这 玩 ,

从表面上看，这似乎是一个删减的问题——要么是剧本的作者，要么是其他什么人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] !
or the public the theatre !
或者 这 民众 这 剧院 !

或者公众可以去剧院！

[kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [spek] . — [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
QUITE A NEW SPEC . — We have just received a prospectus of a Company
相当 一个 新的 规格 . — 我们 有 只是 已收到 一个 招股说明书 的 一个 公司
[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn'ʃʊərəns] [sə'saɪəti] .
entitled " The Monarch Insurance Society .
标题 " 这 君主 保险 社会 .

全新的招股说明书——我们刚刚收到一家名为"君主保险协会"的公司的招股说明书。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , all the Crowned Heads of Europe will be in it .
" 的 课程 , 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 将要 是 在 它 .

"当然，欧洲所有君主都会参与其中。"

[wiː; wi] ['hævnt] [jet] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
We haven't yet read it , the title being sufficient for the present .
我们 还没有 然而 读 它 , 这 标题 存在 充足的 为了 这 展示 .

我们还没读过这本书，目前光看书名就足够了。

\- [dʌn] - ['pɛnsər] .
Ça donne à penser .
\- 唐恩 - 彭瑟 .

Ça donne à penser.

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪd] [njuː] ['mɒnəks] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [wʌnz] ?
Will it provide New Monarchs for old ones ?
将要 它 提供 新的 君主 为了 老的 一个 ?

它会为旧君主提供新君主吗？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [gʊd] ['sɔvrinz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][bæd][wʌnz] ?
Will it give good sovereigns in exchange for bad ones ?
将要 它 给 好的 君主 在 交换 为了 坏的 一个 ?

它会用好的君主制 ...

[ɪf] [səʊ] — [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði]['prɒfɪt] [kʌm] [ɪn] ?
If so — where will the profit come in ?
如果 所以 — 在哪里 将要 这 利润 来 在 ?

如果真是这样——利润从何而来?

[frentʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] " [rɪt] .
FRENCH AS SHE IS " WRIT .
法语 作为 她 是 " 写 .

就像她一样法国人"写"。

" [ðə; ði] ['stændərdz] [əʊn] [vi'enə] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [wen] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]
" The Standard's own Vienna Correspondent , when reporting the unpleasant incident in
" 这 标准的 自己的 维也纳 通讯员 , 什么时候 报道 这 令人不快的 事件 在
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - ,
the life of the Duc d'ORLÉANS ,
这 生活 的 这 杜克 - ,

《标准报》驻维也纳记者在报道奥尔良公爵生活中这起不愉快的事件时,

[təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] , [ɒn] [ʌn'wɪtɪŋli] " [ək'septɪŋ] ['sɜːvɪs] , " [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stjuːt]
told us how the Prince , on unwittingly " accepting service , " said to the astute
讲述 我们 如何 这 王子 , 在 不知不觉 " 接受 服务 , " 说 到 这 精明
['lɔɪərz] [klɑːk] ,
lawyer's clerk ,
律师 职员 ,

他告诉我们,王子在不知情的情况下"接受了服务",并对那位精明的律师的书记员说:

" [meɪz] , [mə'sjɜː] , [ˌsiː 'iː] [-] [pɑːz] [ˌel'iː]['məʊmənt] .
" Mais , Monsieur , ce n'est pas le moment .
" 玉米 , 先生 , ce 巢 帕斯 勒 片刻 .

"但是,先生,现在已经过去了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] , " ['ɔːlsəʊ][ɪn] [frentʃ] , " [sez] [ðə; ði] ['stændəd] ,
" To which the clerk replied , " also in French , " says the Standard ,
" 到 哪个 这 职员 回复 , " 还 在 法语 , " 说道 这 标准 ,

据《标准报》报道,办事员回答说:"也可以用法语。"

" [wʌn] [taɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
" One time is as good as another .
" 一 时间 是 作为 好的 作为 其他 .

"一次和另一次一样好。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [klɜːrks] [frentʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spəʊk] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [wel]
" But why was not the lawyer's clerk's French as she is spoke given as well
" 但 为什么 曾是 不是 这 律师 职员的 法语 作为 她 是 辐 给定 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] [dʌk] ?
as that of M . le Duc ?
作为 那 的 M . 勒 杜克 ?

"但是,为什么律师助理的法语口音没有像勒杜克先生的法语口音那样被记录下来呢? "

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][em] . [ˌel'iː] [dʌk] [biːn]
And how much more telling it would have been had M . le Duc been
和 如何 很多 更多的 讲述 它 会 有 到过 有 M . 勒 杜克 到过
[sɜːvd] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːk] [laɪk] - ['mɪstə(r)] . - ,
served well and faithfully by a clerk like Perker's Mr . Lowten ,
服务 出色地 和 忠实 经过 一个 职员 喜欢 - 先生 . - ,

如果勒杜克先生能得到像珀克的洛顿先生那样忠诚周到的职员的服侍,那该是多么令人感慨啊!

[freʃ] , ['veri] [freʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'raʊz] [æt; ət][ðə; ði] " ['mægpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] ,
fresh , very fresh , from a carouse at the " Magpie and Stump ,
新鲜的 , 非常 新鲜的 , 从 一个 旋转木马 在 这 " 鹊 和 树桩 ,

新鲜，非常新鲜，来自“喜鹊与树桩”酒吧的狂欢派对，

" [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['mesəz] . ['dɒd.sən][ænd; ənd] [fɑ:gz] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd]
" or even by one of Messrs . Dodson and Fog's young men who enjoyed
" 或者 甚至 经过 一 的 先生们 . 多德森 和 雾 年轻的 男人 WHO 享受
[ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] " [ə; eɪ] [twig] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
themselves so much when " a twigging " of the virtuous Mr . Pickwick .
他们自己 所以 很多 什么时候 " 一个 树枝 " 的 这 有德行的 先生 . 匹克威克 .

“或者甚至是多德森先生和福格先生手下的某个年轻人，他们“察觉”了品德高尚的匹克威克先生，并以此为乐。”

" [meɪz] , [mə'sjɜ:] , [ˌsi: 'i:] [-] [pɑ:z][ˌel'i:]['məʊmənt] , " [sez] [ðə; ði] [dju:k] ,
" Mais , Monsieur , ce n'est pas le moment , " says the Duke ,
" 玉米 , 先生 , ce 巢 帕斯 勒 片刻 , " 说道 这 公爵 ,

“Mais，先生，现在就这样，”公爵说道，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['mægpaɪ] - [ænd; ənd] - ['stʌmpɪŋ]
to which our Mr . Lowten would have replied in Magpie - and - Stumping
到 哪个 我们的 先生 . - 会 有 回复 在 鹊 - 和 - 拦网
[frentʃ] , " - [mɔɪ] ,
French , " Eggskewsy moy ,
法语 , " - 莫伊 ,

对此，我们的洛顿先生会用滑稽的法语回答说：“Eggskewsy moy，

- , [ˌel'i:] [dʊk] , [ʌŋ] [tɒm]
Mossoo , le Dook , ung Tom
- , 勒 杜克 , ung 汤姆

Mossoo, le Dook, ung Tom

[ɪz] [ɔsi] [bɒŋ] - ['oʊtrə] .
is aussy bong qu'ung autre .
是 澳大利亚 烟枪 - 另一个 .

is aussy bong qu'ung autre.

- [lɜr] [dʊk] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - - [lɜr] - ; [vwa'si][ˌel'i:]['kɒpi] [et][vwɑ:'lɑ:] [tu:] .
Mossoo ler Dook ar maintenong pérusé ler documong ; voici le copy et voilà two .
- 勒 杜克 ar - - 勒 - ; voici 勒 复制 等 瞧! 二 .

Mossoo ler Dook ar maintenong pérusé ler documong；复制副本，然后瞧瞧二。

[bɔ:n'swɑ:r] , [ɪl] [foʊ] [ˌkju: ju: 'i:][dʒi:] - .
Bonsoir , il faut que je l'accroche .
晚安 , il 错误 que 杰 - .

Bonsoir，il faut que je l'accroche。

" [ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] " [hʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
" Whereupon he would have " hooked it , " as it appears this particular
" 于是 他 会 有 " 钩子 它 , " 作为 它 出现 这 特别的
['lɔɪərz] [klɑ:k] [dɪd] ,
lawyer's clerk did ,
律师 职员 做过 ,

“于是他就会‘上钩’，就像这位律师的助理所做的那样。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [si:n] [ə'gen] .
and was not seen again .
和 曾是 不是 已见 再次 .

从此杳无音讯。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['neɪbəhʊd] (
No doubt he joined a circle of admiring friends in the legal neighbourhood (
不 怀疑 他 加入 一个 圆圈 的 钦佩 朋友们 在 这 合法的 邻里 (
[sʌm; səm]['mægpaɪz] - [ænd; ənd] - [stʌmps] [stɪl] [ɪg'zɪst]) ,
some Magpies - and - Stumps still exist) ,
一些 喜鹊 - 和 - 树桩 仍然 存在) ,

毫无疑问，他在法律界结识了一群仰慕他的朋友（一些"喜鹊与树桩"式的人物仍然存在）。

[weə(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,
where , over a glass and a cigar ,
在哪里 , 超过 一个 玻璃 和 一个 雪茄 ,

在那里，人们一边品着酒，一边抽着雪茄，

[hiː; hi] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['meri] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ə; eɪ] [djuːk] .
he recounted the merry tale of how he had served a Duke .
他 叙述 这 欢乐 故事 的 如何 他 有 服务 一个 公爵 .

他绘声绘色地讲述了自己侍奉一位公爵的趣事。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪpnəˌtaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] [h'ɪpnətˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ə'kweəriəm] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli]
The relation of Hypnotiser to the Hypnotised at the Aquarium may be simply
这 关系 的 催眠师 到 这 被催眠 在 这 水族馆 可能 是 简单地
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [dʒɜː'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -
described as " GERMANE to the subject . '
描述 作为 " 相关的 到 这 主题 . -

水族馆中催眠师与被催眠者之间的关系可以简单地描述为"与主题相关"。

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ɒn] [nekst] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
SONG AND CHORUS FOR THE COUNTY COUNCIL ON NEXT DEBATE ON THE WATER
歌曲 和 合唱 为了 这 县 理事会 在 下一个 辩论 在 这 水
[sə'plaɪ] — " [jʌŋ] [bɛn]
SUPPLY — " Young BENN
供应 — " 年轻的 本恩

为郡议会下次关于供水问题的辩论而作的歌曲和合唱——"年轻的本恩"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
he was a nice young man .
他 曾是 一个 好的 年轻的 男人 .

他是个很不错的年轻人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 232]
" [页 -]

[第232页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz]
THE TRAVELLING COMPANIONS
这 旅行 同伴

旅行伙伴

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
No . XIV .
不 . 十四 .

第十四号

[siːn] — ['gaːdnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [ˌdiː'juː][pɑːrk] , [lʊ'gaːnoʊ] .
SCENE — Gardens belonging to the Hôtel du Parc , Lugano .
场景 — 花园 属于 到 这 酒店 杜 公园 , 卢加诺 .

场景——卢加诺 Hôtel du Parc 酒店的花园。

[taɪm] , [ˌɑːftə'nuːn] ; [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kiːɒsk] .
Time , afternoon ; the orchestra is tuning up in a kiosk .
时间 , 下午 ; 这 乐队 是 调谐 向上 在 一个 亭 .

时间是下午；乐团正在小亭子里调音。

- [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
CULCHARD is seated on a bench in the shade , keeping an anxious eye upon the
- 是 坐着 在 一个 长椅 在 这 阴影 , 保持 一个 焦虑的 眼睛 之上 这
['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] .
opposite door .
对面的 门 .

卡尔查德坐在树荫下的长椅上，焦急地注视着对面的门。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
She said she had a headache ,
她 说 她 有 一个 头痛 ,

她说她头疼。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][væn] - [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt]
and made her father and VAN BOODELER go out on the lake without
和 制成 她 父亲 和 VAN - 去 出去 在 这 湖 没有
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后让她父亲和范·布德勒撇下她独自去湖上玩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði][bænd]
But she certainly gave me to understand that she might come out when the band
但 她 当然 给予 我 到 理解 那 她 可能 来 出去 什么时候 这 乐队
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

但她确实让我明白，乐队演奏的时候她可能会出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] .
if she felt better .
如果 她 毛毡 更好的 .

如果她感觉好些了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
The question is , whether she means to feel better or not .
这 问题 是 , 无论 她 方法 到 感觉 更好的 或者 不是 .

问题是，她究竟是想让自己感觉好些，还是不想。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['tæntəˌlaɪzɪŋ][gɜːl] !
She is the most tantalising girl !
她 是 这 最多 诱人的 女孩 !

她真是个极具诱惑力的女孩！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I don't know what to make of her .
我 不 知道 什么 到 制作 的 她 .

我不知道该如何看待她。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['bɪŋən] .
Not a single reference , as yet , to that last talk we had at Bingen .
不是 一个 单身的 参考 , 作为 然而 , 到 那 最后的 讲话 我们 有 在 宾根 .

至今为止，还没有人提及我们在宾根的那次谈话。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
I must see if I can't recall it to her memory — if she comes .
我 必须 看 如果 我 不能 记起 它 到 她 记忆 — 如果 她 来 .

我得看看能不能唤起她的记忆——如果她来了的话。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs] — — . [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — - !
I'll wait here , on the chance of it — we are not likely to be dis — — . Confound it all — PODBURY !
患病的 等待 这里 , 在 这 机会 的 它 — 我们 是 不是 可能 到 是 迪斯 — — . 混杂 它 全部 — - !

我在这里等着，碰碰运气——我们不太可能被……搞砸了。真是见鬼——波德伯里！

([wɪð] [sə'prest] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] - ['kɒmz] [ʌp]) .
(with suppressed irritation as PODBURY comes up) .
(和 被抑制 刺激 作为 - 来 向上) .

（提到 PODBURY 时，压抑住的恼怒情绪）。

[wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ?
Well , do you want anything in particular ?
出色地 , 做 你 想 任何事物 在 特别的 ?

那你有什么特别想要的吗？

- .
Podb .
- .

Podb。

(['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn]) .
(cheerfully , as he sits down) .
(愉快地 , 作为 他 坐着 向下) .

（他兴高采烈地坐了下来）。

['əʊnli] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] , [əʊld] [tʃæp] .
Only the pleasure of your society , old chap .
仅有的 这 乐趣 的 你的 社会 , 老的 小伙子 .

老兄，只有你的陪伴才能带来快乐。

[haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ] [duː; də] [pʊt] [θɪŋz] !
How nicely you do put things !
如何 很好 你 做 放 事物 !

你表达得真好！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ðə; ði] — [ɜː(r)] — [fækt] [ɪz] , [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['laɪvli] [kəm'pænjən] [dʒʌst] [naʊ] .
The — er — fact is , I can't promise to be a particularly lively companion just now .
这 — 呃 — 事实 是 , 我 不能 承诺 到 是 一个 特别 热闹 伴侣 只是 现在 .

呃，事实上，我现在还不能保证自己会是一个特别活泼的伙伴。

- .
Podb .
- .

Podb。

[nɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Not by way of a change ?
不是 经过 方式 的 一个 改变 ?

不是通过改变吗?

[ɑː] , [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
Ah , well , it's a pity — but I must put up with you as you are , I suppose .
啊 , 出色地 , 它是 一个 遗憾 — 但 我 必须 放 向上 和 你 作为 你 是 , 我 认为 .

唉，真是可惜——不过我想我只能忍受你现在的样子了。

[juː; jʊ] [siː] — ([wɪð] [ə; eɪ] [grɪn]) — [aɪv] [gɒt] [ðæt] [vaʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .
You see — (with a grin) — I've got that vow to work out .
你 看 — (和 一个 咧嘴笑) — 我已经 得到 那 发誓 到 工作 出去 .

你看——（咧嘴一笑）——我得履行我的誓言。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

['pɒsəbli] — [bʌt; bət][ai] ['hævnt] .
Possibly — but I haven't .
可能 — 但 我 还没有 .

或许吧——但我还没试过。

[æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] — [ai][rɪ'taɪə(r)] .
As I've already told you — I retire .
作为 我已经 已经 讲述 你 — 我 退休 .

正如我之前告诉过你们的——我退休了。

- .
Podb .
- .

Podb。

['wɔbl] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['trɒtə(r)] [ə'gen] , [eɪ] ?
Wobbled back to Miss TROTTER again , eh ?
摇晃 后退 到 错过 步态 再次 , 嗯 ?

又摇摇晃晃地回到特罗特小姐那里去了，是吗?

['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
Matter of taste , of course , but , for my part ,
事情 的 品尝 , 的 课程 , 但 , 为了 我的 部分 ,

当然，这只是个人口味问题，但就我而言，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] — [ʃiːz] [nɒt] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ,
I think your first impression of her was nearer the truth — she's not what I call a highly cultivated sort of girl ,
我 思考 你的 第一的 印象 的 她 曾是 更近 这 真相 — 她是 不是 什么 我 称呼 一个 高度 栽培 种类 的 女孩 ,

我认为你对她的第一印象更接近事实——她并不是我所说的那种很有教养的女孩。

[waɪ] - [nəʊ] .
y ' know .
是 - 知道 .

你知道的。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zæktɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [liːv]
You are naturally exacting on that point , but have the goodness to leave
你 是 自然 严格 在 那 观点 ， 但 有 这 善良 到 离开
[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ə'ləʊn] ,
my first impressions alone ,
我的 第一的 印象 独自的 ，

你在这方面确实很挑剔，但请你体谅我，不要干涉我的第一印象。

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — ['fræŋkli] , - , [ai] [siː] [nəʊ] [nə'sesəti] ([naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]) [tuː; tə]
and — er — frankly , PODBURY , I see no necessity (now , at all events) to
和 — 呃 — 坦率地说 ， - ， 我 看 不 必要性 （ 现在 ， 在 全部 活动 ） 到
[teɪk] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] — [hʌm] — ['penəns] [tuː] ['lɪtərəli] .
take that ridiculous — hum — penance too literally .
拿 那 荒谬的 — 哼 — 忏悔 也 字面上地 .

坦白说，PODBURY，我认为（至少现在）没有必要把那荒谬的——嗯——惩罚看得太字面化。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
We are travelling together , and I imagine that is enough for Miss
我们 是 旅行 一起 ， 和 我 想象 那 是 足够的 为了 错过
['prendərˌgæst] .
PRENDERGAST .
普伦德加斯特 .

我们一起旅行，我想这对普伦德加斯特小姐来说就足够了。

- .
Podb .
- .

Podb。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [səʊ] - ['eɪmiəb(ə)l][æz; əz]
It's enough for me — especially when you make yourself so doosid amiable as
它是 足够的 为了 我 — 尤其 什么时候 你 制作 你自己 所以 - 可亲 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

对我来说这就足够了——尤其是当你表现得如此和蔼可亲的时候。

[juː; jʊ] ['nidnt] [ə'lɑːm] [jɔː'self] — [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ai]
You needn't alarm yourself — you won't have any more of my company than I
你 不必 警报 你自己 — 你 惯于 有 任何 更多的 的 我的 公司 比 我
[kæn; kən][help] ;
can help ;
能 帮助 ；

你不必惊慌——我不会再像以前那样陪伴你了，我能帮到你的事我也不会多做；

['əʊnli][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['feloʊz] [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][tʊə(r)][tə'geðə(r)] ,
only I must say , for two fellows who came out to do a tour together ,
仅有的 我 必须 说 ， 为了 二 伙伴们 WHO 来了 出去 到 做 一个 旅游 一起 ，

我只想说，对于两个一起出来巡演的人来说，

[ɪts] — — [[wɔːks] [ə'weɪ] , ['grʌmblɪŋ] .
it's — — [Walks away , grumbling .
它是 — — [散步 离开 ， 抱怨 .

是——（一边走开一边嘟囔着）

['leɪtə(r)] .
Later .
之后 .

之后。

[ðə; ði] [bænd] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] ; [mɪs] ['trɒtə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] - .
The band has finished playing ; Miss TROTTER is on the bench with CULCHARD .
这 乐队 有 完成的 玩耍 ; 错过 步态 是 在 这 长椅 和 - .

乐队演奏完毕；特罗特小姐和库尔查德坐在长椅上。

[mɪs] [tiː] .
Miss T .
错过 T .

T小姐

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] ['nevə(r)] [met] ['enibɒdi] [sɪns] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [kɛəd]
And you mean to tell me you've never met anybody since you even cared
和 你 意思是 到 告诉 我 你已经 绝不 遇见 任何人 自从 你 甚至 关心
[tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ?
to converse with ?
到 交谈 和 ?

你是说自从你离开后，就再也没遇到过任何你想与之交谈的人吗?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([ˌdɪplə'mætɪkli]) .
(diplomatically) .
(外交上) .

（以外交方式）

[dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [səʊ] ['veri] [ɪn'kredəb(ə)l] ?
Does that strike you as so very incredible ?
做 那 罢工 你 作为 所以 非常 极好的 ?

你觉得这非常不可思议吗?

[mɪs] [tiː] . [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] .
Miss T . Well , it strikes me as just a little too thin .
错过 T . 出色地 , 它 罢工 我 作为 只是 一个 小的 也 薄的 .

T小姐：嗯，我觉得它有点太瘦了。

[ai] [dʒʌdʒd] [jʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fə'get] [ai] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
I judged you'd go away , and forget I ever existed .
我 评判 你会 去 离开 , 和 忘记 我 曾经 存在 .

我以为你会离开，会忘记我曾经存在过。

" [ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
" Ah , how little you know me !
" 啊 , 如何 小的 你 知道 我 !

“啊，你对我了解得太少了！”

" [kʌltʃ] .
" Culch .
" 废物 .

“废物。

([wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'prəʊtʃ]) .
(with tender reproach) .
(和 投标 责备) .

（带着温柔的责备）

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
How little you know me !
如何 小的 你 知道 我 !

你对我了解得太少了！

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æn; ən] — [ɜː(r)] — [dɪ'mɒnstrətɪv] [mæn] , [maɪ] — [ɜː(r)] — ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [raʊzd] , [bʌt; bət] , [wʌns] [raʊzd] ,
I may not be an — er — demonstrative man , my — er — feelings are not easily roused , but , once roused ,
我 可能 不是 是 一个 — 呃 — 示范性的 男人 , 我的 — 呃 — 情怀 是 不是 容易地 唤醒 , 但 , 一次 唤醒 ,

我可能不是一个善于表达情感的人，我的感情不容易被唤起，但是，一旦被唤起，

[wel] — (['wuːndɪd]) — [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] !
well — (wounded) — I think I may claim to possess an ordinary degree of constancy !
出色地 — (受伤) — 我 思考 我 可能 宣称 到 具有 一个 普通的 程度 的 恒常 !

嗯——（受伤地）——我想我可以自称拥有普通的忠诚度！

[mɪs] [tiː] . [wel] ,
Miss T . Well ,
错过 T . 出色地 ,

T小姐

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['griːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
I'm sure I ought to feel it a vurry high compliment to have you going round grieving all this time on my account .
我是 当然 我 应该 到 感觉 它 一个 弗里 高的 赞扬 到 有 你 去 圆形的 悲伤 全部 这 时间 在 我的 帐户 .

我能感受到你因为我的缘故而如此伤心难过，这对我来说是莫大的荣幸。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

['griːvɪŋ] !
Grieving !
悲伤 !

悲痛！

[ɑː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [went] [θruː] !
Ah , if I could only tell you what I went through !
啊 , 如果 我 可以 仅有的 告诉 你 什么 我 去 通过 !

啊，如果我能告诉你我经历了什么该多好啊！

([di'said] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)] .)
(Decides , on reflection , that the less he says about this the better .)
(决定 , 在 反射 , 那 这 较少的 他 说道 关于 这 这 更好的 .)

（他仔细考虑后决定，对此事少说为妙。）

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .
But all that is past .
但 全部 那 是 过去的 .

但那都已经是过去的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ai] [nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [ɑːskt]
And now may I not expect a more definite answer to the question I asked
和 现在 可能 我 不是 预计 一个 更多的 定 回答 到 这 问题 我 问
[æt; ət] ['bɪŋən] ?
at Bingen ?
在 宾根 ?

现在我是否可以期待在宾根大学提出的那个问题得到更明确的答复呢?

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] [ðen] [wɒz; wəz] — [wel] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æm'bɪgjuəs] .
Your reply then was — well , a little ambiguous .
你的 回复 然后 曾是 — 出色地 , 一个 小的 模糊的 .

你当时的回复——嗯，有点含糊不清。

[mɪs] [tiː] . [ai] [ges] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [æm'bɪgjuəs] [naʊ] — [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm]
Miss T . I guess it's got to be just about as ambiguous now — there don't seem
错过 T . 我 猜测 它是 得到 到 是 只是 关于 作为 模糊的 现在 — 那里 不 似乎
['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [seɪ] .
anything I can say .
任何事物 我 能 说 .

T小姐：我想现在情况也差不多一样模棱两可了——我好像什么都不能说了。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]
There's times when I feel as if it might be sort of elevating and
有 时代 什么时候 我 感觉 作为 如果 它 可能 是 种类 的 提升 和
[ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] ;
improving to have you shining around ;
改善 到 有 你 灼灼 大约 ;

有时候我觉得，有你在身边闪耀光芒，或许能提升和改善整体氛围；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [sə'spekt] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
and there's other times when I suspect that , if it went on for any
和 有 其他 时代 什么时候 我 怀疑 那 , 如果 它 去 在 为了 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] ,
considerable period ,
大量 时期 ,

还有一些时候，我怀疑如果这种情况持续相当长一段时间，

['laɪkli] [aɪ'd] ['wiːkən] .
likely I'd weaken .
可能 ID 削弱 .

我可能会意志消沉。

[aɪm] [nɒt] [dʒʌst] [ʃʊə(r)] .
I'm not just sure .
我是 不是 只是 当然 .

我不太确定。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] ['evə(r)] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
And I can't ever make myself believe but what you're disapproving of me ,
和 我 不能 曾经 制作 我 相信 但 什么 你是 不赞同 的 我 ,

我始终无法让自己相信你不是在批评我，

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
inside of you , most all the time !
里面 的 你 , 最多 全部 这 时间 !

它几乎时时刻刻都在你体内！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[preɪ] [dɪs'mɪs] [sʌtʃ] — [ɜː(r)] — ['mɔːbɪd] [mɪs'ɡɪvɪŋz] , [dɪə(r)] [mɪs] ['trɒtə(r)] .
Pray dismiss such — er — morbid misgivings , dear Miss TROTTER .
祈祷 解雇 这样的 — 呃 — 病态的 疑虑 , 亲爱的 错过 步态 .

请您打消这种——呃——病态的疑虑，亲爱的特罗特小姐。

[ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]
Show that you do so by accepting me as your guide and companion
展示 那 你 做 所以 经过 接受 我 作为 你的 指导 和 伴侣
[θruː] [laɪf] !
through life !
通过 生活 !

用实际行动证明你愿意接受我作为你人生的向导和伴侣！

[mɪs] [tiː] . [maɪ] !
Miss T . My !
错过 T . 我的 !

T小姐，我的天！

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] ?
but that sounds like a proposal ?
但 那 声音 喜欢 一个 提议 ?

但这听起来像是一个提议?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ai] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [beə(r)] [ðæt] — [ɜː(r)] — [kən'strʌkʃn] .
I intended it to bear that — er — construction .
我 故意的 它 到 熊 那 — 呃 — 建造 .

我原本就打算让它具有那种——呃——结构。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] — [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
It is a proposal — made after the fullest reflection .
它 是 一个 提议 — 制成 后 这 最 反射 .

这是经过深思熟虑后提出的建议。

[mɪs] [tiː] . [aɪm] ['evə(r)] [səʊ] [ə'blaɪdʒd] .
Miss T . I'm ever so obliged .
错过 T . 我是 曾经 所以 有义务 .

T小姐，我真是太感激了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [fɪks] [θɪŋz] [kwaɪt] [ðæt] [wei] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] .
But we don't fix things quite that way in my country .
但 我们 不 使固定 事物 相当 那 方式 在 我的 国家 .

但在我的国家，我们并不是那样解决问题的。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [fɜːst] , [wiː; wi] - [get] [left] .
We want to feel pretty sure , first , we shann't get left .
我们 想 到 感觉 漂亮的 当然 , 第一的 , 我们 - 得到 左边 .

我们首先要确信，我们不会被抛弃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
And it don't seem to me as if I'd had opportunities enough of
和 它 不 似乎 到 我 作为 如果 ID 有 机会 足够的 的
['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
studying your leading characteristics .
学习 你的 领导 特征 .

我觉得我还没有得到足够的机会去研究你的主要性格特征。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][sʌm; səm][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [nəʊ] ['weərəbaʊts] [ai][ˌeɪ 'em] ;
I'll have to study them some more before I know whereabouts I am ;
患病的 有 到 学习 他们 一些 更多的 前 我 知道 下落 我 是 ;

我需要再仔细研究一下才能知道自己身在何处;

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
and I want you to understand that I'm not going to commit myself to anything at present .
和 我 想 你 到 理解 那 我是 不是 去 到 犯罪 我 到 任何事物 在 展示 .

我希望你们明白，目前我不会做出任何承诺。

[ðæt] ['meiənt][biː; bi] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ɪts] ['kɒmən] - [sens] , ['eniweɪ] .
That mayn't be sentiment , but I guess it's common - sense , anyway .
那 可能不会 是 情绪 , 但 我 猜测 它是 常见的 - 感觉 , 反正 .

这或许不是情感因素，但我想无论如何，这都是常识。

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ə'raʊnd] ,
And all you've got to do is , just to keep around ,
和 全部 你已经 得到 到 做 是 , 只是 到 保持 大约 ,

你只需要待在这里就行了。

[ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [jʊr; jər][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,
and kind of impress me with a conviction that you're the vurry brightest and best man in the entire universe ,
和 种类 的 令人印象深刻 我 和 一个 定罪 那 你是 这 弗里 最亮的 和 最好的 男人 在 这 全部的 宇宙 ,

并且要让我确信你是整个宇宙中最聪明、最优秀的人，这样才能打动我。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .
and I don't believe you'll find much difficulty about that .
和 我 不 相信 你会 寻找 很多 困难 关于 那 .

我相信你在这方面不会遇到什么困难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ges] [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː]['teɪb(ə)l] - — [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['rævənəs] !
And now I guess we'll go into table d'hôte — I'm just as ravenous !
和 现在 我 猜测 出色地 去 进入 桌子 - — 我是 只是 作为 贪婪的 !

现在我想我们应该去吃套餐了——我饿坏了！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)]) .
(to himself , as he follows her) .
(到 他自己 , 作为 他 跟随 她) .

（他一边跟着她，一边自言自语）

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['rʌskɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Really , this is not much better than RUSKIN , after all .
真的 , 这 是 不是 很多 更好的 比 拉斯金 , 后 全部 .

说真的，这其实也好不到哪儿去，比罗斯金好不了多少。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][dɪ'speə(r)] .
But I don't despair .
但 我 不 绝望 .

但我并不绝望。

[ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] !
That last remark was distinctly encouraging !
那 最后的 评论 曾是 明显地 鼓励 !

最后那句话真是令人鼓舞!

[siːn] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɑːl] - ['meɪndʒə(r)] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpi'peən] [staɪl] .
SCENE — A large Salle à Manger , decorated in the Pompeian style .
场景 — 一个 大的 萨勒 - 马槽 , 装饰 在 这 庞贝 风格 .

场景——一个大型的餐厅，装饰风格为庞贝式。

['teɪb(ə)l] - [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Table d'hôte has begun .
桌子 - 有 开始 .

套餐已开始。

- [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['trɒtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃənl]
CULCHARD is seated between Miss TROTTER and a large and conversational
- 是 坐着 之间 错过 步态 和 一个 大的 和 对话
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

库尔查德坐在特罗特小姐和一位身材高大、健谈的陌生人中间。

['ɒpəzɪt] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['empti] [tʃeəz] .
Opposite are three empty chairs .
对面的 是 三 空的 椅子 .

对面有三把空椅子。

- ['neɪbə(r)] .
Culchard's Neighbour .
- 邻居 .

卡尔查德的邻居。

[ðen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['venɪs] ?
Then you're going on to Venice ?
然后 你是 去 在 到 威尼斯 ?

然后你们要去威尼斯?

[wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Well , you take my advice .
出色地 , 你 拿 我的 建议 .

好吧，你听我的劝告。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌni] .
When you get there , you ask for tunny .
什么时候 你 得到 那里 , 你 问 为了 金枪鱼 .

到了那里，你就点金枪鱼。

[dəʊnt] [fə'get] — ['tʌni] !
Don't forget — tunny !
不 忘记 — 金枪鱼 !

别忘了——金枪鱼!

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [tiː] .) ['tʌni] ?
(who wants to talk to Miss T .) Tunny ?
(WHO 想要 到 讲话 到 错过 T .) 金枪鱼 ?

（谁想和T小姐谈谈? ）金枪鱼?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai] — [ɜː(r)] — [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] .
I — er — will certainly remember his name , if I require a guide .
我 — 呃 — 将要 当然 记住 他的 姓名 , 如果 我 要求 一个 指导 .

我——呃——肯定会记住他的名字，如果我需要向导的话。

[hɪz; ɪz][en] . [ə; eɪ] [gaɪd] ?
His N . A guide ?
他的 N . 一个 指导 ?

他的N。一位向导?

[nəʊ] , [nəʊ] — - [ə; eɪ] [fɪʃ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [kɔːs] [red] [fɪʃ] , [wɪð] [fleʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː] ['biːfsteɪk] .
No , no — tunny's a fish , Sir , a coarse red fish , with flesh like a raw beefsteak .
不 , 不 — - 一个 鱼 , 先生 , 一个 粗 红色的 鱼 , 和 肉 喜欢 一个 生的 牛排 .

不，不——金枪鱼是一种鱼，先生，一种粗糙的红色鱼，肉质像生牛排一样。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

[ðen] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ai] [wɒnt] [rɔː] ['biːfsteɪk] .
Then I will make a point of asking for it — if I want raw beefsteak .
然后 我 将要 制作 一个 观点 的 问 为了 它 — 如果 我 想 生的 牛排 .

如果我想要生牛排，我一定会特意提出要求。

[[ə'tempts] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [mɪs] [tiː] .
[Attempts to turn to Miss T .
[尝试 到 转动 到 错过 T .

[试图转向T小姐。

[hɪz; ɪz][en] . [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['venɪs] .
His N . That's what I did when I was at Venice .
他的 N . 那就是 什么 我 做过 什么时候 我 曾是 在 威尼斯 .

他的N。我在威尼斯的时候也做过同样的事。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
I sent for the Manager .
我 发送 为了 这 经理 .

我叫了经理。

[hiː; hi] [keɪm] .
He came .
他 来了 .

他来了。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
I said to him .
我 说 到 他 .

我告诉他。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
" Look here , I'm an Englishman .
" 看 这里 , 我是 一个 英国人 .

“听着，我是个英国人。”

[maɪ] [neɪmz] ['bɛlərbi] .
My name's BELLERBY .
我的 名字 贝勒比 .

我的名字是贝勒比。

(- [bəʊz] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] ['bɔːdəm] .)
(CULCHARD bows in patient boredom .)
(- 弓 在 病人 无聊 .)

（库尔查德百无聊赖地鞠躬。）

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][və'niːʃ(ə)n] ['tʌni] .
I've heard of your Venetian tunny .
我已经 听到 的 你的 威尼斯 金枪鱼 .

我听说过你们的威尼斯金枪鱼。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish to taste it .
我 希望 到 品尝 它 .

我想尝尝。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] !
Bring me some !
带来 我 一些 !

给我拿一些来!

" [kʌltʃ] .
" Culch .
" 废物 .

“废物。

(['krʌʃɪŋli]) .
(crushingly) .
(令人崩溃地) .

（令人心碎地）

[ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] .
A most excellent method of obtaining it , no doubt .
一个 最多 出色的 方法 的 获得 它 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是获得它的绝佳方法。

([tuː; tə]['weɪtə(r)] .)
(To Waiter .)
(到 服务员 .)

（对服务员说。）

[njuːmeɪ'rəʊ] [vɛ̃] - [sept] , ['demi] [buː'teɪ] [diː] [ki'ænti] , [et] ['saɪfn] !
Numéro vingt - sept , demi bouteille de Chianti , et siphon !
数字 二十 - 九月 , 半 酒瓶 德 基安蒂 , 等 虹吸管 !

Numéro vingt-sept，demi bouteille de Chianti，等虹吸!

[hɪz; ɪz][en] . [juː; jʊ][dəʊnt] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [dʌn] , [sɜː(r)] !
His N . You don't wait till I've done , Sir !
他的 N . 你 不 等待 直到 我已经 完毕 , 先生 !

他的N。先生，您不用等我做完!

[ai]['dɪd(ə)nt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] .
I didn't obtain it — not at first .
我 没有 获得 它 — 不是 在 第一的 .

我一开始并没有得到它。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] .
The man made excuses .
这 男人 制成 借口 .

那人找了些借口。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I was prepared for that .
我 曾是 准备 为了 那 .

我对此早有准备。

[ai][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] [fɪʃ] ,
I told him plainly , " I know what you're thinking — it's a cheap fish ,
我 讲述 他 显然 , " 我 知道 什么 你是 思维 — 它是 一个 便宜的 鱼 ,

我直截了当地告诉他：“我知道你在想什么——这是一种廉价的鱼。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi][aɪm] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] !
and you fancy I'm ordering it out of economy !
和 你 想要 我是 订购 它 出去 的 经济 !

你以为我会选择经济舱以外的舱位吗？

" [kʌltʃ] .
" Culch .
" 废物 .

“废物。

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [tiː] . - [es] ['benɪfɪt]) .
(raising his eyebrows for Miss T . ' s benefit) .
(提高 他的 眉毛 为了 错过 T . - s 益处) .

（他故意挑了挑眉，好让T小姐看到。）

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] .
Of course , he naturally would think so .
的 课程 , 他 自然 会 思考 所以 .

他当然会这么想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʌni] ?
And that is how you got your tunny ?
和 那 是 如何 你 得到 你的 金枪鱼 ?

这就是你得到金枪鱼的经过？

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[['mɪstə(r)] . ['bɛlərbi] [stɛə] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [di'said] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]
[Mr . BELLERBY stares at him suspiciously , and decides to suppress the
[先生 . 贝勒比 凝视 在 他 可疑地 , 和 决定 到 压制 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌni] .
remainder of his tunny .
余 的 他的 金枪鱼 .

贝勒比先生狐疑地盯着他，决定把剩下的金枪鱼咽下去。

[mɪs] [tiː] .
Miss T .
错过 T .

T小姐

[ðɪs] [həʊ'tel] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪnɪŋ] [sʌm; səm] .
This hotel seems to be thinning some .
这 酒店 似乎 到 是 稀疏 一些 .

这家酒店的客人似乎有所减少。

[wɪv] [θriː] [gəʊsts] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We've three ghosts right in front of us this evening .

我们已经 三 鬼魂 正确的 在 正面 的 我们 这 晚上 .

今晚我们面前就出现了三个鬼魂。

[kʌltʃ] .

Culch .

废物 .

废物。

(['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]) .

(turning with effusion) .

(转弯 和 渗出液) .

（翻身伴有渗出）

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] !

So we have !

所以 我们 有 !

我们已经做到了！

[maɪ] [frend] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] ,

My friend is one , and he'll be here presently ,

我的 朋友 是 一 , 和 地狱 是 这里 目前 ,

我的朋友就是其中之一，他马上就到。

[bʌt; bət][ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][maɪ'self][tuː; tə] [siː] ['evri] [siːt] ['ɒkjupaɪd] .

but I much prefer myself to see every seat occupied .

但 我 很多 更喜欢 我 到 看 每一个 座位 占领 .

但我更喜欢看到每个座位都坐满人。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'presɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

There is something so depressing about a vacant chair , don't you think ?

那里 是 某物 所以 沉闷 关于 一个 空缺 椅子 , 不 你 思考 ?

空荡荡的椅子总让人觉得很压抑，你不觉得吗？

[mɪs] [tiː] . [ɪts] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][wʌn][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [mək'beθs] ['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , ['sɜːt(ə)nli] .

Miss T . It's calculated to put one in mind of Macbeth's little dinner - party , certainly .

错过 T . 它是 计算 到 放 一 在 头脑 的 麦克白的 小的 晚餐 - 派对 , 当然 .

T小姐：这显然是为了让人想起麦克白的小晚宴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . - , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['bæŋkwəu] .

But you can cheer up , Mr . CULCHARD , here comes a couple of belated Banquos .

但 你 能 欢呼 向上 , 先生 . - , 这里 来 一个 夫妻 的 迟到的 班柯斯 .

不过，库尔查德先生，您不必灰心，两位迟来的班柯来了。

[maɪ] ['greɪʃəs] ; [ai][duː; də][laɪk] [ðæt] [gɜːrlz] [feɪs] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

My gracious ; I do like that girl's face — she has such a perfectly lovely expression ,

我的 亲切 ; 我 做 喜欢 那 女孩们 脸 — 她 有 这样的 一个 完美 迷人的 表达 ,

我的天哪；我真的很喜欢那个女孩的脸——她的表情真是太可爱了。

[ænd; ənd] [lʊks] ['riːəl][suː'pɪəriə(r)] [tuː] !

and looks real superior too !

和 看起来 真实的 优越的 也 !

而且看起来也确实更胜一筹！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [suːp]) .
(who has just dropped his glasses into his soup) .
(WHO 有 只是 掉落 他的 眼镜 进入 他的 汤) .

（他刚刚不小心把眼镜掉进了汤里）。

[ai] — [ɑː] — [wɪtʃ] ['leɪdi][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː] ?
I — ah — which lady are you referring too ?
我 — 啊 — 哪个 女士 是 你 指 也 ?

我——啊——您指的是哪位女士？

([hiː; hi] [kliːnz] [ænd; ənd][ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] — [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
(He cleans and adjusts his glasses — to discover that he is face to face
(他 清洁 和 调整 他的 眼镜 — 到 发现 那 他 是 脸 到 脸
[wɪð] [mɪs] [hai'peiʃjə] ['prendərˌgæst] .)
with Miss HYPATIA PRENDERGAST .)
和 错过 海帕提亚 普伦德加斯特 .)

（他擦拭并调整眼镜——却发现自己正面对着希帕提娅·普伦德加斯特小姐。）

[əʊ] . . .
Oh . . .
哦 . . .

哦 ...

[ai] — [ai] [siː] — [prɪ'saɪsli] , [kwaɪt][səʊ] !
I — I see — precisely , quite so !
我 — 我 看 — 恰恰 , 相当 所以 !

我——我明白了——正是如此！

([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['bɛlərbi] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [mɪs]
(He turns to BELLERBY to cover his confusion and avoid meeting Miss
(他 转弯 到 贝勒比 到 覆盖 他的 困惑 和 避免 会议 错过
[prɛndɝgæsts] [aɪ] .)
PRENDERGAST'S eye .)
普伦德加斯特的 眼睛 .)

（他转向贝勒比，掩饰自己的困惑，并避免与普伦德加斯特小姐对视。）

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['tʌni] ?
I beg your pardon , you were describing how you caught a tunny ?
我 求 你的 赦免 , 你 是 描述 如何 你 捕捉 一个 金枪鱼 ?

请问，您刚才是在描述您是如何钓到金枪鱼的吗？

[preɪ] [kən'tɪnjuː] .
Pray continue .
祈祷 继续 .

继续祈祷。

['mɪstə(r)] . ['bɛlərbi] (['stɪfli]) .
Mr . Bellerby (stiffly) .
先生 . 贝勒比 (僵硬地) .

贝勒比先生（僵硬地）。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ai][doʊnt] [si:m] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [jɔ:(r); jə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Excuse me , I don't seem fortunate enough to have secured your undivided attention .
原谅 我 ， 我 不 似乎 幸运 足够的 到 有 安全 你的 未分割的 注意力 .

抱歉，我似乎没能获得您全部的注意力。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]) .
(with intense interest) .
(和 激烈的 兴趣) .

（带着浓厚的兴趣）。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] !
Quite the contrary , I assure you !
相当 这 相反 ， 我 保证 你 !

恰恰相反，我向你保证！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ?
You were saying you always ordered it out of economy ?
你 是 说 你 总是 订购 它 出去 的 经济 ?

你刚才说你总是点经济舱以外的餐点?

['mɪstə(r)] . [bi:] . ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] — [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
Mr . B . Pardon me — I was saying nothing of the sort .
先生 . B . 赦免 我 — 我 曾是 说 没有什么 的 这 种类 .

B先生：对不起——我并没有那样说。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][təʊld][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ai] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !
I was saying that I told the Manager I knew that was why he thought I ordered it — a rather different thing !
我 曾是 说 那 我 讲述 这 经理 我 知道 那 曾是 为什么 他 想法 我 订购 它 — 一个 相当 不同的 事物 !

我当时说的是，我告诉经理我知道他为什么会认为是我点的——但这完全是两回事！

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] , " [ai] [sed] .
" You're quite wrong , " I said .
" 你是 相当 错误的 ， " 我 说 .

“你完全错了，”我说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] ['tʌpəns] - ['hɑ:fpeni] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [ˌem 'i:][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" You may pay twopence - halfpenny a pound for it , and charge me half - a - crown , if you like ,
" 你 可能 支付 两便士 - 半便士 一个 磅 为了 它 ， 和 收费 我 一半 - 一个 - 王冠 ， 如果 你 喜欢 ，

“你可以按每英镑两便士半的价格买下它，然后向我收取半克朗，如果你愿意的话。”

[bʌt; bət][ai] [mi:n] [tu:; tə] [teɪst] [ðæt] ['tʌni] !
but I mean to taste that tunny !
但 我 意思是 到 品尝 那 金枪鱼 !

但我是想尝尝那金枪鱼！

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʌni] , [sɜ:(r)] !
" I was determined not to be done out of my tunny , Sir !
" 我 曾是 决定 不是 到 是 完毕 出去 的 我的 金枪鱼 ， 先生 !

“我决心不让我的金枪鱼被榨干，先生！”

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['breθləsli]) .
(breathlessly) .
(气喘吁吁) .

（气喘吁吁）

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['tʌni] — [ai] [miːn] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] — [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
And what did the tunny — I mean the Manager — say to that ?
和 什么 做过 这 金枪鱼 — 我 意思是 这 经理 — 说 到 那 ?

那条金枪鱼——我是说经理——对此说了什么?

['mɪstə(r)] . [biː] . [əʊ] , [meɪd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Mr . B . Oh , made more difficulties — it wasn't to be got , and so on .
先生 . B . 哦 , 制成 更多的 困难 — 它 不是 到 是 得到 , 和 所以 在 .

B. Oh 先生又制造了更多困难——这东西拿不到，等等。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] (['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst]) ,
At last I said to him (very quietly , but he saw I was in earnest) ,
在 最后的 我 说 到 他 (非常 悄悄 , 但 他 锯 我 曾是 在 认真) ,

最后我轻声对他说（但他看出我是认真的），

" [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['tʌni] , [ænd; ənd] ,
" Now I tell you what it is — I'm going to have that tunny , and ,
" 现在 我 告诉 你 什么 它 是 — 我是 去 到 有 那 金枪鱼 , 和 ,

“现在我告诉你是怎么回事——我要吃那条金枪鱼，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , — [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][send][maɪ]['kʊriə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you refuse to give it me , — well , I shall just send my courier out for it ,
如果 你 拒绝 到 给 它 我 , — 出色地 , 我 将 只是 发送 我的 导游 出去 为了 它 ,

如果你拒绝给我，——好吧，我就派快递员去取。

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样!

" [səʊ] , [wɪð] , [ðæt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ai] ['nevə(r)]['teɪstɪd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
" So , with , that , they brought me some — and anything more delicious I never tasted in all my life !
" 所以 , 和 , 那 , 他们 带来 我 一些 — 和 任何事物 更多的 可口的 我 绝不 尝过 在 全部 我的 生活 !

“于是，他们给我带来了一些——我这辈子都没尝过比这更美味的食物！”

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [hɪm][ɒn][æt; ət] [ðɪs] ['tʌni] !
If I can only keep him on at this tunny !
如果 我 能 仅有的 保持 他 在 在 这 金枪鱼 !

如果我能让他在这条金枪鱼上继续待下去就好了!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk] [ɪg'zæktli] , [naʊ] ?
And — er — what does it taste like exactly , now ?
和 — 呃 — 什么 做 它 品尝 喜欢 确切地 , 现在 ?

那么——呃——它到底是什么味道呢?

['mɪstə(r)] . [biː] . (['pregnəntli]) , [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] — [ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . B . (pregnantly) , You order it , Sir — insist on having it .
先生 . B . (怀孕) , 你 命令 它 , 先生 — 坚持 在 拥有 它 .

B 先生(怀孕了),先生,您点餐——一定要点。

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] !
Then you'll know what it tastes like !
然后 你会 知道 什么 它 口味 喜欢 !

到那时你就知道它是什么味道了!

[[hiː; hi] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːp] .
[He devotes himself to his soup .
[他 奉献 他自己 到 他的 汤 .

他全心全意地投入到他的汤中。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] — [tuː; tə][hɪm'self]) .
(with his eyes lowered — to himself) .
(和 他的 眼睛 降低 — 到 他自己) .

(他低着头,自言自语道)。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [ðen] !
I must look up in another minute — and then !
我 必须 看 向上 在 其他 分钟 — 和 然后 !

我得再过一会儿就抬头看看——然后!

[[hiː; hi] ['ʃɪvəz] .
[He shivers .
[他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" ['tɪpɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] .
" TYPICAL DEVELOPMENTS .
" 典型的 发展 .

典型发展。

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] ,
" One of our very occasional contributors ,
" 一 的 我们的 非常 偶然 贡献者 ,

"我们一位偶尔投稿的作者,

[hu:z] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['meɪnli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['nɒv(ə)lz] ,
whose valuable time is mainly occupied by the composition of successful novels ,
谁 有价值的 时间 是 主要 占领 经过 这 作品 的 成功的 小说 ,
[sendz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
sends us the following ,
发送 我们 这 下列的 ,

这位将宝贵时间主要用于创作畅销小说的作家，给我们寄来了以下内容：

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .
written by his type - writer .
书面 经过 他的 类型 - 作家 .

用他的打字机写的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['spesɪmən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [kə'rektɪŋ] ['letə(r)]
From this specimen it will be gathered what a real economy in correcting letter
从 这 标本 它 将要 是 聚集 什么 一个 真实的 经济 在 纠正 信
- [pres] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] .
- press a type - writer must be .
- 按 一个 类型 - 作家 必须 是 .

从这个样本中可以看出，打字机在校正活字印刷方面是多么经济高效。

[dɪə(r)] ['edɪtə(r)]
Dear Editor
亲爱的 编辑

尊敬的编辑

[ai] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [njuː] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - .
I send you my new book to reed and if you likit pleaase give me a legup .
我 发送 你 我的 新的 书 到 芦苇 和 如果 你 - 请 给 我 一个 - .

我把我的新书寄给你，如果你喜欢，请帮帮我。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['ænti] - ['tɜːkɪʃ] [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn]
The story of my other book was anti - turkish but has not yet been
这 故事 的 我的 其他 书 曾是 反对 - 土耳其 但 有 不是 然而 到过
- [ɪn] - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] - [ɪts] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
probited in Constanple though it has reachd its tetenth edition ,
- 在 - 尽管 它 有 - 它是 - 版 ,

我的另一本书讲述的是反土耳其的故事，虽然已经出到第十版，但尚未在君士坦丁堡受到审查。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɪz] - [ɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː] - .
at least the ninth is neraly all shrubshcribed bedfore it isrereaddy .
在 至少 这 第九 是 - 全部 - - 它 - .

至少第九章几乎都是在被阅读之前就被抄写的。

[ɪf] [maɪ] - [ɪz] [nɒt] - - .
If my pullisher is not sasfide oughtbe .
如果 我的 - 是 不是 - - .

如果我的拉手不是安全的，那应该是。

['nevə(r)] [juːz] [pen] [naʊ] ['əʊnli] - [səʊ] [mʌtʃ] - - [kɑːnvənənt] [æn; ən] -
Never use pen now only typwritr so much quickerin tellgible convenent an leshble
绝不 使用 笔 现在 仅有的 - 所以 很多 - - 便利 一个 -

现在完全不用笔了，只用打字，速度快得多，清晰易懂，方便快捷。

[jɔːz]
Yours
此致

此致

[es] -
S SMUGGYNS
S -

SMUGGYNS

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stæmə] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]
It strikes us that either the machine stammers , or that it was , at the
它 罢工 我们 那 任何一个 这 机器 口吃 , 或者 那 它 曾是 , 在 这
[taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
time of writing ,
时间 的 写作 ,

我们注意到，要么这台机器运转不畅，要么至少在撰写本文时，它运转不畅。

['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfəli] [fə'netɪk] -
somewhat the worse for liquor , or that it is a very truthfully phonetic -
有些 这 更糟 为了 酒 , 或者 那 它 是 一个 非常 说实话 语音 -
['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ˌɪndɪ'skriːt] [əˌmænju'ensɪs] .
writing but somewhat indiscreet amanuensis .
写作 但 有些 轻率 阿曼努恩西斯 .

对于酒来说有点糟糕，或者说，这是一个非常真实地按照语音拼写但又有些不谨慎的抄写员。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] ['evri] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend]
At the same time herewith and hereby every success to our friend
在 这 相同的 时间 此附 和 特此 每一个 成功 到 我们的 朋友
- [njuː] [bʊk] .
SMUGGYNS'S new book .
- 新的 书 .

同时，谨此祝愿我们的朋友 SMUGGYNS 的新书大获成功。

[hɑːd] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . — [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['krænbɔːrn]
HARD LINES FOR HIM . — When the first stone of a new theatre in Cranbourne
难的 线条 为了 他 . — 什么时候 这 第一的 石头 的 一个 新的 剧院 在 克兰伯恩
[striːt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] [sʌm; səm] ['mægneit] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] —
Street was laid the other day by some Magnates of the Theatrical Profession —
街道 曾是 铺设 这 其他 天 经过 一些 巨头们 的 这 戏剧 职业 —
[beg]['pɑːd(ə)n] ,
beg pardon ,
求 赦免 ,

对他来说，这是一条硬路。——前几天，当一些戏剧界的巨头——恕我直言——在克兰伯恩街为一座新剧院奠基时，

" [ðə; ði] [prə'feʃn] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] — ['mɪsɪz] . ['bænˌkɹɒft] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ]
" the Profession , " we should have said — Mrs . BANCROFT made a telling
" 这 职业 , " 我们 应该 有 说 — 太太 . 班克罗夫特 制成 一个 讲述
[ɪm'prɒmptjuː] [spiːtʃ] ,
impromptu speech ,
即兴 演讲 ,

我们本应该说“这个行业”——班克罗夫特夫人发表了一番意味深长的即兴演讲。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['jɑːrdliː] , ['eɪnʃənt] ['krɪkɪtə(r)] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['dræmətɪst] , [wɒz; wəz] [hɪt]
and then Mr . YARDLEY , ancient Cricketer and Modern Dramatist , was hit
和 然后 先生 . 亚德利 , 古老的 板球运动员 和 现代的 剧作家 , 曾是 打
[ɒn][ðə; ði] [hed] — [ˌæksɪ'dentəli] ,
on the head — accidentally ,
在 这 头 — 偶然 ,

然后，老牌板球运动员兼现代剧作家亚德利先生头部意外受伤。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [baɪ][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juːz][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .
of course — by the bottle which is in use on these occasions .
的 课程 — 经过 这 瓶子 哪个 是 在 使用 在 这些 场合 .

当然——指的是这些场合正在使用的那瓶酒。

" ['veri] ['jɑːrdliː] ['triːtɪd] , " [əb'zɜːvd] [sɜː(r)] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [veɪn] .
" Very YARDLEY treated , " observed Sir DRURIOLANUS , in his happiest vein .
" 非常 亚德利 治疗 , " 观察到 先生 - , 在 他的 最快乐 静脉 .

“真是雅德利式的待遇，”德鲁里奥兰纳斯爵士欣喜地说道。

[nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪtərəri] [dʒent] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [slæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒm] -
Not the first literary gent who , according to the ancient slang of the Tom -
不是 这 第一的 文学 绅士 WHO , 根据 到 这 古老的 俚语 的 这 汤姆 -
[ænd; ənd] - ['dʒeri] ['pɪəriəd] ,
and - Jerry period ,
和 - 杰瑞 时期 ,

根据汤姆和杰瑞时代的古老俚语，他并非第一个这样称呼自己的文学绅士。

[hæz; həz] [biːn] " [kʌt] " [baɪ] [ɪl] - [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
has been " cut " by ill - use of the bottle .
有 到过 " 切 " 经过 患病的 - 使用 的 这 瓶子 .

因瓶子使用不当而被"割伤"。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɔːθərz] ['sɒrəʊz] [dɪd] [nɒt] [end] [wɪð] [ðɪs] [sæd] [bləʊ] , [æz; əz] ,
But the unfortunate author's sorrows did not end with this sad blow , as ,
但 这 不幸 作者的 悲伤 做过 不是 结尾 和 这 伤心 吹 , 作为 ,

但这位不幸的作者的悲伤并没有随着这一打击而结束，因为，

['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] ,
very soon afterwards , his dear friends the Critics ,
非常 很快 然后 , 他的 亲爱的 朋友们 这 评论家 ,

不久之后，他的挚友评论家们，

[wɪð] [prə'fjuːs] [ɛp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɪm] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ,
with profuse apologies for being compelled to handle him so severely ,
和 丰富的 致歉 为了 存在 被迫 到 处理 他 所以 严重 ,

对于不得不如此严厉地对待他，我深表歉意。

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [piːs] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]
were down upon him for his new version of a French piece , entitled The
是 向下 之上 他 为了 他的 新的 版本 的 一个 法语 片 , 标题 这
['plɑːntə(r)] .
Planter .
播种机 .

他改编的法国作品《种植者》受到了批评。

[səʊ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] , [ðæt] [fɜːst] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ,
So the logical sequence of events was , that first a blow was planted ,
所以 这 逻辑 顺序 的 活动 曾是 , 那 第一的 一个 吹 曾是 已种植 ,

所以，事件的逻辑顺序是，首先是有人发动了攻击，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] .
and then appeared The Planter .
和 然后 出现 这 播种机 .

然后，种植者出现了。

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['leɪmən] . — [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [rəʊm] , [ðə; ði] " [djuːk] [ˌdiː 'aɪ] [sɜmɑːnɛtə] "
ECCLESIASTICAL LAYMAN . — At a meeting in Rome , the " Duke di SERMONETA "
教会的 外行 . — 在 一个 会议 在 罗马 , 这 " 公爵 迪 塞尔莫内塔 "
[tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
took the chair .
采取 这 椅子 .

教会平信徒——在罗马的一次会议上，"塞尔莫内塔公爵"担任主席。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['tʃɜːtʃmən] , [ðɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['rendəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
If ever there were a staunch Churchman , this by his name , rendered in English
如果 曾经 那里 是 一个 坚定 牧师 , 这 经过 他的 姓名 , 渲染 在 英语
[æz; əz] " ['sɜːmən] - [dɪv'aʊəɹ] ,
as " Sermon - devourer ,
作为 " 讲道 - 吞噬者 ,

如果说世上真有虔诚的教徒，那非他莫属，他的名字翻译成英文就是"Sermon-devourer"。

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hiː; hi] .
" should be he .
" 应该 是 他 .

应该是他。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkɒləm] .
OUR OWN FINANCIAL COLUMN .
我们的 自己的 金融的 柱子 .

我们自己的财经专栏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/2页

[ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] — " ['kriːsəs] , [iː] . [siː] .
Telegraphic Address — " Croesus , E . C .
电报 地址 — " 克罗伊索斯 , E . C .

电报地址——“克罗伊索斯，EC

" [sɜː(r)] , — [let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ɪk'spres] [maɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ]
" Sir , — Let me first express my financial acknowledgments to the teeming
" 先生 , — 让 我 第一的 表达 我的 金融的 致谢 到 这 繁盛
[m'ɪliənz] [huː] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] ,
millions who have honoured me ,
百万 WHO 有 荣幸 我 ,

先生，首先请允许我向数百万给予我荣誉的人们表达我的经济上的感谢，

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [siːkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] [sɪns] [maɪ] [fɜːst] ['letə(r)] [ə'pɪəd] [lɑːst]
and benefited themselves by seeking my advice since my first letter appeared last
和 受益 他们自己 经过 寻求 我的 建议 自从 我的 第一的 信 出现 最后的
[wiːk] .
week .
星期 .

自从我上周发表第一封信以来，他们通过寻求我的建议而受益匪浅。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'teɪnɪŋ] [tʃeks] , ['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [stæmps] , [hæv; həv] [pɔː] [ɪn]
Communications containing cheques , postal orders , and stamps , have poured in
通讯 包含 支票 , 邮政 订单 , 和 邮票 , 有 倾倒 在
[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [ʌn'siːsɪŋ] ['tɒrənt] .
upon me in one unceasing torrent .
之上 我 在 一 不断 激流 .

支票、邮政汇票和邮票等信件如潮水般涌来，源源不断。

[ðə; ði] [kən'saɪnə(r); ˌkɒnsaɪ'nɔː(r)] [hæv; həv] , [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
The consignors have , in every case ,
这 托运人 有 , 在 每一个 案件 ,

在所有情况下，托运人都……

[biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['hændɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
been good enough to say that they handed all they possessed over to me ,
到过 好的 足够的 到 说 那 他们 递交 全部 他们 拥有 超过 到 我 ,

他们好心地告诉我，他们把所有的一切都交给了我。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]
in the full confidence that I would invest the proceeds to the best advantage in
在 这 满的 信心 那 我 会 投资 这 收益 到 这 最好的 优势 在
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wiːld] [ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] .
some of the countless undertakings in which I wield a paramount influence .
一些 的 这 无数 事业 在 哪个 我 挥 一个 派拉蒙 影响 .

我完全有信心将所得款项用于我拥有绝对影响力的无数事业中，并使其发挥最大效益。

[ðeə(r)] [trʌst] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] .
Their trust is fully deserved .
他们的 相信 是 完全 应得的 .

他们的信任完全值得。

[ɪn'vestər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒɜːmən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
Investors will remember that , in the course of the last German Expedition to Central Africa ,
投资者 将要 记住 那 , 在 这 课程 的 这 最后的 德语 远征 到 中央 非洲 ,

投资者们应该还记得，在德国上次远征中非的过程中，

[ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] , [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['mɪnərəl] [dɪ'pɒzɪt] , [ænd; ənd]['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ,
a tract of country , rich in every mineral deposit , and admirably fitted for the operations of husbandry ,
一个 通道 的 国家 , 富有的 在 每一个 矿物 订金 , 和 令人钦佩地 适配 为了 这 运营 的 畜牧业 ,

这是一片矿产资源丰富、非常适合从事农业生产的地区。

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][lɑːt] .
was discovered in lat .
曾是 发现 在 纬度 .

在纬度上被发现。

42° , [lɒŋ] . 65° .
42° , long . 65° .
42° , 长的 . 65° .

42°，经度0.65°。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [left] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] ,
The Germans at that time had not a single handkerchief left , and were unable ,
这 德国人 在 那 时间 有 不是 一个 单身的 手帕 左边 , 和 是 无法 ,

当时的德国人连一条手帕都没剩下，根本无力……

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['dʒɜːmən][flæg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋ] , [gʊl] - [gʌl] .
therefore to hoist the German flag over the palace of the native king , GUL - GULL .
所以 到 提升 这 德语 旗帜 超过 这 宫殿 的 这 本国的 国王 , 古尔 - 鸥 .

因此，要在本土国王古尔古尔的宫殿上升起德国国旗。

['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Private information of this was conveyed to me .
私人的 信息 的 这 曾是 传递 到 我 .

我收到了有关此事的私人信息。

[ai][æt; ət][wʌns] ['fɪtɪd] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] ,
I at once fitted out an Expedition at my own expense ,
我 在 一次 适配 出去 一个 远征 在 我的 自己的 费用 ,

我立即自费购置了一辆探险车，

[pleɪst] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] ,
placed myself at the head of it , and after terrible hardships ,
放置 我 在 这 头 的 它 , 和 后 糟糕的 艰辛 ,

我把自己置于领导地位，经历了种种可怕的困难之后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ['aɪðə(r)]
in the course of which no less than two hundred of my comrades either
在 这 课程 的 哪个 不 较少的 比 二 百 的 我的 同志们 任何一个
[sə'kʌm] ['aʊtraɪt] [tuː; tə][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kən'tæŋgəʊ][flai] ,
succumbed outright to the bite of the poisonous contango fly ,
屈服了 直接 到 这 咬 的 这 有毒 期货溢价 飞 ，

在此过程中，至少有两百名我的战友当场死于剧毒的康坦戈蝇叮咬。

[ɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːsɪfəli] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] ([ə; eɪ] ['peɪnləs] ['neɪtɪv] [fɔːm]
or had to be mercifully dispatched by the hammer (a painless native form
或者 有 到 是 仁慈地 已派出 经过 这 锤 （ 一个 无痛 本国的 形式
[ɒv; əv] [deθ]) ,
of death) ,
的 死亡 ），

或者不得不被锤子仁慈地处死（一种无痛的本土死法），

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][end][ðeə(r)] ['tɔːtʃə] , [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
in order to end their tortures , I succeeded in reaching the capital ,
在 命令 到 结尾 他们的 酷刑 ，我 成功了 在 到达 这 首都 ，

为了结束他们的酷刑，我成功抵达了首都。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
where I was hospitably received by the king .
在哪里 我 曾是 热情好客 已收到 经过 这 国王 .

国王热情接待了我。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'griːd] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]
After a negotiation of three weeks , His Majesty agreed , in the kindest and
后 一个 谈判 的 三 周 ，他的 威严 同意 ，在 这 最善良的 和
[məʊst]['æfəb(ə)l]['mænə(r)] ,
most affable manner ,
最多 和蔼可亲 方式 ，

经过三周的谈判，陛下以最和蔼可亲的方式同意了。

[tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [həʊl] ['kʌntri] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['revənjuːz] , ['mɪnərəlz] ,
to concede to me his whole country together with all its revenues , minerals ,
到 承认 到 我 他的 所有的 国家 一起 和 全部它是 收入 ， 矿物 ，

他将整个国家连同所有收入、矿产资源都割让给我。

['rɔɪəltiz] , ['tɪmbə(r)] , ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] , [leɪks] , [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [stɒk] [ænd; ənd]['mænə(r)] - ['haʊzɪz]
royalties , timber , water - power , lakes , farm - houses , stock and manor - houses
版税 ， 木材 ， 水 - 力量 ， 湖泊 ， 农场 - 房屋 ， 库存 和 庄园 - 房屋
,
,
，

特许权使用费、木材、水力、湖泊、农舍、牲畜和庄园宅邸

[ðə; ði] [həʊl] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['spɔːtɪŋ] ['kʌntri] ,
the whole beautifully situated in the heart of a first - class sporting country ,
这 所有的 非常漂亮 位于 在 这 心 的 一个 第一的 - 班级 体育 国家 ，

整个酒店地理位置优越，坐落在世界一流体育强国的中心地带。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ten] [pæks] [ɒv; əv] [haʊndz] ; [ðə; ði][əʊld][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['pæləs] [rɪ'pliːt] [wɪð]
within easy reach of ten packs of hounds ; the old residential palace replete with
之内 简单的 抵达 的 十 包装 的 猎犬 ； 这 老的 住宅 宫殿 充足的 和
['evri] ['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] ,
every modern comfort ,
每一个 现代的 舒适 ，

十群猎犬触手可及；古老的住宅宫殿里配备了所有现代化的舒适设施，

[ænd; ənd]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][set]
and admirably adapted for the purposes of a gentleman desiring to set
和 令人钦佩地 改编 为了 这 目的 的 一个 绅士 渴望 到 放
[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] .
up in the business of kingship .
向上 在 这 商业 的 君主制 .

而且非常适合一位想要涉足王权事业的绅士。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
It matters not what I had to pay for this .
它 事情 不是 什么 我 有 到 支付 为了 这 .

我为此付出了多少代价并不重要。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The secret is my own , and shall go to Westminster Abbey with me .
这 秘密 是 我的 自己的 , 和 将 去 到 威斯敏斯特 修道院 和 我 .

这个秘密只有我自己知道，它将随我一起带到威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [fʌndz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The point is , that with the funds entrusted to me ,
这 观点 是 , 那 和 这 资金 受托 到 我 ,

关键在于，对于委托给我的资金，

[ai][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [sent] - [pə(r)] - ['sentrəl] ['æfrɪkən][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vestmənt]
I have formed the Cent - per - Central African Exploration and Investment
我 有 形成 这 中心 - 每 - 中央 非洲 勘探 和 投资
['sɪndɪkət] ,
Syndicate ,
辛迪加 ,

我组建了中非勘探投资财团，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'lɔtid] [ʃer] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
and have allotted shares to all those whose contributions have come to
和 有 分配 分享 到 全部 那些 谁 贡献 有 来 到
[hænd] .
hand .
手 .

并已向所有已提交捐款的人分配了股份。

[æz; əz][tuː; tə]['prɒfɪt] , [ai][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌæktʃu'eəriəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
As to profit , I have calculated it on the strictest actuarial principles ,
作为 到 利润 , 我 有 计算 它 在 这 最严格的 精算 原则 ,

至于利润，我已按照最严格的精算原则进行了计算。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] £100 [fɔː(r); fə(r)] ['evri] £100 [ɪn'vestɪd] .
and find it cannot be less than £100 for every £100 invested .
和 寻找 它 不能 是 较少的 比 £100 为了 每一个 £100 投资 .

并且发现每投资 100 英镑，回报不会少于 100 英镑。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [smɔːl] , [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
This may seem small , but in these matters moderation is the soul of business .
这 可能 似乎 小的 , 但 在 这些 事情 适度 是 这 灵魂 的 商业 .

这看似微不足道，但在这类事情上，适度才是商业的灵魂。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][nekst] [wiːk] .
I shall have more to say on this subject next week .
我 将 有 更多的 到 说 在 这 主题 下一个 星期 .

下周我将就此话题作更详细的阐述。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Answers to Correspondents .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['dɪzməl] ['dʒemi] . — [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][maɪ] [nju:] ['kʌmpəni]
DISMAL JEMMY . — Why do you suggest that the motto of my new company
惨淡 杰米 . — 为什么 做 你 建议 那 这 座右铭 的 我的 新的 公司
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " ['sti:lə] [et] - " ?
should be , " Stealer et fraudax " ?
应该 是 , " 窃贼 等 - " ?

沮丧的杰米——你为什么建议我新公司的座右铭应该是"偷窃者和骗子"?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lætɪn][dʒəʊk] ?
Is it a Latin joke ?
是 它 一个 拉丁 开玩笑 ?

这是个拉丁语笑话吗?

[ɪf] [səʊ] , [doʊnt] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] .
If so , don't write to me any more .
如果 所以 , 不 写 到 我 任何 更多的 .

如果真是这样，那就别再给我写信了。

[ðəʊz] [hu:] [di:l] [wɪð] [ˌem 'i:][mʌst; məst][bi:; bi] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] .
Those who deal with me must be British to the backbone .
那些 WHO 交易 和 我 必须 是 英国 到 这 骨干 .

与我打交道的人必须骨子里都是英国人。

['æŋkʃəs] . — [ju:; jʊ][kænt][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən][send][ˌem 'i:] [ðəʊz] £50 , - .
ANXIOUS . — You can't do better than send me those £50 , 000 .
焦虑的 . — 你 不能 做 更好的 比 发送 我 那些 £50 , - .

焦虑不安——你还能做得比给我寄那5万英镑更好吗?

[ai] [ˌgærən'ti:] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'tɜ:nz] .
I guarantee secrecy and quick returns .
我 保证 保密 和 快的 返回 .

我保证绝对保密，并快速退款。

[ðə; ði] - [lænd] [trʌst] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ([pref] . [deb] .
The Eyeoyu Land Trust is best for your purposes (Pref . deb .
这 - 土地 相信 是 最好的 为了 你的 目的 (偏好 . 黛布 .

Eyeoyu土地信托最适合您的目的（首选deb。

- ; [stɪk] . - . [ˌtu:'tu:] . [θri:]) .
492 ; stk . 18 . 2 . 3) .
- ; stk . - . 2 . 3) .

492；stk. 18.2. 3）。

[send] ['mʌni] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['kri:səs] , [i:] . [si:] . [dɪ'leɪ] [mait] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .
Send money at once to CROESUS , E . C . Delay might be fatal .
发送 钱 在 一次 到 克罗伊索斯 , E . C . 延迟 可能 是 致命的 .

立即向 CROESUS 汇款，EC 延迟可能会造成致命后果。

['kæpɪtəlɪst] . — [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [kən'sɒlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɒlz] ;
CAPITALIST . — No doubt , as you say , Consols are Consols ;
资本家 . — 不 怀疑 , 作为 你 说 , 控制台 是 控制台 ;

资本家——毫无疑问，正如你所说，永久债券就是永久债券；

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] ['goʊʃən] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .
but take my advice and don't give GOSCHEN your money .
但 拿 我的 建议 和 不 给 戈申 你的 钱 .

但听我的劝告，不要把钱给 GOSCHEN。

[waɪ] [nɒt][traɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['blædə(r)] ['mɔ:gɪdʒ] ['kʌmpəni] ?
Why not try the United Bladder Mortgage Company ?
为什么 不是 尝试 这 团结的 膀胱 抵押 公司 ?

何不试试联合膀胱抵押贷款公司呢?

['blædəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .
Bladders are bound to go up .
膀胱 是 边界 到 去 向上 .

膀胱必然会充血。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] - .
They were floated at 10 and are now at 96 .
他们 是 漂浮 在 - 和 是 现在 在 - .

它们最初以10元的价格上市，现在涨到了96元。

[vɜːb] . [sæp] .
Verb . sap .
动词 . 树液 .

动词。树液。

[nəʊ] ; £20 , - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
No ; £20 , 000 would not be too much .
不 ; £20 , - 会 不是 是 也 很多 .

不，2万英镑并不算多。

" ['pɒtə(r)] . " — ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [meɪ] [hiː; hi] [dʌn] [ɪn] [lænd] ['reɪlz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
" POTTER . " — Something good may he done in Land Rails , if you can get near enough .
" 陶工 . " — 某物 好的 可能 他 完毕 在 土地 铁轨 , 如果 你 能 得到 靠近 足够的 .

“波特。”——如果你能靠近他，或许能在陆地铁路上做些好事。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Have a shot at them by all means .
有 一个 射击 在 他们 经过 全部 方法 .

务必尝试一下。

" ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] . " — [kwaɪt] [raɪt] .
" PRACTICAL JOKER . " — Quite right .
" 实际的 小丑 . " — 相当 正确的 .

“爱开玩笑的人。”——说得对。

[sel] [ðem; ðəm] .
Sell them .
卖 他们 .

卖掉它们。

" ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] " ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [prɪ'fɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'fɜːd] .
" ANXIOUS INQUIRER " wishes to be informed what is the difference between Preferred and Deferred .
" 焦虑的 询问者 " 愿望 到 是 知情的 什么 是 这 不同之处 之间 首选 和 延期 .

“焦虑的询问者”想知道优先股和递延股有什么区别。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
If he will tell us how much he expects to receive in each case ,
如果 他 将要 告诉 我们 如何 很多 他 预期 到 收到 在 每个 案件 ,

如果他能告诉我们他希望在每起案件中获得多少收益，

[ðə; ði][mɪə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ;
the mere calculation of the difference will be an easy matter ;
这 仅仅 计算 的 这 不同之处 将要 是 一个 简单的 事情 ;

仅仅计算差额就很容易；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] .
but to receive it is quite another affair .
但 到 收到 它 是 相当 其他 事务 .

但收到它又是另一回事了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] " [dɪ'stɪŋkʃn] " [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] " [sɪ'kjʊrətiz] ,
If he wishes to know the " distinction " between these two classes of " securities ,
如果 他 愿望 到 知道 这 " 区别 " 之间 这些 二 课程 的 " 证券 ,

如果他想知道这两类"证券"之间的"区别",

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" it may be summed up in the answer to the question , " Will you have it now ,
" 它 可能 是 总结 向上 在 这 回答 到 这 问题 , " 将要 你 有 它 现在 ,

可以用这个问题的答案来概括:"你现在能拿到吗?"

[ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
or wait till you get it ? "
或者 等待 直到 你 得到 它 ? "

还是等到收到之后再说?

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wʌn] . " — [sel] ['evriθɪŋ] .
" A PUZZLED ONE . " — Sell everything .
" 一个 困惑 一 . " — 卖 一切 .

"一个困惑的人。"——卖掉所有东西。

" [miːt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪdnaɪt] . " — [jes] .
" MEET ME BY MIDNIGHT . " — Yes .
" 见面 我 经过 午夜 . " — 是的 .

"午夜前见。"——是的。

[ə; eɪ] [ləʊn] .
A Loan .
一个 贷款 .

贷款。

" ['læmkɪn] . " — [pɑːt] [wɪð] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , & [siː] . , [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] . [wʌn] .
" LAMBKIN . " — Part with No . 2 , & c . , but take care of No . 1 .
" 羔羊 . " — 部分 和 不 . 2 , & c . , 但 拿 关心 的 不 . 1 .

"LAMBKIN。"——把2号等等都处理掉,但要照顾好1号。

" [ɪn'saɪdə(r)] . " — [get] [aʊt] .
" INSIDER . " — Get out .
" 内部人士 . " — 得到 出去 .

"内部人士。"——滚出去。

" ['tɒti] [tɑːts] . " — [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['sɛvən] [piː] . [em] .
" TOTTIE TOTTS . " — Here for private consultation from 5 to 7 P . M .
" 托蒂 托茨 . " — 这里 为了 私人的 咨询 从 5 到 7 P . M .

"托蒂·托茨。"——下午5点至7点在此提供私人咨询服务

" ['rɪtʃəd] . " — [bai] ['bɪzi] [biz] , [sel] ['ɜːli] [piː] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [faɪvz] .
" RICHARD . " — Buy Bizzy B's , Sell Early P's , and Spoiled Fives .
" 理查德 . " — 买 忙碌 的 , 卖 早期的 P 的 , 和 被宠坏了 五 .

"RICHARD。"——买 Bizzy B's,卖 Early P's,卖 Spoiled Fives。

[bai] ['dʒiŋgəu] .
Buy Jingoes .
买 沙文主义者 .

购买Jingoes。

" ['bruːnəʊ] . " — " [beə(r)] " [jɔː(r); jə(r)] ['bəːdən] .
" BRUNO . " — " Bear " your burdens .
" 布鲁诺 . " — " 熊 " 你的 负担 .

“布鲁诺。”——“承担”你的重担。

" ['eɪdə] [wɪð] [ðə; ði] ['goʊldən hɛr] . " — [send] ['fəʊtəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" ADA WITH THE GOLDENHAIR . " — Send photo at once .
" 美国残疾人法案 和 这 金发 . " — 发送 照片 在 一次 .

“金发艾达。”——请立即发送照片。

['kænɒt] [əd'vaɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] .
Cannot advise until we know your figure .
不能 建议 直到 我们 知道 你的 数字 .

在知道您的具体数字之前，我们无法提供建议。

" ['kriːsəs] ,
" CROESUS ,
" 克罗伊索斯 ,

克罗伊索斯

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 234]
" [页 -]

[第234页]

[ˌkɒnʃi'enʃəsnəs]
CONSCIENTIOUSNESS
尽责性

尽责性

[mɪs] - .
Miss Fitzogre .
错过 - .

菲佐格雷小姐。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['pɜːrsɪvəl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
" WELL , GOOD - BYE , PERCIVAL , AND BE A GOOD BOY !
" 出色地 , 好的 - 再见 , 珀西瓦尔 , 和 是 一个 好的 男生 !

“好了，再见，珀西瓦尔，做个乖孩子！”

" ['pɜːrsɪvəl] ([ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ,
" Percival (a very good boy ,
" 珀西瓦尔 (一个 非常 好的 男生 ,

“珀西瓦尔（一个非常好的男孩，

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['speʃəli] [wɔːnd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn]
who has just been specially warned not to make personal remarks about People in
WHO 有 只是 到过 特别 警告 不是 到 制作 个人的 评论 关于 人们 在
[ðeə(r)] ['prez(ə)ns]) .
their presence) .
他们的 在场) .

他刚刚被特别警告过，不要在别人面前发表针对他人的个人评论。

" [gʊd] - [baɪ] . [aɪl] [nɒt] [tel] [nɜːs]
" GOOD - BYE . I'LL NOT TELL NURSE
" 好的 - 再见 . 患病的 不是 告诉 护士

再见。我不会告诉护士的。

[wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [tɪl] [jʊr; jər] [gɒn] !
WHAT I THINK OF YOUR NOSE TILL YOU'RE GONE !
什么 我 思考 的 你的 鼻子 直到 你是 已消失 !

直到你离开，我都会想起你的鼻子！

" [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['griːtɪŋ] !
" A JUBILEE GREETING !
" 一个 禧年 问候 !

"禧年问候！"

([set][tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .)
(Set to a Song from Sir Walter Scott .)
(放 到 一个 歌曲 从 先生 沃尔特 斯科特 .)

（改编自沃尔特·斯科特爵士的一首歌曲。）

[nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - .
NOVEMBER 9 , 1891 .
十一月 9 , - .

1891年11月9日。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([fɔː(r); fə(r)][self][ænd; ənd] ['evribɒdi]) ['lɒkwɪtə(r)] : —
Mr . Punch (for self and everybody) loquitur : —
先生 . 冲床 (为了 自己 和 大家) 洛基图尔 : —

潘趣先生（为自己和所有人）说：——

[maɪ] [prɪns] , - [tɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ]
My Prince , ' tis for our coming King
我的 王子 , - 的 为了 我们的 未来 国王

我的王子，这是为了我们即将到来的国王。

[wiː; wi][ɔːl] [lɪft] [glɑːs] [ɪn][hænd] ;
We all lift glass in hand ;
我们 全部 举起 玻璃 在 手 ;

我们都举起酒杯；

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [laʊd] [hə'rɑː] [duː; də] [rɪŋ]
For him that loud hurrahs do ring
为了 他 那 大声 万岁 做 戒指

对他来说，那响亮的欢呼声确实响彻云霄。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] ,
To - day all round the land ,
到 - 天 全部 圆形的 这 土地 ,

今天全国各地，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [lænd] !
All round a loyal land !
全部 圆形的 一个 忠诚 土地 !

到处都是忠诚的土地！

[let] [ˌsɪkəʊ'fæntɪʃ] [sleɪv] ;
Let sycophantish slave kotoo ;
让 谄媚的 奴隶 kotoo ;

让谄媚的奴隶 kotoo；

[juː; jʊ] [lʌv] [nɒt] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪ] ;
You love not such display ;
你 爱 不是 这样的 展示 ;

你不喜欢这种炫耀;

[let] ['kɔːtiːəz] [krɪndʒ] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] " [buː] .
Let courtiers cringe and creatures " boo .
让 朝臣 尴尬 和 生物 " 嘘 .

让朝臣们畏缩，让臣民们"嘘"。

" - [tɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ,
" ' Tis not our English way ,
" - 的 不是 我们的 英语 方式 ,

"这不是我们英国人的行事方式。"

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

- [tɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wei] .
' Tis not our English way .
- 的 不是 我们的 英语 方式 .

这不是我们英国人的行事方式。

[æz; əz] ['flɔːrə] [tuː; tə] [prɪns] ['tʃɑːli] [bent]
As FLORA to Prince CHARLIE bent
作为 植物 到 王子 查理 弯曲

弗洛拉向查理王子弯腰

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ;
It is no shame to bow ;
它 是 不 耻辱 到 弓 ;

鞠躬并不丢人;

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent]
And you're a man to be content
和 你是 一个 男人 到 是 内容

你是个懂得满足的男人。

[wɪð] [mænz] [rɪ'spekt] , [ai] [trəʊ] ,
With man's respect , I trow ,
和 男人的 尊重 , 我 扔 ,

出于对人的尊重，我投掷，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[wɪð] [mænz] [rɪ'spekt] , [ai] [trəʊ] .
With man's respect , I trow .
和 男人的 尊重 , 我 扔 .

出于对人的尊重，我投掷。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [wɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
For Fifty Years we've known you , Sir ,
为了 五十 年 我们已经 已知 你 , 先生 ,

先生，我们认识您已经五十年了。

[ænd; ənd] [laɪkt] [juː; jʊ] .
And liked you .
和 喜欢 你 .

而且他喜欢你。

[lʌv] [ɪz] [friː] !
Love is free !
爱 是 自由的 !

爱是免费的！

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][lænd][ɪz][ɔːl][ə'stɜː] ,
That's why the land is all astir ,
那就是 为什么 这 土地 是 全部 搅拌 ,

这就是大地动荡不安的原因。

[tuː; tə][heɪl][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
To hail your Jubilee ,
到 冰雹 你的 禧年 ,

为庆祝您的禧年，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[tuː; tə][heɪl][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
To hail your Jubilee .
到 冰雹 你的 禧年 .

祝贺您登基禧年。

[ɪn] ['fɔːti] - [sɪks] [pʌntʃ] ['piktʃəd] [juː; jʊ] ,
In Forty - Six Punch pictured you ,
在 四十 - 六 冲床 如图所示 你 ,

在《四十六拳》中，你被描绘成这样，

" [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['evri] [ɪntʃ] , " [wʌn]
" A Sailor every inch , " 1
" 一个 水手 每一个 英寸 , " 1

"浑身上下都是水手" 1

['təʊstɪŋ] " ['mæmə; mə'mɑː] !
Toasting " Mamma !
祝酒 " 妈妈 !

敬酒"妈妈！

" [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [bruː]
" in a stiff brew
" 在 一个 僵硬的 酿造

在一杯浓烈的啤酒中

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [flɪntʃ] ,
Without a sign of flinch ,
没有 一个 符号 的 退缩 ,

他面不改色，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][saɪn][ɒv; əv] [flɪntʃ] .
Without one sign of flinch .
没有 一 符号 的 退缩 .

面不改色。

[ɪn]['sev(ə)nti] - [wʌn][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd]
In Seventy - One he stood beside
在 七十 - 一 他 站立 旁

在七十一年，他站在旁边

[jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪn][sæd] " [sə'spens] . " [ˌtuː'tuː]
Your door in sad " Suspense . " 2
你的 门 在 伤心 " 悬念 . " 2

你的门上写着悲伤的"悬念"。2

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [taɪd]
We saw the turn in that dark tide
我们 锯 这 转动 在 那 黑暗的 潮

我们目睹了那股黑暗浪潮的转折。

[wɪð] ['θæŋkfulnəs] [ɪn'tens] ,
With thankfulness intense ,
和 感恩 激烈的 ,

怀着无比的感激之情,

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[wɪð] ['grætɪtjuːd] [ɪn'tens] .
With gratitude intense .
和 感激 激烈的 .

满怀感激。

[frɒm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [hiːz] [mɑːkt]
From stage to stage your course he's marked
从 阶段 到 阶段 你的 课程 他是 标记

他一步一步地标记着你的路线。

[ə'brɔːd] [æz; əz] [iːk] [æt; ət] [həʊm] ;
Abroad as eke at home ;
国外 作为 埃克 在 家 ;

出国如家;

[hwən'er] [juːv] ['trævld] , [tɔil] , ['skailɑːk] ;
Where'er you've travelled , toiled , skylarked ;
哪里 你已经 旅行 , 辛勤劳作 , 云雀 ;

无论你曾到过哪里旅行、辛勤劳作、尽情嬉戏;

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪd] - [eɪdʒ][hæz; həz] [kʌm] ,
And now mid - age has come ,
和 现在 中 - 年龄 有 来 ,

现在,中年已经来临。

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪd] - [eɪdʒ][hæz; həz] [kʌm] .
And now mid - age has come .
和 现在 中 - 年龄 有 来 .

现在,中年已经来临。

[kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] .
Come as it comes to all .
来 作为 它 来 到 全部 .

顺其自然吧。

[məʊst] [truː] !
Most true !
最多 真的 !

说得太对了!

[bʌt; bət] , " [let][ðə; ði] [gɔ:ld] [dʒeɪd] [wɪns] ,
But , " let the galled jade wince ,
但 , " 让 这 恼怒 玉 畏缩 ,

但是，"就让受伤的玉儿畏缩吧。"

" [stɪl] ['pʌntʃɪz] ['pens(ə)l] ['pɪktʃəz] [ju:; jʊ]
" Still Punch's pencil pictures you
" 仍然 拳击的 铅笔 图片 你

"依然是潘趣的铅笔画你

[æz; əz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
As every inch a Prince ,
作为 每一个 英寸 一个 王子 ,

浑身上下都散发着王子的气质，

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[jes] , ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [prɪns] !
Yes , every inch a Prince !
是的 , 每一个 英寸 一个 王子 !

没错，他浑身上下都散发着王子的气质！

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][wi:; wi] [gri:t] ,
And now your Jubilee we greet ,
和 现在 你的 禧年 我们 迎接 ,

现在我们向您致以禧年祝贺，

[wɪð] ['hɑ:ti] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɔɪ] ,
With hearty English joy ,
和 爽朗 英语 喜悦 ,

带着发自内心的英式喜悦，

[hu:] , [æz; əz] [ðəʊz] ['fɪfti] [j'iəz] [dɪd] [fli:t] ,
Who , as those Fifty Years did fleet ,
WHO , 作为 那些 五十 年 做过 舰队 ,

谁，随着那五十年的时光飞逝，

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Have watched you , man and boy ,
有 观看 你 , 男人 和 男生 ,

我一直都在关注你们，男人和男孩。

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] .
Have watched you , man and boy .
有 观看 你 , 男人 和 男生 .

我一直都在关注你们，男人和男孩。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ðæt] [prɪns] [kæn; kən][du:; də] ,
When all is done that Prince can do ,
什么时候全部 是 完毕 那 王子 能 做 ,

当王子能做的事情都做完之后，

[ɔ:l][ɪz][nɒt] [dʌn] [ɪn][veɪn] .
All is not done in vain .
全部 是 不是 完毕 在 徒劳 .

一切努力并非徒劳。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [drɪŋk] [gʊd] [helθ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
That's why we drink Good Health to you
那就是 为什么 我们 喝 好的 健康 到 你

这就是我们祝您健康的原因。

[ə'gen] [ænd; ənd] [iːk] [ə'gen] ,
Again and eke again ,
再次 和 埃克 再次 ,

一次又一次,

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[ə'gen] [ænd; ənd] [iːk] [ə'gen] !
Again and eke again !
再次 和 埃克 再次 !

一次又一次!

[pʌntʃ] [tɜːnz] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] ,
Punch turns him round and right about ,
冲床 转弯 他 圆形的 和 正确的 关于 ,

一拳把他打得转了个身，然后猛地转了个圈。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɔː(r)]
And leads the British roar
和 线索 这 英国 吼

并带领英国人咆哮

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] [wʌn] ['lɔɪəl] [ʃaʊt] ,
Which rises in one loyal shout ,
哪个 上升 在 一 忠诚 喊 ,

那声音化作一声忠诚的呐喊,

" [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [wʌns] [mɔː(r)] !
" Health to the Prince once more !
" 健康 到 这 王子 一次 更多的 !

再次祝王子身体健康!

[maɪ] [prɪns] ,
My Prince ,
我的 王子 ,

我的王子

[helθ] [tuː; tə] [hɪm] [ˌevə'mɔː(r)] !
Health to him evermore !
健康 到 他 越来越 !

祝他永远健康!

" [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)]
" And health to her , the unfading flower
" 和 健康 到 她 , 这 不褪色 花

愿她健康，永不凋零的花朵。

[frɒm; frəm] ['denmɑːk] , ['or] [ðə; ði] [fəʊm] .
From Denmark , o'er the foam .
从 丹麦 , 超过 这 泡沫 .

来自丹麦，越过泡沫。

[æd] [mʌltoʊz] ['ænoʊz] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
Ad multos annos , grace , and power ,
广告 multos 年份 , 优雅 , 和 力量 ,

Ad multos annos，恩典和力量,

[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[həʊm]	,
Love	**,**	**and**	**a**	**Happy**	**Home**	**,**
爱	,	和	一个	快乐的	家	,

爱，以及一个幸福的家

[maɪ]	[prɪns]	,
My	**Prince**	**,**
我的	王子	,

我的王子

[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[həʊm]	!
Love	**,**	**and**	**a**	**Happy**	**Home**	**!**
爱	,	和	一个	快乐的	家	!

爱，以及幸福的家！

[naʊ]	[ju:θ]	[hæz; həz]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	['mænhʊd]	[kʌm]	,
Now	**youth**	**has**	**gone**	**,**	**and**	**manhood**	**come**	**,**
现在	青年	有	已消失	,	和	男子气概	来	,

青春逝去，成年来临。

[jɔ:(r); jə(r)]	['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]	[wi:; wi]	[ki:p]	,
Your	**Jubilee**	**we**	**keep**	**,**
你的	禧年	我们	保持	,

我们铭记你的禧年，

[gʊd]	-	[wɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[straɪk]	[dɪ'trækʃən]	[dʌm]	,
Good	**-**	**will**	**shall**	**strike**	**detraction**	**dumb**	**,**
好的	-	将要	将	罢工	贬低	哑的	,

善意能使诽谤哑口无言。

[ænd; ənd]	[saʊnd]	[frɒm; frəm]	[di:p]	[tu:; tə]	[di:p]	,
And	**sound**	**from**	**deep**	**to**	**deep**	**,**
和	声音	从	深的	到	深的	,

声音从深处传来，

[maɪ]	[prɪns]	,
My	**Prince**	**,**
现的	王子	,

我的王子

[frɒm; frəm]	[waɪt]	-	-	[di:p]	[tu:; tə]	[di:p]	!
From	**white**	**-**	**cliff'd**	**deep**	**to**	**deep**	**!**
从	白色的	-	-	深的	到	深的	!

从白崖深处到深处！

[æn; ən]	[ə'pærəntli]	[hɑ:d]	[keɪs]	.	—	[mɪs]	[prɪnt]	[ɪz]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[di:l]	.
AN	**APPARENTLY**	**HARD**	**CASE**	**.**	**—**	**Miss**	**Print**	**is**	**responsible**	**for**	**a**	**great**	**deal**	**.**
一个	显然	难的	案件	.	—	错过	打印	是	负责任的	为了	一个	伟大的	交易	.

看似棘手的案子——印刷小姐犯了很多错。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	-	[hɑ:tɪd]	['pɜ:s(ə)n]	[ri:d]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['deɪli]	['peɪpə(r)]	,	[ðæt]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]
The	**other**	**day**	**a**	**tender**	**-**	**hearted**	**person**	**read**	**in**	**a**	**daily**	**paper**	**,**	**that**	**a**	**stranger**
这	其他	天	一个	投标	-	心地	人	读	在	一个	日常的	纸	,	那	一个	陌生人

"	[ə'raɪvɪŋ]	[ɪn]	['pærɪs]	,
"	**arriving**	**in**	**Paris**	**,**
"	抵达	在	巴黎	,

前几天，一位心地善良的人在一份日报上读到，一个陌生人“抵达巴黎，

[dɪd]	[nɒt]	['i:v(ə)n]	[nəʊ]	[weə(r)]	[tu:; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[daɪ]	.
did	**not**	**even**	**know**	**where**	**to**	**go**	**and**	**die**	**.**
做过	不是	甚至	知道	在哪里	到	去	和	死	.

他甚至不知道该去哪里死去。

" [haʊ] [sæd] !
" How sad !
" 如何 伤心 !

真令人难过!

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] " [en] " [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv]
But the compositor had only omitted the " n " from the last word of
但 这 排字机 有 仅有的 省略 这 " n " 从 这 最后的 单词 的
[ðə; ði] ['sentəns] .
the sentence .
这 句子 .

但排字工只是漏掉了句子最后一个单词的"n"。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] .
So it wasn't so bad after all , though for the stranger bad enough .
所以 它 不是 所以 坏的 后 全部 , 尽管 为了 这 陌生人 坏的 足够的 .

所以事情其实也没那么糟糕,虽然对陌生人来说确实很糟糕。

" ['mjuːzɪks][ðə; ði] [fuːd] .
" Music's the Food .
" 音乐的 这 食物 .

音乐就是食物。

" — [æt; ət]
" — At
" — 在

"-在

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] [həʊ'tel][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [her] [wɜːmz] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)] .
the Savoy Hotel the band of Herr WURMS is advertised to perform during dinner .
这 萨沃伊 酒店 这 乐队 的 先生 蠕虫 是 广告 到 履行 期间 晚餐 .

萨沃伊酒店的广告显示,WURMS 先生的乐队将在晚餐期间进行表演。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [mait] ['fɒləʊ] [suːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv]
The name of the dinner might follow suit , and be entitled " The Diet of
这 姓名 的 这 晚餐 可能 跟随 套装 , 和 是 标题 " 这 饮食 的
[wɜːmz] ,
Wurms ,
蠕虫 ,

晚宴的名称或许也会如此,可以命名为"蠕虫的饮食"。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
for Gentle and Simple .
为了 温和的 和 简单的 .

温柔而简单。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [her] [wɜːmz] [ɪz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ; " [wɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][beɪt] , "
" Of course the band of Herr WURMS is an attraction ; " Wurms for bait , "
" 的 课程 这 乐队 的 先生 蠕虫 是 一个 景点 ; " 蠕虫 为了 饵 , "
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

"当然,WURMS 先生的乐队很有吸引力;"用蠕虫做饵",是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['griːtɪŋ] !
A JUBILEE GREETING !
一个 禧年 问候 !

禧年贺词!

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([fɔ:(r); fə(r)] [self] [ænd; ənd] ['evribɒdi]) .
MR . PUNCH (for self and everybody) .
先生 . 冲床 (为了 自己 和 大家) .

潘趣先生（为自己和所有人）。

" ['hɑ:ti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜ:(r)] ! — [nəʊn] [ju:; jʊ] ['fɪfti] [j'iəz] , [ænd; ənd]
" HEARTY CONGRATULATIONS , SIR ! — KNOWN YOU FIFTY YEARS , AND
" 爽朗 恭喜! , 先生 ! — 已知 你 五十 年 , 和

“衷心祝贺您，先生！——认识您五十年了，而且

[laɪk] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ! !
LIKE YOU BETTER THAN EVER ! !
喜欢 你 更好的 比 曾经 ! !

比以往任何时候都更喜欢你！！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 237]
" [页 -]

[第237页]

[ə; eɪ] ['kaɪndli] [vju:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
A KINDLY VIEW OF IT .
一个 亲切地 看法 的 它 .

对它的一种友善的看法。

[fɜ:st] ['rʌstɪk] ([tu:; tə] ['sekənd] ['dɪtəʊ]) .
First Rustic (to Second Ditto) .
第一的 乡村 (到 第二 同上) .

第一乡村（至第二同上）。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] !
" OH , I SAY !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[eɪnt]
AIN'T
不是

不是

[hi:; hi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] !
HE FOND OF HIS HORSE !
他 喜爱 的 他的 马 !

他很喜欢他的马！

" ['aɪəʊ] [traɪəmf] !
" IO TRIUMPHE !
" IO 胜利 !

“我胜利了！”

[ɔ:(r)] , [gri:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['hefə(r)] !
OR , GREEK FOR HEIFER !
或者 , 希腊语 为了 小母牛 !

或者，希腊语中的“小母牛”！

([baɪ] [æn; ən] [əʊld] [bɔɪ] .)
(By an Old Boy .)
(经过 一个 老的 男生 .)

（一位老校友撰写）

[ði:] , [ka:'mju] , ['revərənd] [rɪ'naʊn]
Thee , Camus , reverend renown
汝 , 加缪 , 牧师 名声

加缪，尊贵的声望者，您好！

[ðaɪ] ['greɪtf(ə)l] ['vəutəri] [siːk] ,
Thy grateful votaries seek ,
你的 感激的 选民 寻找 ，

你那些心怀感激的信徒们寻求，

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vænd(ə)lz] [huːd] " [send] [daʊn]
Foil'd are the Vandals who'd " send down
- 是 这 破坏者 谁会 " 发送 向下

那些企图“派遣”的破坏者们失败了。

" [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [griːk] .
" The Genius of Greek .
" 这 天才 的 希腊语 .

希腊的天才。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃərz] - ['mɑːstə(r)] - [kiː]
For Culture's jewell'd master - key
为了 文化的 - 掌握 - 钥匙

文化的宝石万能钥匙

[ðeɪ] ['kʌbəd] [pɪk] - [lɒks] [tend] ,
They cupboard pick - locks tend ,
他们 橱柜 挑选 - 锁 趋向 ，

它们往往是橱柜开锁工具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['mæmən] [siː]
And in the cult of Mammon see
和 在 这 邪教 的 玛门 看

在玛门崇拜中……

['lɜːrnɪŋz] [truː] [eɪm][ænd; ənd][end] ;
Learning's true aim and end ;
学习的 真的 目的 和 结尾 ；

学习的真正目的和终点；

[pɪt] ['ʃæləʊ] [juːθs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʌs]
Pit shallow youth's impatient fuss
坑 浅的 青年的 不耐烦 大惊小怪

浅薄的年轻人的不耐烦的抱怨

[ə'genst] [ðə; ði] [grɪt] [ɒv; əv] ['keɪtəʊ] ,
Against the grit of CATO ,
反对 这 砂砾 的 卡托 ，

与卡托研究所的顽强作风作斗争，

[set] ['ɪbsən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ,
Set IBSEN up for ÆSCHYLUS ,
放 易卜生 向上 为了 埃斯库罗斯 ，

让易卜生为埃斯库罗斯做准备，

[ænd; ənd] [ɑːlɪndɔrf] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪtəʊ] ;
And OLLENDORFF for PLATO ;
和 奥伦多夫 为了 柏拉图 ；

奥伦多夫代表柏拉图；

[fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] ['ɔːgəst] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [sʌŋ] ,
For songs august of heroes sung ,
为了 歌曲 八月 的 英雄 唱 ，

为了歌颂英雄的崇高歌谣，

[ænd; ənd]['epɪk][hoʊsts] [ɪm'bætld] ,
And epic hosts embattled ,
和 史诗 主持人 陷入困境的 ，

以及陷入困境的史诗级主持人，

[ɪn'fɔːs] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪn] - ['lætɪn] [tʌŋ]
Enforce some pidgin - Latin tongue
执行 一些 洋泾浜英语 - 拉丁 舌头

强制使用一些皮钦语-拉丁语

[baɪ] ['evri] ['weɪtə(r)] ['prætl] ;
By every waiter prattled ;
经过 每一个 服务员 喋喋不休 ;

每个服务员都喋喋不休;

[fɔː(r); fə(r)] [nɪmfs] , [weə(r)] ['or] [ðə; ði]['freɪgrənt] [paɪnz]
For nymphs , where o'er the fragrant pines
为了 若虫 , 在哪里 超过 这 香 松树

对于仙女来说，在芬芳的松树之上

[ə; eɪ] [siː] - [braɪt] [sʌn] [ʌp'raiz] ,
A sea - bright sun uprises ,
一个 海 - 明亮的 太阳 起义 ,

一轮明亮的太阳从海面升起,

[ðeə(r)]['fænsi] [pleɪz] [raʊnd] ['prɪmɪst] [laɪnz]
Their fancy plays round primmest lines
他们的 想要 演出 圆形的 最原始的 线条

他们的奇思妙想围绕着最原始的线条展开。

[ɒv; əv] [prig] [rɪ'siːvɪŋ] ['praɪzɪz] .
Of prigs receiving prizes .
的 伪君子 接收 奖品 .

那些自命不凡的人获得了奖项。

[frɒm; frəm][sɜː(r)] [dʒɒn] [tʃɛk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɛb] ,
From Sir JOHN CHEKE to Dr . JEBB ,
从 先生 约翰 检查 到 博士 . 杰布 ,

从约翰·切克爵士到杰布博士,

[frɒm; frəm] ['kælvəli] [tuː; tə] ['mɪlt(ə)n] ,
From CALVERLEY to MILTON ,
从 卡尔弗利 到 米尔顿 ,

从卡尔弗利到米尔顿,

[klɪə(r)] ['spɪrɪt] [bɜːst] [ðə; ði] ['sɒfɪst] - [web] ,
Clear spirits burst the Sophist - web ,
清除 烈酒 爆裂 这 诡辩家 - 网站 ,

清醒的头脑戳破了诡辩家的罗网,

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [rʊk] [ðeɪ] [bɪlt] [ɒn] .
And rent the rook they built on .
和 租 这 车 他们 建造 在 .

租用他们建造的城堡。

['wɛl,dɑːn] [ɪz] ['fɔːlsli] [nemd] [ɪn] [ðɪs] ,
WELLDON is falsely named in this ,
韦尔登 是 错误地 命名 在 这 ,

WELLDON的名字在这里是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ɪn] ['slaɪtɪŋ] [griːk] , [hiː; hi]
For sure , in slighting Greek , he
为了 当然 , 在 轻视 希腊语 , 他

当然，用轻蔑的希腊语来说，他

[wɪl] ['lɜːrnɪŋz] ['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] [mɪs] ,
Will Learning's final blessing miss ,
将要 学习的 最终的 祝福 错过 ,

威尔·莱宁的最后祝福落空了,

[hɜː(r); hə(r)] - -
Her καλως πεποιηκε
她 - -

她的 καλως πεποιηκε

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] " [rɒt]
What though the urchin deem it " rot
什么 尽管 这 顽童 认为 它 " 腐烂

即使海胆认为它是"腐烂的"。

" ([sʌtʃ] ['heɪsti] [v'juːz] [wiː; wi] - [tuː; tə] ,
" (Such hasty views we stoop'd to ,
" (这样的 仓促 浏览 我们 - 到 ,

（我们竟然屈尊采纳了如此草率的观点，）

[nɒt] ['siːɪŋ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [gɒt]
Not seeing how on earth they got
不是 看到 如何 在 地球 他们 得到

完全不明白他们是怎么得到的

- [frɒm; frəm] -)
Tetummenos from Tupto)
- 从 -)

来自图普托的特图梅诺斯）

[stɪl] [let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] , [nɒt] ['biːstli] [fækts] ,
Still let us learn , not beastly facts ,
仍然 让 我们 学习 , 不是 兽 事实 ,

让我们学习，而不是学习残酷的事实。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['eni] ['buːbi] ,
The field of any booby ,
这 场地 的 任何 鲣鱼 ,

任何鲣鸟的领域，

[bʌt; bət] [haʊ] [θɔːt] [ækts] [ænd; ənd] [ˌɪntər'ækts] ,
But how thought acts and interacts ,
但 如何 想法 行为 和 互动 ,

但是，思维是如何运作和相互作用的呢？

[ænd; ənd] ['kɑːntreriz] [kæn; kən] [truː] [biː; bi] .
And contraries can true be .
和 相反的 能 真的 是 .

而相反的事物也可能是真的。

[ðəʊ] [ɒn] [əblɪviːənz] ['bærən] [ʃɔːz]
Though on oblivion's barren shores
尽管 在 遗忘的 荒芜 海岸

即使在遗忘的荒芜海岸

[hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ['sepəltʃə] ,
He give it quick sepulture ,
他 给 它 快的 墓 ,

他迅速将其埋葬。

[stɪl] [θruː] [rɪ'lʌktənt] - [pɔːrz]
Still through reluctant passman's pores
仍然 通过 不情愿的 - 毛孔

仍然透过不情愿的传球手的毛孔

[ɪn'stɪl] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
Instil the dew of culture .
灌输 这 露 的 文化 .

播撒文化之露。

[stɪl] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ril] [dɪˈvaɪn]
Still give us of the rills divine
仍然 给 我们 的 这 小溪 神圣的

仍赐给我们神圣的溪流

[ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ˈhɔːntɪd] [ˈhelɪkən] ,
That flow from haunted Helicon ,
那 流动 从 闹鬼的 赫利孔 ,

那股来自闹鬼的赫利孔山的洪流，

[nɔː(r)] [rend] [ðaɪˈself] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] ,
Nor rend thyself to feed the swine ,
也不 撕裂 你自己 到 喂养 这 猪 ,

不要为了喂猪而撕裂自己，

[laɪk] [ə; eɪ] [pəˈvɜːtɪd] [ˈpelɪkən] .
Like a perverted Pelican .
喜欢 一个 变态 鹈 .

就像一只变态的鹈鹕。

[kiːp] [fɑː(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈevri] [biː]
Keep far the time when every bee
保持 远的 这 时间 什么时候 每一个 蜜蜂

远离蜜蜂出没的时光

[ðæt] [buːmz] [ɪn] [ˈevri] [ˈbɒnɪt] ,
That booms in every bonnet ,
那 繁荣 在 每一个 引擎盖 ,

那声音在每个引擎盖下都回荡，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ˈeɪpiəri] ,
Shall find a chair of Apiary ,
将 寻找 一个 椅子 的 蜂房 ,

应该找到养蜂场的椅子，

[ænd; ənd] [drəʊn] [lɒŋ] [ˈlektʃəz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
And drone long lectures on it .
和 无人机 长的 讲座 在 它 .

而且还有冗长的讲座。

[stɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [lait] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [siːk]
Still the large light and sweetness seek
仍然 这 大的 光 和 甜味 寻找

依然追寻着那耀眼的光芒和甜蜜。

[ɒv; əv] [kiːtsɪz] [ˈræptʃəd] [ˈvɪʒn] ,
Of KEATS'S raptured vision ,
的 济慈的 被提 想象 ,

济慈的狂喜愿景，

([ɔː(r)] -) — [tɪl] [ɡriːk] [æt; ət][lɑːst] [miːts] [ɡriːk]
(Or KEATE'S) — till Greek at last meets Greek
(或者 -) — 直到 希腊语 在 最后的 满足 希腊语

（或基特的）——直到希腊语最终与希腊语相遇

[ɪn] [ˈbrʌðəhʊd] [ɪˈlɪziən] .
In brotherhood Elysian .
在 兄弟情 极乐世界 .

在极乐世界中的兄弟情谊。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈtreʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
A NEW TREASURE FOR .
一个 新的 宝藏 为了 .

一件新的宝物。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [bɑːr'θɑːləmjuːz] . — ['mɪstə(r)] .
THE TREASURER OF BARTHOLOMEW'S . — Mr .
这 财务主管 的 巴塞洛缪的 . — 先生 .

巴塞洛缪的财务主管——先生

[pʌntʃ] , [dʒiː] . [piː] . [iː] . , ['dʒen(ə)rəl] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [beg] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]
Punch , G . P . E . , General President of Everything , begs to congratulate
冲床 , G . P . E . , 一般的 总统 的 一切 , 乞求 到 祝贺
[prə'fesə(r)] ['hjuːbərt] ['hɜːrˌkoʊmər] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,
Professor HUBERT HERKOMER , R . A . M . A . ,
教授 休伯特 赫科默 , 拉 . 一个 . M . 一个 . ,

Punch，GPE，万事通总裁，恳请祝贺HUBERT HERKOMER教授，RAMA，

[ɒn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['sɪdni] ['hɛdli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [nɒt]['əʊnli] ['hɛdli] ,
on his admirable portrait of Sir SYDNEY HEDLEY , and now , not only HEDLEY ,
在 他的 令人钦佩的 肖像 的 先生 悉尼 赫德利 , 和 现在 , 不是 仅有的 赫德利 ,

在他为悉尼·赫德利爵士所作的令人赞叹的肖像画上，以及现在，不仅仅是赫德利，

[bʌt; bət] [fʊl] - ['lɛŋθli] ['wɔːtərˌloʊ] , [bɑːt] . , [ɒv; əv] " [bɑːts] ,
but Full - Lengthly WATERLOW , Bart . , of " Bart's ,
但 满的 - 冗长地 水低 , 巴特 . , 的 " 巴特的 ,

但完整的WATERLOW，巴特，来自"巴特的，

" [wɪtʃ] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
" which H . R . H . correctly described as " a very fine work of Art ,
" 哪个 H . 拉 . H . 正确 描述 作为 " 一个 非常 美好的 工作 的 艺术 ,

殿下正确地将其描述为"一件非常精美的艺术品"，

['peɪntɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
painted by one of our most eminent artists .
绘 经过 一 的 我们的 最多 杰出 艺术家 .

由我们最杰出的艺术家之一创作。

" [sʌtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hjuːbərt] ['hɜːrˌkoʊmər] [ɪz] [preɪz] [ɪn'diːd] !
" Such approbation of Sir HUBERT HERKOMER is praise indeed !
" 这样的 赞许 的 先生 休伯特 赫科默 是 称赞 的确 !

"如此赞扬休伯特·赫科默爵士，真是莫大的荣幸！"

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [dʒiː] . [piː] . [iː] . , ['priːfɪksɪz][ðə; ði] " [sɜː(r)] " [prə'fetɪkli] .
Mr . Punch , G . P . E . , prefixes the " Sir " prophetically .
先生 . 冲床 , G . P . E . , 前缀 这 " 先生 " 预言般地 .

Punch 先生，GPE，在头衔前加上了"先生"二字，颇具预见性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] , [dɪ'tætʃt] , [ɒv; əv] "
For the present it may be taken as the last syllable , detached , of "
为了 这 展示 它 可能 是 已采取 作为 这 最后的 音节 , 分离的 , 的 "
[prɔː'fɛs] - [sɜː(r)] "
Profes - sir "
教授 - 先生 "

目前可以将其视为"Profes-sir"的最后一个音节，单独发音。

" [welz] , [ai]['nevə(r)] ! " — " ['mɪstə(r)] .
" WELLS , I NEVER ! " — " Mr .
" 水井 , 我 绝不 ! " — " 先生 .

"威尔斯，我从未想过！"——"先生

[welz] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [hæz; həz] [meɪd] - , - [fræŋks] " ([ʌp] [tuː; tə]
WELLS , " says the Times Correspondent , " has made 250 , 000 francs " (up to
水井 , " 说道 这 《时代周刊》 通讯员 , " 有 制成 - , - 法郎 " (向上 到
[naʊ]) ,
now) ,
现在) ,

《泰晤士报》记者报道说，威尔斯"迄今为止已经赚了25万法郎"。

[ænd; ənd] " [lɑːst][jɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] £20 , - .
and " last year he made £20 , 000 .
和 " 最后的 年 他 制成 £20 , - .

"去年他赚了 20,000 英镑。"

" [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət] ['veəriəs] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [helθ] - [rɪ'zɔːrts] [ə'brɔːd] , [waɪ] ,
" Talk of the waters at various drinking or health - resorts abroad , why ,
" 讲话 的 这 水 在 各种各样的 喝 或者 健康 - 度假村 国外 , 为什么 ,

"谈到国外各种饮水或疗养胜地的水质，为什么，

[ðeə(r)] [feɪm] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz]
their fame is as nothing compared with the unprecedented success of the WELLS
他们的 名声 是 作为 没有什么 比较的 和 这 空前的 成功 的 这 水井
[ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .
of Monte Carlo .
的 蒙特 卡洛 .

与蒙特卡洛 WELLS 的空前成功相比，他们的名气简直微不足道。

[haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] [huː] [luːz] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [liːtʃɪz] [əʊld][dʒent] " [ə; eɪ] ['kʌsɪn] -
How the other chaps who lose must be like LEECH'S old gent " a cussin '
如何 这 其他 小伙子们 WHO 失去 必须 是 喜欢 水蛭的 老的 绅士 " 一个 咒骂 -
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swerɪn] - [laɪk] - .
and a swearin ' like hanythink .
和 一个 发誓 - 喜欢 - .

其他输掉比赛的人肯定都像 LEECH 的老先生一样，"到处骂骂咧咧，满嘴脏话"。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" So the two extremes at Monte Carlo may be expressed by the name of
" 所以 这 二 极端情况 在 蒙特 卡洛 可能 是 表达 经过 这 姓名 的
[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ʃɒp,kiːpɪŋ] ['lʌndən] [fɜːm] ,
a well - known shopkeeping London firm ,
一个 出色地 - 已知 店铺经营 伦敦 公司 ,

"因此，蒙特卡洛的两个极端可以用伦敦一家著名的零售公司的名字来表达。"

[ai] . [iː] . , [swεə] [ænd; ənd] [welz] .
i . e . , SWEARS AND WELLS .
我 . e . , 发誓 和 水井 .

即，咒骂和井。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

[ɒn] [tʊə(r)] .
ON TOUR .
在 旅游 .

巡演中。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒtəriz] .
MR . PUNCH AT THE POTTERIES .
先生 . 冲床 在 这 陶器 .

潘趣先生在陶器厂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leɪbə(r)] .
NOTHING LIKE LABOR .
没有什么 喜欢 劳动 .

没有什么比劳动更辛苦的了。

([ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] ['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
(A Pleasant Prospect suggested by the evidence taken before the Royal Commission .
(一个 令人愉快的 前景 建议 经过 这 证据 已采取 前 这 皇家 委员会 .
)
)
)

（根据皇家委员会收集的证据，前景令人欣喜。）

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ən] - [ɪm'plɔɪd] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst]
And so the Un - employed rose from the ditch in which he had passed
和 所以 这 联合国 - 受雇 玫瑰 从 这 沟 在 哪个 他 有 通过了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

于是，那个失业者从他过夜的沟渠里站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
and made for the town .
和 制成 为了 这 镇 .

然后前往镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] ['sʌmθɪŋ]
It was early morning , and he thought he could possibly get something
它 曾是 早期的 早晨 , 和 他 想法 他 可以 可能 得到 某物
[tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] .
to do at the baker's .
到 做 在 这 面包师的 .

当时是清晨，他想或许可以在面包店找点事做。

" [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['fɔːmən] .
" Want to work ? " cried the foreman .
" 想 到 工作 ? " 哭 这 领班 .

“想干活吗？”工头喊道。

" [waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .
" Why , my good fellow , it is all over for the next two days .
" 为什么 , 我的 好的 同伴 , 它 是 全部 超过 为了 这 下一个 二 天 .

“哎呀，我的好伙计，接下来的两天就到此为止了。”

[ðə; ði] [treɪd] ['əʊnli] [ə'laʊz] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [səʊ][wiː; wi][bɪ'gɪn][æt; ət] [eɪt] [ɒn][wʌn] [naɪt] ,
The trade only allows four hours , so we begin at eight on one night ,
这 贸易 仅有的 允许 四 小时 , 所以 我们 开始 在 八 在 一 夜晚 ,

交易时间只有四个小时，所以我们某天晚上八点开始。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and carry it on until four on the following morning .
和 携带 它 在 直到 四 在 这 下列的 早晨 .

一直持续到第二天凌晨四点。

['piːp(ə)l] [get] [ðeə(r)] [ləʊvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪl] ,
People get their loaves a little stale ,
人们 得到 他们的 面包 一个 小的 陈旧 ,

人们吃的面包有点不新鲜了，

[bʌt; bət][əʊld] [bred] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] !
but old bread is said to be good for the digestion !
但 老的 面包 是 说 到 是 好的 为了 这 消化 !

但据说隔夜面包对消化有益！

" [səʊ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [bɪlt] [haʊs] .
" So the Unemployed went on until he came to a half - built house .
" 所以 这 失业 去 在 直到 他 来了 到 一个 一半 - 建造 房子 .

于是，这位失业者继续前行，直到他来到一栋半成品房子前。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
The workmen had left , but there was still a watchman on the premises .
这 工人 有 左边 , 但 那里 曾是 仍然 一个 守望者 在 这 前提 .

工人们已经离开了，但现场仍然有一名保安。

" [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] !
" Want to work !
" 想 到 工作 !

“想工作！”

[waɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !
Why what are you thinking about !
为什么 什么 是 你 思维 关于 !

你在想什么呢！

[waɪ] , ['aʊə(r)] [treɪd] ['əʊnli] [ə'laʊz] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [səʊ] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] ['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] .
Why , our trade only allows two hours a day , so we build a house by laying foundation - stones .
为什么 , 我们的 贸易 仅有的 允许 二 小时 一个 天 , 所以 我们 建造 一个 房子 经过 躺下 基础 - 石头 .

为什么呢？因为我们这行每天只能工作两个小时，所以我们只能通过铺设地基石来盖房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [ʃʊə(r)] .
It is rather slow , but very sure .
它 是 相当 慢的 , 但 非常 当然 .

速度比较慢，但非常可靠。

" [səʊ] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
" So the starving man continued his journey .
" 所以 这 饥饿 男人 持续 他的 旅行 .

于是，这个饥饿的人继续他的旅程。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [æt; ət] ['evri] [treɪd] ['sentə(r)] .
He was unsuccessful at every trade centre .
他 曾是 不成功 在 每一个 贸易 中心 .

他在每个贸易中心都失败了。

[wʌn] ['ɪndəstri] [ə'laʊd] [ɪts] ['membəz] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
One industry allowed its members to work only for three hours a day ,
一 行业 允许 它是 成员 到 工作 仅有的 为了 三 小时 一个 天 ,

某个行业只允许其成员每天工作三个小时。

[ə'nʌðə(r)] [tuː] , [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
another two , a third four , and so on .
其他 二 , 一个 第三 四 , 和 所以 在 .

又有两个，第三个有四个，以此类推。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] ,
There was only one exception to the rule ,
那里 曾是 仅有的 一 例外 到 这 规则 ,

这条规则只有一个例外，

[ænd; ənd] [ðɪs] ([səʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɪŋks]) [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [nə'sesəti] .
and this (so the doctor thinks) was caused by necessity .
和 这 (所以 这 医生 思考) 曾是 导致 经过 必要性 .

医生认为，这是迫不得已造成的。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [twelv] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] .
The undertakers were fully employed twelve hours out of the twenty - four .
这 殡仪员 是 完全 受雇 十二 小时 出去 的 这 二十 - 四 .

殡仪员一天24小时中有12小时都在满负荷运转。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [nuːn] .
Even the public - houses were closed at noon .
甚至 这 民众 - 房屋 是 关闭 在 中午 .

就连酒馆中午都关门了。

[ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] [wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈempti] .
The workhouses and casual wards were never empty .
这 济贫院 和 随意的 病房 是 绝不 空的 .

济贫院和临时收容所从未空过。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪn] [ˈtemprəmənt] , [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ]
But being of a sanguine temperament , the Unemployed cheered his drooping
但 存在 的 一个 乐观 气质 , 这 失业 欢呼 他的 下垂
[ˈspɪrɪt] [baɪ] [ˈmɜːmərɪŋ] ,
spirits by murmuring ,
烈酒 经过 淙淙 ,

但这位失业者生性乐观，他低声说道：

" [ˈbetə(r)] [lʌk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
" Better luck to - morrow !
" 更好的 运气 到 - 明天 !

祝你明天好运！

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈrɑːðə(r)][dæmp] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪtʃ] !
" Then he retired to his rather damp quarters in the country ditch !
" 然后 他 退休 到 他的 相当 潮湿 四分之一 在 这 国家 沟 !

然后他就回到了乡间沟渠里那间有点潮湿的住处！

[ˈlɪtərəri] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Literary Intelligence .
文学 智力 .

文学素养。

[ˈeəri] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪk(ə)l] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [-] - , [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈɔːθə(r)] .
Airy opening of article by Mr . GINLEY SCORCHSAM , a rising young author .
艾里 开幕 的 文章 经过 先生 . 金利 - , 一个 上升 年轻的 作者 .

这篇文章的开头轻松明快，作者是冉冉升起的年轻作家金利·斯科萨姆先生。

" [ɑːskt] [baɪ][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ˈmægəˌziːn][dez] [ˈluːvəz] [tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [ɑːt]
" Asked by Editor of Magazin des Louvres to let him have a paper on Art
" 问 经过 编辑 的 杂志 德斯 卢浮宫 到 让 他 有 一个 纸 在 艺术
[æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈdreɪpəri] — —
as Applied to Drapery — —
作为 应用 到 布料 — —

“《卢浮宫杂志》编辑请他写一篇关于艺术在服饰设计中的应用的文章——

" [nəʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈægəˌnaɪzd][ˈedɪtə(r)] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈes] . [fɔː(r); fə(r)]
" Note by the Agonised Editor (who has been struggling with MS . for
" 笔记 经过 这 痛苦的 编辑 (WHO 有 到过 挣扎 和 多发性硬化症 . 为了
[ˈsevrəl] [ˈaʊəz]) .
several hours) .
一些 小时) .

“痛苦的编辑（他已经与多发性硬化症抗争了好几个小时）的注”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
" And he did let me have it , with a vengeance !
" 和 他 做过 让 我 有 它 , 和 一个 复仇 !

“他狠狠地报复了我！”

" [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] " [luːˈkʌləs] .
" A SCENE AT THE " LUCULLUS .
" 一个 场景 在 这 " 卢库鲁斯 .

“卢库勒斯的一幕。

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Blunderby .
" 太太 . - .

布伦德比夫人。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɒnti] , [let] [ˌem ˈiː] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ˌeɪ ˈɑː(r)] - [lɑː] - - .
" Now , MY DEAR MONTY , LET ME ORDER THE LUNCHEON AR - LA - FRAINGSY .
" 现在 , 我的 亲爱的 蒙蒂 , 让 我 命令 这 午餐 增强现实 - 洛杉矶 - - .

"现在，我亲爱的蒙蒂，让我来点一份弗兰西式午餐吧。"

- !
GASSONG !
- !

加松！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] — [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ɪn] ['pærɪs] , [maɪ] [dɪəz] — [wɪð] [sʌm; səm]
I WISH TO BEGIN — AS WE ALWAYS DO IN PARIS , MY DEARS — WITH SOME
我 希望 到 开始 — 作为 我们 总是 做 在 巴黎 , 我的 亲爱的们 — 和 一些
[ʃef] - [duːvz] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [sʌm; səm] [ʃef] - [duːvz] .
CHEF - D'OEUVRES — YOU UNDERSTAND — SOME CHEF - D'OEUVRES .
厨师 - 开胃菜 — 你 理解 — 一些 厨师 - 开胃菜 .

我想像我们在巴黎一贯的做法一样，亲爱的们，先奉上一些精致小菜——你们明白的——一些精致小菜。

" [ei'miːl] , [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ɪz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
" Emile , the Waiter , is in despair .
" 埃米尔 , 这 服务员 , 是 在 绝望 .

"侍者埃米尔感到绝望。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][hɪm][haʊ'evə(r)] , ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['prɒbəbli] [miːnz] " [ɔːr] [duːvz] ,
It occurs to him however , presently that the Lady probably means " Hors d'oeuvres ,
它 发生 到 他 然而 , 目前 那 这 女士 大概 方法 " 马 开胃菜 ,
" [ænd; ənd][ækts] [ə'kɔːdɪŋli] .
" and acts accordingly .
" 和 行为 因此 .

然而，他随即想到这位女士可能指的是"开胃小菜"，于是便照做了。

[lait] [kən'dʌkt] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] .
LIGHT CONDUCT IN HEAVENLY BODIES .
光 执行 在 天上 身体 .

天体中的光传导。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
DEAR MR . EDITOR ,
亲爱的 先生 . 编辑 ,

尊敬的编辑先生：

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ,
What on earth ,
什么 在 地球 ,

这到底是怎么回事？

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] - [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedɪŋ] [tuː; tə]
or rather what in the starry Heavens ' name is the meaning of this heading to
或者 相当 什么 在 这 繁星 天 - 姓名 是 这 意义 的 这 标题 到
[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] ,
a paragraph in the Times of Tuesday ,
一个 段落 在 这 《时代周刊》 的 周二 ,

或者更确切地说，《泰晤士报》周二版上这段文字的标题究竟是什么意思？

[noʊ'vɛmbər] . [θriː] : —
Nov . 3 : —
十一月 . 3 : —

11月3日：—

" [ə'pærənt] [djuː'plɪsəti] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] ['sætəlaɪt] [nəʊ] . [wʌn] .

" APPARENT DUPLICITY OF JUPITER'S SATELLITE No . 1 .

" 明显 表里不一 的 木星的 卫星 不 . 1 .

"木星1号卫星的明显重复性。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪŋk] ,

" Except that the stars are given to wink ,

" 除了 那 这 明星 是 给定 到 眨眼 ,

"只不过星星们会眨眼而已，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] , [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] .

I have never before heard of the Heavenly Bodies being accused , of immorality .

我 有 绝不 前 听到 的 这 天上 身体 存在 被告 , 的 不道德 .

我以前从未听说过天体会被指控有不道德的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][djuː'plɪsəti][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] " [ə'pærənt] " [ɔː(r)] [ə'ledʒd] ,

It is true that the duplicity is said to be only " apparent " or alleged ,

它 是 真的 那 这 表里不一 是 说 到 是 仅有的 " 明显 " 或者 据称 ,

诚然，这种欺骗行为据说只是"表面上的"或所谓的，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] .

but this is doubtless due to the precaution of the scientist to escape an action for libel .

但 这 是 毫无疑问 到期的 到 这 预防 的 这 科学家 到 逃脱 一个 行动 为了 诽谤 .

但这无疑是这位科学家为了避免诽谤诉讼而采取的预防措施。

['flætərə(r)] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪs] , [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Flatterers have often been accused of this vice , and Satellites are not much better .

奉承者 有 经常 到过 被告 的 这 副 , 和 卫星 是 不是 很多 更好的 .

奉承者常常被指责有这种恶习，而那些阿谀奉承的人也好不到哪里去。

[ə; eɪ] " [stɑː(r)] " [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [mait] [pə'hæps] [ðʌs] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] .

A " Star " on the stage might perhaps thus acknowledge the presence of a friend and admirer in the Stalls or in the charmed Circle .

一个 " 星星 " 在 这 阶段 可能 也许 因此 承认 这 在场 的 一个 朋友 和 仰慕者 在 这 摊位 或者 在 这 迷住了 圆圈 .

舞台上的"明星"或许会借此向坐在正厅或包厢里的朋友和仰慕者致意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][djuː'plɪsəti] ,

But for a Heavenly Body to be guilty of duplicity ,

但 为了 一个 天上 身体 到 是 有罪的 的 表里不一 ,

但要说天体犯了欺骗罪，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['nʌmbə(r)][wʌn] " ['hev(ə)nli] ['bɒdi] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

and above all for a " Number One " Heavenly Body , is too much .

和 多于 全部 为了 一个 " 数字 一 " 天上 身体 , 是 也 很多 .

尤其对于一颗"头号"天体来说，这太过分了。

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪnz]

No more will the simple lines

不 更多的 将要 这 简单的 线条

不再是简单的线条

" ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] !
" Twinkle , twinkle , little Star !
" 闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 !

“一闪一闪小星星！”

" [biː; bi] [truː] .
" be true .
" 是 真的 .

“要真诚。”

[nəʊ] ; [ɪf] " ['dʒuːpɪtərz] ['sætəlaɪt] [nəʊ] . [wʌn] " [teɪks] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lait] [kən'dʌkt] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,
No ; if " Jupiter's Satellite No . 1 " takes to such light conduct , then shall we ,
不 ; 如果 " 木星的 卫星 不 . 1 " 需要 到 这样的 光 执行 , 然后 将 我们 ,
[hæv; həv][tuː; tə] [riːd]
have to read
有 到 读

不；如果“木星一号卫星”采取如此轻率的行为，那么我们是否就必须阅读

" [wɪŋk] , [əʊ] [wɪŋk] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] !
" Wink , O wink , you little Star !
" 眨眼 , 哦 眨眼 , 你 小的 星星 !

“眨眨眼，你这颗小星星！”

" [ˌhens'fɔːθ] [let] [ə'strɒnəməz] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðeɪ] [meɪk] .
" Henceforth let astronomers be very careful what observations they make .
" 今后 让 天文学家 是 非常 小心 什么 观察 他们 制作 .

“从今以后，天文学家在进行观测时务必非常谨慎。”

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] ,
To what a state of things are we coming ,
到 什么 一个 状态 的 事物 是 我们 未来 ,

我们究竟要走向何方？

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði][sʌb'luːn(ə)rɪ] [wɜːld] [ɪz] ['nɒdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)]
when at night all the sublunary world is nodding , and the Stars above are
什么时候 在 夜晚 全部 这 月下 世界 是 点头 , 和 这 星星 多于 是
['wɪŋkɪŋ] .
winking .
眨眼 .

夜幕降临，万物都在微微颤动，繁星也在微微闪烁。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][djuː'plɪsəti][ɪn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [haʊ] [ə'baʊt]['dʒuːpɪtə(r)][ɪt'self] ?
If there's duplicity in a Satellite of Jupiter , how about Jupiter itself ?
如果 有 表里不一 在 一个 卫星 的 木星 , 如何 关于 木星 本身 ?

如果木星的卫星都有双重性，那么木星本身又会如何呢？

[kæn; kən][wiː; wi] [ˌhens'fɔːθ] [pʊt] ['eni] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['plænɪts] ?
Can we henceforth put any trust in the Planets ?
能 我们 今后 放 任何 相信 在 这 行星 ?

我们以后还能相信行星吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [liːg] [wɪð] [dɪ'siːtf(ə)l] ['suːθ,seiə] , [əs'trɒlədʒəz] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] ?
Are they in league with deceitful soothsayers , astrologers , and fortune - tellers ?
是 他们 在 联盟 和 欺骗性的 预言家 , 占星家 , 和 财富 - 柜员 ?

他们是否与那些骗人的预言家、占星家和算命先生勾结？

[ai] ['kænɒt] ['fɜːðə(r)] [pə'sjuː] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .
I cannot further pursue the painful subject .
我 不能 更远 追求 这 痛苦 主题 .

我无法继续探讨这个令人痛苦的话题。

[wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ][djuː'plɪsəti][ɪn][ðə; ði]
We owe a debt of gratitude to the Times for exposing duplicity in the
我们 欠 一个 债务 的 感激 到 这 《时代周刊》 为了 暴露 表里不一 在 这
[haɪɪst] ['pleɪsɪz] .
highest places .
最高 地方 .

我们应该感谢《泰晤士报》揭露了最高层的虚伪行为。

[ɪ'mædʒɪn] ['tretʃəri] [ɪn] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] !
Imagine treachery in Aurora Borealis !
想象 背信弃义 在 极光 北极光 !

想象一下极光中竟藏着背叛！

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [flɜːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ! !
What an awful flirt she would be ! !
什么 一个 可怕 调情 她 会 是 ! !

她肯定是个很糟糕的调情高手！

[haʊ] [ʃɪd] " [wɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] !
How she'd " wink the other eye !
如何 棚 " 眨眼 这 其他 眼睛 !

她会"眨眨另一只眼睛！"

" [jɔːz] ,
" Yours ,
" 此致 ,

此致，

[æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] ['lɔɪəl] .
AN ASTRONOMER LOYAL .
一个 天文学家 忠诚 .

一位忠诚的天文学家。

[frɒm; frəm] [mə'ʃoʊnəˌlænd] . — [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [biː] . , [ɒv; əv][diː]
FROM MASHONALAND . — Inspired by the success of ARTHUR B . , of DE
从 马绍纳兰 . — 灵感 经过 这 成功 的 亚瑟 B . , 的 德语
- [nɒn] [dɪspjuːtændəm] ,
GORSTIBUS NON DISPUTANDUM ,
- 非 争议 ,

来自马绍纳兰——受到 DE GORSTIBUS NON DISPUTANDUM 的 ARTHUR B. 成功的启发，

[ænd; ənd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['ket(ə)l] - ['drʌmənd] [wʊlf] ,
and of Sir KETTLE - DRUMMOND WOLFF ,
和 的 先生 壶 - 德拉蒙德 沃尔夫 ,

以及凯特尔-德拉蒙德·沃尔夫爵士，

['aʊə(r)] - ['mediteit] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][tuː; tə]
our GRANDOLPH meditates a surprise return to his own native land and to
我们的 - 冥想 一个 惊喜 返回 到 他的 自己的 本国的 土地 和 到
[ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] .
Parliamentary life .
议会 生活 .

我们的格兰道夫正在考虑出人意料地返回故土，重返议会生活。

[hiː; hi] [ə'nauns] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [hɪm'self] " [lɔːd]
He announces his intention of changing his name , and will call himself " Lord
他 宣布 他的 意图 的 变化 他的 姓名 , 和 将要 称呼 他自己 " 主
[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] ['tʃɜːtʃɪl] .
NIL DESPERANDUM CHURCHILL .
零 绝望 丘吉尔 .

他宣布他打算改名，并将自称为"尼尔·德斯佩兰杜姆·丘吉尔勋爵"。

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] !
" Hail to the modern Coeur - de - Lion !
" 冰雹 到 这 现代的 心脏 - 德 - 狮子 !

"向现代的狮子之心致敬!

" ['faɪn(ə)l] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] ['mɪstə(r)] . ['goʊʃən] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɒv; əv]['faɪnæns] .
" FINAL . — The Daily Chronicle says it does not regard Mr . GOSCHEN as one of the Puritans of finance .
" 最终的 . — 这 日常的 编年史 说道 它 做 不是 看待 先生 . 戈申 作为 一 的 这 清教徒 的 金融 .

"最终——《每日纪事报》表示，它不认为戈申先生是金融界的清教徒之一。

[wel] , [nəʊ] , [pə'hæps] , [dʒɔːdʒ] [ˌdʒoʊə'kɪmz] ['faɪnæns] — [laɪk] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] — [ɪz]['rɑːðə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] !
Well , no , perhaps , GEORGE JOACHIM'S finance — like his manner — is rather Cavalier !
出色地 , 不 , 也许 , 乔治 约阿希姆的 金融 — 喜欢 他的 方式 — 是 相当 骑士 !

不，或许乔治·约阿希姆的财务状况——就像他的举止一样——相当潇洒不羁!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

['əʊnli] ['fænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的!

['fɑːmə(r)]['æt.kɪn.sən] .
Farmer Atkinson .
农民 阿特金森 .

阿特金森农夫。

['mɪstə(r)] . ['fɑːmə(r)] - ['æt.kɪn.sən] , [em] . [piː] . , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθədɪst] ['kɒnfərəns] ,
MR . FARMER - ATKINSON , M . P . , attending the American Methodist Conference ,
先生 . 农民 - 阿特金森 , M . P . , 参加 这 美国人 卫理公会 会议 ,

出席美国卫理公会会议的国会议员法默-阿特金森先生

[hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['mænəz] .
has been supplying the United States with interesting illustrations of House of Commons manners .
有 到过 供应 这 团结的 各州 和 有趣的 插图 的 房子 的 公共领域 礼仪 .

一直以来，它为美国提供了许多关于英国下议院礼仪的有趣插图。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['mɛθədɪsts] , ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
Incidentally he observed that Primitive Methodists , members of which body were largely represented in his audience ,
顺便 他 观察到 那 原始 卫理公会 , 成员 的 哪个 身体 是 很大程度上 代表 在 他的 观众 ,

顺便一提，他还注意到，他的听众中有很多原始卫理公会教徒，

[ɑː(r); ə(r)] " [ɪm'pɒstə(r)] .
are " impostors .
是 " 冒名顶替者 .

是"冒名顶替者"。

" [ðɪs] [led][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɑːmə(r)] - ['æt.kɪn.sən] , [em] . [piː] . ,
" This led to some misunderstanding , and Mr . FARMER - ATKINSON , M . P . ,
" 这 引领 到 一些 误解 , 和 先生 . 农民 - 阿特金森 , M . P . ,

“这导致了一些误会，议员法默-阿特金森先生……”

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] " ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [sens] .
found it necessary to explain that he had used the term " simply in a Parliamentary sense .
成立 它 必要的 到 解释 那 他 有 用过的 这 学期 " 简单地 在 一个 议会 感觉 .

他认为有必要解释一下，他使用该术语“仅仅是在议会意义上”。

" [wiː; wi] [lɜːn] [baɪ]['speʃ(ə)l]['zædkiːəl] ['telɪgræm] [ðæt] , [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" We learn by special Zadkiel telegram that , on emerging from the Hall after the meeting ,
" 我们 学习 经过 特别的 扎德基尔 电报 那 , 在 新兴 从 这 大厅 后 这 会议 ,

“我们从扎德基尔的特别电报中得知，会议结束后，他走出大厅时……”

[ðə; ði] [rev] . ['hɜːkjəliːz] [ˌebə'niːzə(r)] (['əʊməhɑː]) ,
the Rev . HERCULES EBENEZER (Omaha) ,
这 牧师 . 赫拉克勒斯 以比尼泽 (奥马哈) ,

赫拉克勒斯·埃比尼泽牧师（奥马哈）

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɑːmə(r)] - ['æt.kɪn.sən] ,
bringing down his clenched fist on the crown of the hat of Mr . FARMER - ATKINSON ,
带来 向下 他的 紧握 拳头 在 这 王冠 的 这 帽子 的 先生 . 农民 - 阿特金森 ,

他攥紧的拳头猛地砸在法默-阿特金森先生的帽子上。

[em] . [piː] . , ['ɔːltəd] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['temprərəli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] .
M . P . , altered its situation in a direction that temporarily obscured the vision of the Hon . Member .
M . P . , 已修改 它是 情况 在 一个 方向 那 暂时地 模糊不清 这 想象 的 这 尊敬的 . 成员 .

MP 改变了其位置，使其暂时遮蔽了尊敬的议员的视线。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['fɑːmə(r)] - ['æt.kɪn.sən] , [em] . [piː] . , ['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
" What do you mean ? " inquired Mr . FARMER - ATKINSON , M . P . , struggling out of the wreck of his hat .
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 先生 . 农民 - 阿特金森 , M . P . , 挣扎 出去 的 这 破坏 的 他的 帽子 .

“你什么意思？”议员法默-阿特金森先生一边从乱糟糟的帽子里挣脱出来，一边问道。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [pɪk'wɪkiən] [sens] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . ['hɜːkjəliːz] [ˌebə'niːzə(r)] (['əʊməhɑː]) ,
" I mean it in a purely Pickwickian sense , " said the Rev . HERCULES EBENEZER (Omaha) ,
" 我 意思是 它 在 一个 纯粹 匹克威克式 感觉 , " 说 这 牧师 . 赫拉克勒斯 以比尼泽 (奥马哈) ,

“我的意思是，这完全是匹克威克式的寓意，”赫拉克勒斯·埃比尼泽牧师（奥马哈）说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [ðæt] [dɪs'ɑːmd] ['kɒntrəvɜːsi] .
with a seraphic smile that disarmed controversy .
和 一个 天使般的 微笑 那 解除武装 争议 .

他带着天使般的微笑，化解了争议。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːkdeɪz] .
The GERMAN EMPEROR has lately rearranged his scheme of work for weekdays .
这 德语 皇帝 有 最近 重新排列 他的 方案 的 工作 为了 工作日 .

德意志皇帝最近调整了工作日的作息安排。

[frɒm; frəm] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] [gɪvz] ['lektʃəz] [ɒn] ['strætədʒi] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [tuː; tə] ['dʒenərəlz] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] .
From six A . M . to eight A . M . he gives lectures on Strategy and Tactics to Generals over forty years old .
从 六 一个 . M . 到 八 一个 . M . 他 给予 讲座 在 战略 和 策略 到 将军们 超过 四十 年 老的 .

早上六点到八点，他给四十岁以上的将军们讲授战略战术。

[frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [hiː; hi] [ɪn'strʌkts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] ,
From eight to ten he instructs the chief actors ,
从 八 到 十 他 指示 这 首席 演员 ,

八点到十点，他指导主要演员们的表演。

[mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['pentər] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [aːts] .
musicians and painters of Berlin in the principles of their respective arts .
音乐家 和 画家 的 柏林 在 这 原则 的 他们的 各自 艺术 .

柏林的音乐家和画家们在各自艺术的原则下。

[ðə; ði] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] [hiː; hi] [di'vəut] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['memwɑːz] [ɪn] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
The hours from ten to twelve he devotes to the compilation of his Memoirs in fifty - four volumes .
这 小时 从 十 到 十二 他 奉献 到 这 汇编 的 他的 回忆录 在 五十 - 四 卷 .

他利用上午十点到十二点的时间，编纂了他的五十四卷回忆录。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
A limited edition of large - paper copies is to be issued .
一个 有限的 版 的 大的 - 纸 副本 是 到 是 发布 .

将发行限量版大开本精装本。

[frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [fɔː(r)] [piː] . [em] . [hiː; hi] [rɪ'vjuːz] ['redʒəmənt] , [kæ'ʃiəz] ['kəːnəl] , ['kæptʃəz] ['fɔːtrisiz] ,
From twelve to four P . M . he reviews regiments , cashiers colonels , captures fortresses ,
从 十二 到 四 P . M . 他 评论 军团 , 收银员 上校 , 捕捉 堡垒 ,

从中午十二点到下午四点，他检阅各团，训斥上校，攻占要塞。

['kæriz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spætʃɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
carries his own dispatches to himself ,
携带 他的 自己的 派遣 到 他自己 ,

他把自己的信件带在身边，

[ænd; ənd] [meɪks] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
and makes speeches of varying length to all who will listen to him .
和 制作 演讲 的 变化 长度 到 全部 WHO 将要 听 到 他 .

他会向所有愿意倾听的人发表长短不一的演讲。

['eni] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] ['ækjərət] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [wɜːdz] [ɪz]
Any professional reporter found taking accurate notes of His Majesty's words is
任何 专业的 记者 成立 采取 准确的 笔记 的 他的 陛下的 字 是
[ɪ'miːdiətli] [bləʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krʌp] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['sməʊkləs] ['paʊdə(r)] .
immediately blown from a Krupp gun with the new smokeless powder .
立即地 吹 从 一个 克虏伯 枪 和 这 新的 无烟 粉末 .

任何被发现准确记录国王陛下讲话的专业记者，都会立即被克虏伯机枪用新型无烟火药炸死。

[frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [eɪt] [hiː; hi] [traɪz] [ɒn]['juːnɪfɔːmz] , [dɪs'mɪs] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
From four to eight he tries on uniforms , dismisses Ministers and officials ,
从 四 到 八 他 尝试 在 制服 , 解雇 部长们 和 官员 ,
[dɪk'teɪts] [steɪt] - ['peɪpəz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kə'priːvi] ,
dictates state - papers to General CAPRIVI ,
规定 状态 - 文件 到 一般的 卡普里维 ,

从四岁到八岁，他试穿制服，解雇部长和官员，向卡普里维将军口述国家文件。

[ænd; ənd] [kəm'pəuz] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] " [haʊ] [ai] ['prɪkt] [ðə; ði] ['bɪzmɑːk] ['bʌb(ə)l] .
and composes his history of " How I pricked the Bismarck Bubble .
和 组成 他的 历史 的 " 如何 我 刺痛 这 俾斯麦 气泡 .

并撰写了他的历史著作《我是如何刺破俾斯麦泡沫的》。

" [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] .
" From eight to eleven P . M .
" 从 八 到 十一 P . M .

从晚上八点到十一点

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['tiːtʃɪz] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [waɪvz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
His Majesty teaches schoolmasters how to teach , wives how to attend to
他的 威严 教导 教师 如何 到 教 , 妻子们 如何 到 出席 到
[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
their families ,
他们的 家庭 ,

陛下教导教师如何教书，教导妻子如何操持家务。

['bæŋkəz] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kʊks] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['dɪnəz] .
bankers how to carry on their business , and cooks how to prepare dinners .
银行家 如何 到 携带 在 他们的 商业 , 和 厨师 如何 到 准备 晚餐 .

银行家如何开展业务，厨师如何准备晚餐。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [di'vəut] [tuː; tə][hɪm'self] .
The rest of the day he devotes to himself .
这 休息 的 这 天 他 奉献 到 他自己 .

剩下的时间他都留给自己。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [liːvz] [bɜː'lɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tenθ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]
On Thursday next His Majesty leaves Berlin on his tenth visit to the European
在 周四 下一个 他的 威严 树叶 柏林 在 他的 第十 访问 到 这 欧洲的
[kɔːts] .
Courts .
法院 .

下周四，国王陛下将离开柏林，开始他对欧洲法院的第十次访问。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
There is no truth in the report that the Lord CHANCELLOR is arranging a Christmas
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 这 主 校长 是 安排 一个 圣诞节
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

有报道称大法官正在筹办圣诞派对，但这一说法并不属实。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]
to which shall be invited all the members and connections of his family
到 哪个 将 是 受邀 全部 这 成员 和 连接 的 他的 家庭
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['pleɪsɪz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
for whom he has found places during his term of office .
为了 谁 他 有 成立 地方 期间 他的 学期 的 办公室 .

届时，他将邀请其所有家庭成员和关系人参加，这些人都是他在任期内为其找到职位的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːd] [hælzbɛriːz] [taʊn] ['rezɪdəns] [ɪz]
It is well known that the accommodation at Lord HALSBURY's town residence is
它 是 出色地 已知 那 这 住宿 在 主 哈尔斯伯里百货 镇 住宅 是
[kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] .
comparatively limited .
比较 有限的 .

众所周知，哈尔斯伯里勋爵在城里的住所住宿条件相对有限。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [oʊ'kɑːnər] ,
We regret to hear that Mr . JOHN O'CONNOR ,
我们 后悔 到 听到 那 先生 . 约翰 奥康纳 ,

我们很遗憾地得知约翰·奥康纳先生去世的消息。

[em] . [piː] . ([nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz] " [lɒŋ] [dʒɒn] ") , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]
M . P . (known in the House of Commons as " Long JOHN ") , has decided
M . P . (已知 在 这 房子 的 公共领域 作为 " 长的 约翰 ") , 有 决定
[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
to retire from political life .
到 退休 从 政治的 生活 .

这位在下议院被称为"长约翰"的议员决定退出政坛。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːk] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [nəʊ][mæn]
His personal experience during the Cork Election has convinced him that no man
他的 个人的 经验 期间 这 软木 选举 有 确信 他 那 不 男人
['əʊvə(r)][faɪv][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] .
over 5 ft . 8 in .
超过 5 英尺 . 8 在 .

他在科克选举期间的亲身经历让他确信，身高超过 5 英尺 8 英寸的男人都不会胜任。

[kæn; kən] ['seɪfli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['æktɪv] ['pɒlətɪks] .
can safely take part in active politics .
能 安全 拿 部分 在 积极的 政治 .

可以安全地积极参与政治活动。

" [brɪks] , [ded] [kæts] , ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [pɒts] , [wɪtʃ] [fluː] ['hɑːmləs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]
" Bricks , dead cats , sections of chimney - pots , which flew harmless over the heads
" 砖块 , 死的 猫 , 部分 的 烟囱 - 锅 , 哪个 飞翔 无害 超过 这 头部
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

砖块、死猫、烟囱碎片，无害地飞过人群的头顶。

[ɪn'veəriəbli] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [oʊ'kɑːnər] , [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
invariably struck me , " said Mr . O'CONNOR , toying with the bandage over his
总是 击 我 , " 说 先生 . 奥康纳 , 玩具 和 这 绷带 超过 他的
[left] ['aɪbraʊ] .
left eyebrow .
左边 眉 .

"总是让我感到震惊，"奥康纳先生一边摆弄着左眉上的绷带一边说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
It is quite true , as reported in the newspapers ,
它 是 相当 真的 , 作为 据报道 在 这 报纸 ,

正如报纸报道的那样，这完全属实。

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌtəridʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that Dr . GUTTERIDGE was not present when the final result of the
那 博士 . 沟 曾是 不是 展示 什么时候 这 最终的 结果 的 这
['pəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,
polling in the Strand was made known ,
轮询 在 这 斯特兰德 曾是 制成 已知 ,

当斯特兰德的民意调查最终结果公布时，古特里奇博士并不在场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] " [kɔːld] [aʊt]
and that it was explained to the reporter he had been " called out
和 那 它 曾是 解释 到 这 记者 他 有 到过 " 称为 出去
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .
to see a patient .
到 看 一个 病人 .

记者得知，他被"叫出去看望病人"。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊpləs] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['səʊlli]
" The suggestion that the undertaking of this hopeless contest was designed solely
" 这 建议 那 这 承诺 的 这 绝望 竞赛 曾是 设计 仅
[tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
to lead up to this incident ,
到 带领 向上 到 这 事件 ,

"有人暗示，举办这场毫无希望的比赛仅仅是为了引发这起事件。"

[ɪz] [wʌn] ['wɜːði] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,
is one worthy only of the diseased imagination of a professional rival ,
是 一 值得 仅有的 的 这 患病的 想像力 的 一个 专业的 竞争对手 ,

这只是职业竞争对手病态想象力的产物。

[huː] [hæz; həz] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [aʊt] — ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .
who has no patients to call him out — even from Church .
WHO 有 不 患者 到 称呼 他 出去 — 甚至 从 教会 .

甚至在教堂里，也没有病人可以指责他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] ([ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd]) [ðæt] [her] [vɒn] [dɜːr] - - [trɒmp] [ɪz]
It is stated (and has been denied) that Herr VON DER BLOWITZOWN - TROMP is
它 是 声明 (和 有 到过 否认) 那 先生 冯 德尔 - - 跺脚 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'feəz] ['eksəd] [θruː]
about to retire from his supervision of universal affairs exercised through
关于 到 退休 从 他的 监督 的 普遍的 事务 锻炼 通过
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pærɪs] ['waɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
the Special Paris Wire of a contemporary .
这 特别的 巴黎 金属丝 的 一个 当代的 .

据称（但遭到否认），冯·德·布洛维茨翁-特罗姆普先生即将从他通过当代巴黎特派电报对世界事务的监督中退休。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪm'plaɪ] ['æbsəluːt]
We are glad to learn that this intention does not in any case imply absolute
我们 是 高兴的 到 学习 那 这 意图 做 不是 在 任何 案件 意味着 绝对
[ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [steɪdʒ] .
disappearance from the European Stage .
消失 从 这 欧洲的 阶段 .

我们很高兴得知，这一意图绝不意味着彻底退出欧洲舞台。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['siːkrət] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɝklz] [ðæt] [ðə; ði] [her] [hæz; həz] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði]
It is no secret in diplomatic circles that the Herr has been approached on the
它 是 不 秘密 在 外交 界 那 这 先生 有 到过 接近 在 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [bʌl'geəriə] .
question of his ascending the throne of Bulgaria .
问题 的 他的 上升 这 王座 的 保加利亚 .

在外交界，有人曾就他继承保加利亚王位一事与这位先生接触，这已不是什么秘密。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ˌjʊərə'piːən]['pɒlətɪks][hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt]
His keen insight into European politics has convinced him that this arrangement
他的 敏锐的 洞察力 进入 欧洲的 政治 有 确信 他 那 这 安排
[wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] - ['rʌfld] ['kwestʃən] .
would afford a settlement of an ever - ruffled question .
会 买得起 一个 沉降 的 一个 曾经 - 褶皱的 问题 .

他对欧洲政治的敏锐洞察力使他确信，这一安排将有助于解决一个长期存在的棘手问题。

[hiː; hi][hæz; həz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]
He has , we understand , stipulated that the Principality shall be raised to
他 有 , 我们 理解 , 规定的 那 这 公国 将 是 提高 到
[ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
the status of a Kingdom .
这 地位 的 一个 王国 .

据我们了解，他已规定将该公国提升为王国。

" [ai][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ɒn]
" I have , " he said to the Emissary of the Powers who approached him on
" 我 有 , " 他 说 到 这 使者 的 这 权力 WHO 接近 他 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“我有，”他对前来询问此事的列强使者说道。

" [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [kraʊnd] [hedz] ,
" been so long accustomed to associate with Crowned Heads ,
" 到过 所以 长的 习惯 到 联系 和 加冕 头部 ,

“长期以来，我一直习惯于与加冕首领们交往，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
that in a Principality I should feel like a fish out of water .
那 在 一个 公国 我 应该 感觉 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

在一个公国里，我竟然感觉像条离水的鱼。

" [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'sɪdərətnəs] ,
" With his usual considerateness ,
" 和 他的 通常 体贴 ,

“他一如既往地体贴周到，

[her] [vɒn] [dɜːr] - - [trɒmp] [hæz; həz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [wʊd]
Herr VON DER BLOWITZOWN - TROMP has recognised the inconvenience that would
先生 冯 德尔 - - 跺脚 有 已确认 这 不便 那 会
[biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
be imposed on his subjects ,
是 强加 在 他的 主题 ,

冯·德·布洛维茨翁-特罗姆普先生已经意识到这将给他的臣民带来不便。

[ɪf] , [ɪn] ['deɪli] [juːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['taɪt(ə)l] .
if , in daily use , they were obliged to refer to him by his full title .
如果 , 在 日常的 使用 , 他们 是 有义务 到 参考 到 他 经过 他的 满的 标题 .

如果在日常生活中，他们必须用他的全称来称呼他。

[hiː; hi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [deɪn] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɒn] [kɔɪnz] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , [ænd; ənd][ɪn]
He will , therefore , deign to be known on coins , postage - stamps , and in
他 将要 , 所以 , 设计 到 是 已知 在 硬币 , 邮资 - 邮票 , 和 在
['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
semi - official communications ,
半 - 官方的 通讯 ,

因此，他将纡尊降贵地出现在硬币、邮票和半官方的宣传材料中。

[æz; əz] [trɒmp] [ðə; ði] [fɜːst] .
as TROMP THE FIRST .
作为 跺脚 这 第一的 .

作为 TROMP THE FIRST。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɔːrli] ,
There is no truth in the report that , on behalf of Mr . JOHN MORLEY ,
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 , 在 代表 的 先生 . 约翰 莫利 ,

报道中称，约翰·莫利先生代表……，这完全是无稽之谈。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə]
Sir WILLIAM HARCOURT waited upon Mr . CHAMBERLAIN , and asked him to
先生 威廉 哈考特 等待 之上 先生 . 管家 , 和 问 他 到
[neɪm] [ə; eɪ] [frend] ;
name a friend ;
姓名 一个 朋友 ;

威廉·哈考特爵士拜访了张伯伦先生，并请他指认一位朋友；

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
that the Right Hon .
那 这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʒentlmən] " ['menʃ(ə)nd] " ['mɪstə(r)] . ['dʒesi] ['kɒlɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
Gentleman " mentioned " Mr . JESSE COLLINGS ; and that the two seconds
绅士 " 提及 " 先生 . 杰西 科林斯 ; 和 那 这 二 秒
[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .
have arranged a meeting at Boulogne .
有 安排 一个 会议 在 布洛涅 .

这位先生“提到”了杰西·科林斯先生；并且两位助手已经安排在布洛涅会面。

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['ruːmə(r)] ['daʊtləs] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ˌækrɪ'məʊniəs]
The idle rumour doubtless arose out of the fact that an acrimonious
这 闲置的 谣言 毫无疑问 出现 出去 的 这 事实 那 一个 尖刻
[ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [frendz] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms]
correspondence between the two former friends has been carried on in the columns
一致 之间 这 二 以前的 朋友们 有 到过 携带 在 在 这 列
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
of the Times .
的 这 《时代周刊》 .

这一无稽之谈的产生，无疑源于两位昔日好友在《泰晤士报》专栏上展开的激烈通信。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ək'septəns] [baɪ] [ðə; ði]
According to the newspaper reports , during the ceremony of acceptance by the
根据 到 这 报纸 报告 , 期间 这 仪式 的 验收 经过 这
[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
Prince of WALES ,
王子 的 威尔士 ,

据报纸报道，在威尔士亲王接受授勋仪式期间，

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['sɪdni]
as President of Bartholomew's Hospital , of " the portrait of Sir SYDNEY
作为 总统 的 巴塞洛缪的 医院 , 的 " 这 肖像 的 先生 悉尼
['wɔːtərˌloʊ] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] ,
WATERLOW , the Treasurer ,
水低 , 这 财务主管 ,

作为巴塞洛缪医院院长，“财务主管悉尼·沃特洛爵士的肖像，

" [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] " ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" the portrait " occupied a prominent position on the platform ,
" 这 肖像 " 占领 一个 著名的 位置 在 这 平台 ,

这幅肖像画“在平台上占据了显眼的位置”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . ['bærənət][sæt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the Hon . Baronet sat immediately in front of it .
和 这 尊敬的 . 男爵 卫星 立即地 在 正面 的 它 .

而尊敬的男爵就坐在它正前方。

" [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [led][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , ['piːp(ə)l] , [ɒn] ['entərɪŋ] ,
" We learn that this arrangement led to some misunderstanding , people , on entering ,
" 我们 学习 那 这 安排 引领 到 一些 误解 , 人们 , 在 进入 ,

“我们了解到，这种安排导致了一些误解，人们进入后，

[nɒt][æt; ət][fɜːst] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['sɪdni] .
not at first knowing which was the portrait , and which was Sir SYDNEY .
不是 在 第一的 会心 哪个 曾是 这 肖像 , 和 哪个 曾是 先生 悉尼 .

起初并不知道哪个是画像，哪个是悉尼爵士。

['pædi] - , [ðə; ði]['pɪənɪst] , [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] ,
Paddy Rewski , the Pianist , makes his bow , and escapes to America from an enthusiastic audience ,
稻田 - , 这 钢琴家 , 制作 他的 弓 , 和 逃脱 到 美国 从 一个 热情的 观众 ,

钢琴家帕迪·雷夫斯基鞠躬谢幕，从热情的观众手中逃往美国。

[huː] [mait] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪm]['ɪntuː]['mjuːzɪk(ə)l] ['piːsɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] .
who might have torn him into musical pieces at St . James's Hall .
WHO 可能 有 撕裂 他 进入 音乐 件 在 英石 . 詹姆斯的 大厅 .

谁本可以在圣詹姆斯大厅把他撕成碎片呢?

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
ECHOES FROM THE LABOUR COMMISSION .
回声 从 这 劳动 委员会 .

来自劳工委员会的回声。

[fɜːst] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
I hear that you wish to give your evidence before this Commission ?
我 听到 那 你 希望 到 给 你的 证据 前 这 委员会 ?

我听说您希望向委员会提供证据?

['sekənd] [vɔɪs] .
Second Voice .
第二 嗓音 .

第二声音。

['sɜːt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
Certainly , that is my desire .
当然 , 那 是 我的 欲望 .

当然，这正是我所希望的。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] — —
I am here to speak in the name of my fellow - labourers , and — —
我 是 这里 到 说话 在 这 姓名 的 我的 同伴 - 劳工 , 和 — —

我今天代表我的工友们发言，而且——

[fɜːst] [viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

好的，谢谢，这样就可以了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [treɪd] [j'uːniənz] ?
You are in favour of Trade Unions ?
你 是 在 偏爱 的 贸易 工会 ?

你支持工会吗?

['sekənd] [viː] . [ai][ˌeɪ 'em] .
Second V . I am .
第二 V . 我 是 .

第二，我是。

[ai] [fiːl] [ðæt] [wen] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [miːt] [ɪn] ['maɪti] ['kɒnflɪkt] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] — —
I feel that when rich and poor meet in mighty conflict , there is only — —
我 感觉 那 什么时候 富有的 和 贫穷的 见面 在 强大的 冲突 , 那里 是 仅有的 — —

我觉得当贫富发生激烈冲突时，只有——

[fɜːst] [viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

是的，谢谢，这样就可以了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ?
And you believe that strikes are beneficial ?
和 你 相信 那 罢工 是 有利 ?

你认为罢工是有益的吗?

['sekənd] [viː] . [ai][duː; də][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
Second V . I do consider them beneficial , most beneficial .
第二 V . 我 做 考虑 他们 有利 , 最多 有利 .

第二点，我认为它们是有益的，非常有益的。

[ai] [fiːl] [ðæt] ['leɪbə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [raɪts] ,
I feel that labour must have its rights ,
我 感觉 那 劳动 必须 有 它是 权利 ,

我认为劳动者必须享有应有的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] — —
and that the white dove of liberty has only to — —
和 那 这 白色的 鸽子 的 自由 有 仅有的 到 — —

而自由的白鸽只需要——

[fɜːst] [viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

好的，谢谢，这样就可以了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ?
And you are in favour of arbitration ?
和 你 是 在 偏爱 的 仲裁 ?

你赞成仲裁吗?

['sekənd] [viː] . [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] .
Second V . No , I am not .
第二 V . 不 , 我 是 不是 .

第二点：不，我不是。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [daɪvz] [miːts] [ðə; ði] ['begəz] , [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['leɪbə(r)]['raɪzɪz][ɒn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] , [ænd; ənd] — —
For when DIVES meets the beggars , then the cry of labour rises on the stilly night , and — —
为了 什么时候 潜水 满足 这 乞丐 , 然后 这 哭 的 劳动 上升 在 这 静静 夜晚 , 和 — —

当迪夫斯遇到乞丐时，寂静的夜里便响起了劳作的呼喊声，而且——

[fɜːst] [viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

是的，谢谢，这样就可以了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑːsk][tuː; tə] [wɒt] [treɪd] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?
And may I ask to what trade you belong ?
和 可能 我 问 到 什么 贸易 你 属于 ?

请问您是从事什么行业的?

['sekənd] [viː] . [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [nʌn] .
Second V . I belong to none .
第二 V . 我 属于 到 没有任何 .

第二点：我不属于任何团体。

['evri] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn][ʃʊd; ʃəd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [æz; əz] [hɪm'self] .
Every thinking and right - minded man should care for his fellows as himself .
每一个 思维 和 正确的 - 有思想 男人 应该 关心 为了 他的 伙伴们 作为 他自己 .

任何一个有思想、有正义感的人都应该像关心自己一样关心他人。

[laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — —
Like an eagle on a snow - capped mountain , he should — —
喜欢 一个 鹰 在 一个 雪 - 封顶 山 , 他 应该 — —

他应该像雪山上的雄鹰一样——

[fɜːst] [viː] .
First V .
第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
Yes , thank you , that will do .
是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 .

好的，谢谢，这样就可以了。

[ðen] [meɪ] [wiː; wi][ɑːsk] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ] [treɪd] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?

Then may we ask , if you belong to no trade , what is your occupation ?

然后 可能 我们 问 , 如果 你 属于 到 不 贸易 , 什么 是 你的 职业 ?

那么请问，如果您不属于任何行业，您的职业是什么?

['sekənd]

Second

第二

第二

[viː] . [maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — —

V . My occupation is to talk to — —

V . 我的 职业 是 到 讲话 到 — —

V. 我的工作是与人交谈——

[fɜːst] [viː] .

First V .

第一的 V .

第一部分

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

Yes , thank you , that will do !

是的 , 感谢 你 , 那 将要 做 !

是的，谢谢，这样就可以了!

['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['prɒbəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] [əb'dʒektə, ɔb-] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] . — [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

NOTICE TO PROBABLE IRISH OBJECTORS ON BOTH SIDES . — The Novel that Mr .

注意 到 可能 爱尔兰 反对者 在 两个都 侧面 . — 这 小说 那 先生 .

[pʌntʃ] [səʊ]['riːs(ə)ntli] [preɪzd] ,

Punch so recently praised ,

冲床 所以 最近 赞扬 ,

致双方可能反对的爱尔兰人：——《笨拙先生》杂志最近盛赞的那部小说

[ɪn'taɪtld] [tɪm] , [ɪz]['naɪðə(r)] ['aɪrɪʃ] [nɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] .

entitled Tim , is neither Irish nor political .

标题 蒂姆 , 是 两者都不 爱尔兰 也不 政治的 .

名为蒂姆的人既不是爱尔兰人，也不关心政治。

[bəʊθ] [saɪdz] [kæn; kən] [bai] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Both sides can buy and enjoy it .

两个都 侧面 能 买 和 享受 它 .

双方都可以购买和享用。

[ə; eɪ] ['pɑːrnəlaɪt] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] ['dɪkɪnz] ,

A Parnellite author is thinking of adapting DICKENS ,

一个 帕内莱特 作者 是 思维 的 适应 狄更斯 ,

一位帕内尔派作家正在考虑改编狄更斯的作品。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] _ ['krɪsməs] [bʊk] , [tuː; tə][biː; bi]

and bringing out a new version of an old _ Christmas book , to be

和 带来 出去 一个 新的 版本 的 一个 老的 _ 圣诞节 书 , 到 是

[ɪn'taɪtld] ['taɪni] [tɪm] .

entitled Tiny Tim .

标题 微小的 蒂姆 .

并推出一本旧圣诞书籍的新版本，书名为《小蒂姆》。

[əʊld] [taɪmz] [rɪ'vaɪvd] . — [ðə; ði] [njuː] [lɔːd] [meə(r)] .

OLD TIMES REVIVED . — The New Lord Mayor .

老的 时代 复活 . — 这 新的 主 市长 .

旧时光重现——新任市长。

['greɪʃəs] ['evənz] ! !
Gracious EVANS ! !
亲切 埃文斯 ! !

天哪，埃文斯！！

" [ænd; ənd] , " [ɑːsks][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['meərəlti] [wɪl] [ðə; ði]
" And , " asks a middle - aged Correspondent , " during this Mayoralty will the
" 和 , " 问 一个 中间 - 老年人 通讯员 , " 期间 这 市长 将要 这
[mʌntʃ] [haʊs] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['ɛvənzɪz] ?
Munching House be known as EVANS'S ?
咀嚼 房子 是 已知 作为 埃文斯的 ?

一位中年记者问道："那么，在本届市长任期内，这家小吃店会被称为埃文斯小吃店吗？"

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] [kɑː'tuːn] , " ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , " [piː] . - , [vɒl] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [sept] . - , - .
See Cartoon , " Every Inch a Sailor , " p . 129 , Vol . XI . , Sept . 26 , 1846 .
看 卡通片 , " 每一个 英寸 一个 水手 , " p . - , 沃尔 . 十一 . , 九月 . - , - .

参见漫画《浑身都是水手》，第 129 页，第 11 卷，1846 年 9 月 26 日。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[siː] [kɑː'tuːn] .
See Cartoon .
看 卡通片 .

参见卡通片。

" [sə'spens] , " [piː] . - , [vɒl] . [ˌɛl'ɛks'aɪ] . , [dek] . - , - .
" Suspense , " p . 263 , Vol . LXI . , Dec . 23 , 1871 .
" 悬念 , " p . - , 沃尔 . lxi . , 12月 . - , - .

《悬念》，第 263 页，第 61 卷，1871 年 12 月 23 日。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神